# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 星海海盗(buccaneer Of The Star Seas) 000001

2. 星海海盗(buccaneer Of The Star Seas) 000002

3. 星海海盗(buccaneer Of The Star Seas) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 星海海盗(Buccaneer of the Star Seas)



[ˌbʌkə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɑ:r] ['si:z]
**BUCCANEER** **OF** **THE** **STAR** **SEAS**
海盗 的 这 星星 海域

星海海盗

[baɪ][ ed ] [ɜ:rl] [ rep ]
**By** **Ed** **EARL** **REPP**
经过 艾德 伯爵 雷普

作者：埃德·厄尔·雷普

" . . . [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] !
**" . . . and thou shalt be immortal !**
" . . . 和 你 应 是 不朽 !

“.....你将获得永生！”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
**" Such was the**
" 这样的 曾是 这

事情就是这样

[kɜ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] 13th ['sentʃəri] ['sɔ:rsərər] .
**curse of that 13th Century sorcerer .**
诅咒 的 那 13th 世纪 巫师 .

那是13世纪那位巫师的诅咒。

[naʊ] [ kɑ:'lail ]
**Now Carlyle**
现在 凯雷集团

凯雷集团

[rəumd] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] [stɑ:r] - ['si:z] , ['si:kɪŋ] [deθ]
**roamed the uncharted star - seas , seeking Death**
漫游 这 未知的 星星 - 海域 , 寻求 死亡

游荡于未知的星海，追寻死亡

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃli] - ['leɪdn] ['derəˌlɪkts][ɪn] [ðæt]
**as he sought the richly - laden derelicts in that**
作为 他 寻求 这 丰富 - 满载 流浪汉 在 那

他当时正在寻找那些富有的流浪汉。

- [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - ['vænɪʃt] [speɪs] - ['gæliənz] .
**sargossa of long - vanished space - galleons .**
- 的 长的 - 消失了 空间 - 大型帆船 .

早已消失的太空帆船的马尾藻海。

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .
**Planet Stories Fall 1940 .**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1940 年秋季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['ʃʌdər] [went] [θruː] [θæ'diː)əs] [ kɑː'lail ][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [dɔːr]
**An unpleasant shudder went through Thaddeus Carlyle as the great iron door**
一个 令人不快的 不寒而栗 去 通过 萨迪厄斯 凯雷集团 作为 这 伟大的 铁 门
['θʌndəd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
**thundered behind him .**
雷鸣 在后面 他 .

巨大的铁门在他身后轰隆隆地关上，萨迪厄斯·卡莱尔不禁打了个寒颤。

['riːdɪŋ] - [rɔː] , [dæmp] ['ætməsfɪr] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊnz] .
**Reading Gaol's raw , damp atmosphere seemed to settle into his bones .**
阅读 - 生的 , 潮湿 气氛 似乎 到 定居 进入 他的 骨头 .

监狱里那种阴冷潮湿的气氛仿佛渗入了他的骨髓。

['hɔbəlɪŋ] [ɑːn] [ruː'mætɪk] [legz] , [ðə; ði][eɪdʒd] ['tɜːrnkiː] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [stoʊn]
**Hobbling on rheumatic legs , the aged turnkey preceded him down the vaulted stone**
跛行 在 风湿病 腿 , 这 老年人 交钥匙工程 之前 他 向下 这 拱形 石头
['kɔːrɪdɔːr] .
**corridor .**
走廊 .

年迈的门卫拖着患着风湿病的双腿，蹒跚地走在他前面，沿着拱形的石砌走廊向下走去。

" - [tɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][maɪ] [kiː] [hæz; həz] [dɪ'stɜːrbd] ['fraɪər]['beɪkənz] [lɑːk] [ðiːz] [sɪks] [mʌnθs] ,
**" ' Tis the first time my key has disturbed Friar Bacon's lock these six months ,**
" - 的 这 第一的 时间 我的 钥匙 有 不安 修士 培根的 锁 这些 六 几个月 ,

"这是我的钥匙六个月来第一次打开培根修士的锁。"

" [hɪz; ɪz] ['grʌmblɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə] [kɑːr'laɪlz] [ɪrz] .
**" his grumbling voice came to Carlyle's ears .**
" 他的 抱怨 嗓音 来了 到 凯雷集团 耳朵 .

卡莱尔听到了他抱怨的声音。

" [pleɪgd] [fjuː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['roʊgɪʃ] [priːst] .
**" Plagued few they are that visit the roguish priest .**
" 饱受困扰 很少 他们 是 那 访问 这 调皮 牧师 .

"去拜访那位无赖神父的人寥寥无几。"

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kænən] [kʌmz] [naʊ] , [tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [blæk] ['mædʒɪk]
**Not even the canon comes now , to exhort him to renounce his black magic**
不是 甚至 这 正典 来 现在 , 到 劝勉 他 到 放弃 他的 黑色的 魔法
.
**:**
.

就连教规也未能劝诫他放弃黑魔法。

" [θæ'diː)əs] [kɑːr'laɪlz] [dɑːrk] [aɪz] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['ɪntrəst] .
**" Thaddeus Carlyle's dark eyes flamed with quick interest .**
" 萨迪厄斯 凯雷集团 黑暗的 眼睛 火焰 和 快的 兴趣 .

"萨迪厄斯·卡莱尔的深邃眼眸中闪过一丝浓浓的兴趣。"

" [ðen] [hiː; hi] ['præktɪsɪz] [stɪl] [ðiːz] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ?
**" Then he practices still these works of the devil ?**
" 然后 他 实践 仍然 这些 作品 的 这 魔鬼 ?

"那么他现在还在做这些魔鬼行径吗？"

" [hiː; hi] ['kwiərid] ['sɔːftli] .

| " | he | queried | softly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 查询 | 轻轻 | . |

他轻声问道。

[ðə; ði] ['tɜːrnkiː] [stɑːpt] , [hɪz; ɪz] ['nærəud] [aɪz] ['mɪrɚɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [θɔːts] .

| The | turnkey | stopped | , | his | narrowed | eyes | mirroring | fearful | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 交钥匙工程 | 停止 | , | 他的 | 范围缩小 | 眼睛 | 镜像 | 可怕 | 想法 | . |

交接棒的人停了下来，他眯起的眼睛里流露出恐惧的情绪。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['fɔːrfɪŋgər] [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊbəlmənz][goʊld] - [klɔːθ]

| With | his | crooked | forefinger | he | tapped | the | young | nobleman's | gold | - | cloth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 歪 | 食指 | 他 | 轻敲 | 这 | 年轻的 | 贵族的 | 金子 | - | 布 |

['tæbərd¸'tæbɑːrd] .

| tabard | . |
|---|---|
| 罩衫 | . |

他用弯曲的食指轻敲了一下年轻贵族的金布罩衫。

" ['oʊnli][læst] [mʌnθ] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['brɪmstoʊn] , ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd]['naɪtər] .

| " | Only | last | month | he | asked | for | brimstone | , | charcoal | and | niter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 最后的 | 月 | 他 | 问 | 为了 | 硫磺 | , | 木炭 | 和 | 硝 | . |

“就在上个月，他还要求提供硫磺、木炭和硝石。”

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [stʌf] , ['siːɪŋ] [noʊ][hɑːrm] .

| We | gave | him | the | stuff | , | seeing | no | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 给予 | 他 | 这 | 东西 | , | 看到 | 不 | 伤害 | . |

我们把东西给了他，觉得没什么害处。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [æz; əz][aɪ][¸eɪ 'em] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [flæʃ] [ænd; ənd]

| A | week | ago | , | as | I | am | passing | his | cell | , | there | was | a | great | flash | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 前 | , | 作为 | 我 | 是 | 通过 | 他的 | 细胞 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 闪光 | 和 |

[rɔːr] .

| roar | . |
|---|---|
| 吼 | . |

一周前，当我路过他的牢房时，突然一道强光闪过，一声巨响传来。

[ðə; ði]['dɛvəlz] ['paudəz] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd][æz; əz] [stiːm] [bəːsts] [ə; eɪ] [taɪt] - ['lɪdɪd] ['ves(ə)l] !

| The | devil's | powders | had | exploded | as | steam | bursts | a | tight | - | lidded | vessel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼的 | 粉末 | 有 | 爆炸了 | 作为 | 蒸汽 | 爆发 | 一个 | 紧的 | - | 带盖 | 血管 | ! |

魔鬼的粉末像蒸汽冲破密封容器一样爆炸了！

[hiː; hi] ['kæriz] [stɪl] [ðə; ði][ maːrks ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrn] . "

| He | carries | still | the | marks | of | a | burn | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 仍然 | 这 | 标记 | 的 | 一个 | 烧伤 | . | " |

他身上至今还留有烧伤的痕迹。

" [noʊ] !

| " | No | ! |
|---|---|---|
| " | 不 | ! |

“不！

" [kɑːr'laɪlz] [smuːð] [fitʃər] [wɜːr; wər][blæŋk] .

| " | Carlyle's | smooth | features | were | blank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯雷集团 | 光滑的 | 特征 | 是 | 空白的 | . |

卡莱尔面无表情，神情呆滞。

" ['faɪər] — [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðæt] ? "

| " | Fire | — | from | such | stuff | as | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 火 | — | 从 | 这样的 | 东西 | 作为 | 那 | ? | " |

“火——就是那种东西引起的？”

" [ðæts] [nɑ:t][ɔ:l] , [maɪ][lɔ:rd] .
" That's not all , my Lord .
" 那就是 不是 全部 , 我的 主 .

“大人，这还不是全部。”

['fraɪər]['beɪkən] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd]
Friar Bacon tells me that if we would give him enough of the stuff and
修士 熏肉 讲述 我 那 如果 我们 会 给 他 足够的 的 这 东西 和
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tu:b] ,
a long tube ,
一个 长的 管子 ,

培根修士告诉我，如果我们给他足够的药水和一根长管子，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [æn; ən]['aɪərn][bɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [temz] !
he could throw an iron ball across the Thames !
他 可以 扔 一个 铁 球 穿过 这 泰晤士河 !

他能把铁球扔过泰晤士河!

" ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kræfti][nɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mi:nɪŋf(ə)l] [blɪŋk] ,
" Turning away with a crafty nod and a meaningful blink ,
" 转弯 离开 和 一个 狡猾 点头 和 一个 有意义的 眨 ,

“他狡黠地点了点头，意味深长地眨了眨眼，然后转身离开。”

[ðə; ði] ['tɜ:rnki:] [led][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [mi:n] ['lɪt(ə)l] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] ['rɑ:dʒər]['beɪkən][hæd; həd] [naʊ] [spent]
the turnkey led on to the mean little cell in which Roger Bacon had now spent
这 交钥匙工程 引领 在 到 这 意思是 小的 细胞 在 哪个 罗杰 熏肉 有 现在 花费
[naɪn] ['jɪrz] .
nine years .
九 年 .

钥匙通向罗杰·培根已经度过了九年的那间狭小牢房。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz]['oʊpənli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒeɪlərz] [ɪn'kredʒələs] ['stɔ:ri] .
The visitor was openly affected by the jailer's incredulous story .
这 游客 曾是 公然 做作的 经过 这 狱卒的 难以置信 故事 .

狱卒难以置信的讲述让来访者深受触动。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['fraɪər] .
He had heard strange and terrible things of the Gray Friar .
他 有 听到 奇怪的 和 糟糕的 事物 的 这 灰色的 修士 .

他听说过一些关于灰衣修士的奇怪而可怕的事情。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn] [ˌɪn'kɑ:rsɜˈˌeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['kɔnˌsɔ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The church , in incarcerating him , had accused him of consorting with
这 教会 , 在 监禁 他 , 有 被告 他 的 结社 和
[ðə; ði]['devə)l] .
the devil .
这 魔鬼 .

教会将他监禁，指控他与魔鬼勾结。

[sʌm; səm] ['wɪspəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .
Some whispered that he had learned the secret of immortality .
一些 低声说道 那 他 有 学习 这 秘密 的 不朽 .

有人窃窃私语说他已经掌握了长生不老的秘密。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ru:mər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [θæ'di(:)əs] [ kɑ:'lail ] , [ðə; ði]['sekənd] [lɔ:rd]
That was the rumor which had brought Thaddeus Carlyle , the second Lord
那 曾是 这 谣言 哪个 有 带来 萨迪厄斯 凯雷集团 , 这 第二 主
['mɑ:nfɜˈt] ,
Monfort ,
蒙福特 ,

正是这个传闻，让第二代蒙福特勋爵萨迪厄斯·卡莱尔.....

['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] .

| into | the | gloomy | confines | of | Reading | Gaol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 阴沉 | 限制 | 的 | 阅读 | 监狱 | . |

进入阴暗的雷丁监狱。

[ðə; ði] [lɑːk] [skreɪpt] ['ʃrɪlli] [æz; əz][ðə; ði]['dʒeɪlər] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | lock | scraped | shrilly | as | the | jailer | turned | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锁 | 刮擦 | 尖锐地 | 作为 | 这 | 狱卒 | 转向 | 它 | . |

狱卒转动锁时，锁发出刺耳的摩擦声。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] ['oʊpən] , [hiː; hi] [grɪnd] : " ['lʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [keɪm] , [maɪ] [lɔːrd] !

| Throwing | the | heavy | door | open | , | he | grinned | : | " | Lucky | for | him | you | came | , | my | Lord | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 这 | 重的 | 门 | 打开 | , | 他 | 咧嘴一笑 | : | " | 幸运的 | 为了 | 他 | 你 | 来了 | , | 我的 | 主 | ! |

他猛地推开沉重的大门，咧嘴一笑："大人，您来了，他真是走运！"

[ɪn] [əˈnʌðər] [mʌnθ] [ðɪs] [lɑːk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['rʌstɪd] [pæst] ['tɜːrnɪŋ] .

| In | another | month | this | lock | should | have | been | rusted | past | turning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 月 | 这 | 锁 | 应该 | 有 | 到过 | 生锈的 | 过去的 | 转弯 | . |

再过一个月，这把锁应该就锈蚀得转不动了。

[ðen] ['fraɪər]['beɪkən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fər'evər] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] ! "

| Then | Friar | Bacon | would | have | been | forever | without | hope | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 修士 | 熏肉 | 会 | 有 | 到过 | 永远 | 没有 | 希望 | ! | " |

那样一来，培根修士就永远没有希望了！

" [hæv; həv][aɪ] , [ɪn'diːd] , [sʌtʃ] [hoʊp] [naʊ] ? " [ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['gluːmi] [vɔɪs] [in'kwaiəd] .

| " | Have | I | , | indeed | , | such | hope | now | ? | " | a | soft | and | gloomy | voice | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 我 | , | 的确 | , | 这样的 | 希望 | 现在 | ? | " | 一个 | 柔软的 | 和 | 阴沉 | 嗓音 | 询问 | . |

"我现在真的还有这样的希望吗？"一个柔和而阴郁的声音问道。

[ðə; ði] ['tɜːrnkiː] ['mɪrli] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði] ['noʊblmən] [ænd; ənd] ['hɔbəld] [ɔːf] .

| The | turnkey | merely | winked | at | the | nobleman | and | hobbled | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 交钥匙工程 | 仅仅 | 眨眼 | 在 | 这 | 贵族 | 和 | 跛行 | 离开 | . |

狱卒只是朝贵族眨了眨眼，便一瘸一拐地走了。

[ kɑː'lail ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [baɪ]['pænɪk] .

| Carlyle | was | suddenly | seized | by | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯雷集团 | 曾是 | 突然 | 查获 | 经过 | 恐慌 | . |

卡莱尔突然惊慌失措。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [fə'lɑːsəfər] ,

| Now | that | he | was | so | close | to | the | notorious | philosopher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 曾是 | 所以 | 关闭 | 到 | 这 | 臭名昭著 | 哲学家 | , |

既然他与这位臭名昭著的哲学家如此亲近，

[fɪr] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

| fear | smote | him | and | he | was | on | the | point | of | turning | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 猛击 | 他 | 和 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 转弯 | 后退 | . |

恐惧袭来，他几乎就要转身离开。

[jet] , ['rɪdn] [baɪ][æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [fɪr] , [hiː; hi] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [əd'vænst] .

| Yet | , | ridden | by | an | even | greater | fear | , | he | stiffened | his | purpose | and | advanced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 骑 | 经过 | 一个 | 甚至 | 更大的 | 害怕 | , | 他 | 僵硬 | 他的 | 目的 | 和 | 先进的 | . |

然而，在更大的恐惧驱使下，他更加坚定了决心，继续前进。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| Closing | the | door | , |
|---|---|---|---|
| 结束 | 这 | 门 | , |

关上门，

[hiː; hi][ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [mæn] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæfskɪn] - [baʊnd] [bʊk]

| he | stared | at | the | white | - | bearded | man | seated | before | a | great | calfskin | - | bound | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 这 | 白色的 | - | 留着胡子的 | 男人 | 坐着 | 前 | 一个 | 伟大的 | 小牛皮 | - | 边界 | 书 |

[ɑːn][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['teɪbl] .

| on | a | ponderous | table | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 沉重的 | 桌子 | . |

他盯着坐在沉重桌子上、面前摆着一本厚重牛皮装订书籍的白胡子男人。

" [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] ? " [di'mɑːndid] ['rɑːdʒər]['beɪkən] , ['pɪrɪŋ] ['ʃruːdli]

| " | What | hast | thou | with | me | , | young | man | ? | " | demanded | Roger | Bacon | , | peering | shrewdly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 哈斯特 | 你 | 和 | 我 | , | 年轻的 | 男人 | ? | " | 要求 | 罗杰 | 熏肉 | , | 窥视 | 精明地 |

[frʌm; frəm]['ʌndər] ['rægɪd] [braʊz] .

| from | under | ragged | brows | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 在下面 | 破烂不堪 | 眉毛 | . |

“年轻人，你找我有什么事？”罗杰·培根问道，他从浓密的眉毛下探出头来，目光锐利。

" ['oʊnli][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɪgnərənt][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['veri] ['lɜːrnɪd] [wʌn] , " [sed]

| " | Only | the | admiration | of | an | ignorant | man | for | a | very | learned | one | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 这 | 钦佩 | 的 | 一个 | 无知 | 男人 | 为了 | 一个 | 非常 | 学习 | 一 | , | " | 说 |

[θæ'diː)əs] [ kɑː'lail ] ['sɪmpli] .

| Thaddeus | Carlyle | simply | . |
|---|---|---|---|
| 萨迪厄斯 | 凯雷集团 | 简单地 | . |

“那不过是一个无知的人对一个博学之士的钦佩之情罢了，”萨迪厄斯·卡莱尔简单地说道。

['beɪkənz] [aɪz] ['mɪstɪd] .

| Bacon's | eyes | misted | . |
|---|---|---|---|
| 培根的 | 眼睛 | 雾蒙蒙的 | . |

培根的眼眶湿润了。

['preʃəs] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪnɪŋ] [laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [spent] [ɪn] ['prɪzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

| Precious | years | of | his | waning | life | had | he | spent | in | prison | because | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝贵的 | 年 | 的 | 他的 | 减弱 | 生活 | 有 | 他 | 花费 | 在 | 监狱 | 因为 | 那里 |

[wʌz; wəz][noʊ][mæn][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

| was | no | man | to | say | such | a | thing | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 男人 | 到 | 说 | 这样的 | 一个 | 事物 | 前 | . |

他生命中宝贵的几年时光是在监狱里度过的，因为之前没有人敢说出这样的话。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ] ['seɪtn] ? "

| " | You | — | you | do | not | believe | what | they | say | of | me | , | that | I | consort | with | Satan | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | — | 你 | 做 | 不是 | 相信 | 什么 | 他们 | 说 | 的 | 我 | , | 那 | 我 | 配偶 | 和 | 撒但 | ? | " |

[hiː; hi] ['kwiərid] .

| he | queried | . |
|---|---|---|
| 他 | 查询 | . |

“你——你不相信他们说的关于我的事，说我与撒旦勾结吗？”他问道。

" [ðæt] [maɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd][maɪ] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər] ['luːsɪfərz] ? "

| " | That | my | science | and | my | secrets | are | Lucifer's | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我的 | 科学 | 和 | 我的 | 秘密 | 是 | 路西法的 | ? | " |

“难道我的科学和我的秘密都是路西法的？”

" [wel] — [æz; əz][tuː; tə][ðæt] , " [sed] [ kɑː'lail ] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen]

| " | Well | — | as | to | that | , | " | said | Carlyle | , | his | confidence | returning | , | " | I | am | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | — | 作为 | 到 | 那 | , | " | 说 | 凯雷集团 | , | 他的 | 信心 | 返回 | , | " | 我 | 是 | 再次 |

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [wʌn] .

| the | ignorant | one | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 无知 | 一 | . |

“嗯——至于这一点，”卡莱尔恢复了自信说道，“我又成了无知的人了。”

[wer] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] ['niːðər] [noʊ] [nɔːr] [ker] .

| Where | you | get | your | knowledge | I | neither | know | nor | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 得到 | 你的 | 知识 | 我 | 两者都不 | 知道 | 也不 | 关心 | . |

你从哪里获得知识，我既不知道也不关心。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] [greɪt] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['lɜːrnɪŋ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː]

| I | only | know | that | your | learning | is | great | . | . | . | and | that | that | learning | can | help | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 知道 | 那 | 你的 | 学习 | 是 | 伟大的 | . | . | . | 和 | 那 | 那 | 学习 | 能 | 帮助 | 我 | ! |

我只知道你的学习能力很强……而且这种学习能力可以帮助我！

" [ðə; ði] [greɪ] ['fraɪər] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] ['wʌndrɪŋli] .

| " | The | Gray | Friar | wagged | his | head | wonderingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 灰色的 | 修士 | 摇晃 | 他的 | 头 | 惊奇地 | . |

灰衣修士疑惑地摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] ['oʊvər] [θæ'diː)əs] .

| His | eyes | went | over | Thaddeus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 去 | 超过 | 萨迪厄斯 | . |

他的目光扫过萨迪厄斯。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ['oʊvər] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

| He | saw | a | strapping | young | man | over | six | feet | in | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 捆绑 | 年轻的 | 男人 | 超过 | 六 | 脚 | 在 | 高度 | , |

他看到一个身材魁梧的年轻男子，身高超过六英尺。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌskjələr] [dɪ'veləpmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [keɪm] ['oʊnli] [frʌm; frəm] ['kɑːnstənt] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn]

| with | a | muscular | development | such | as | came | only | from | constant | participation | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 肌肉发达的 | 发展 | 这样的 | 作为 | 来了 | 仅有的 | 从 | 持续的 | 参与 | 在 |

[ðə; ði] ['strenjuəs] ['kɑːntests; kən'tests] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] .

| the | strenuous | contests | popular | among | the | nobility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 费力的 | 比赛 | 受欢迎的 | 之中 | 这 | 贵族 | . |

只有经常参加贵族中流行的艰苦比赛，才能练就如此强健的肌肉。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [braʊn] [æz; əz] ['leðər] , [ bəːnd ] , ['beɪkən] ['rekənd] , [baɪ] [hɑːt] [ˌɔːri'ent(ə)l] [sʌnz]

| His | skin | was | brown | as | leather | , | burned | , | Bacon | reckoned | , | by | hot | Oriental | suns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 皮肤 | 曾是 | 棕色的 | 作为 | 皮革 | , | 烧伤 | , | 熏肉 | 估计 | , | 经过 | 热的 | 东方 | 太阳 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [kruː'seɪd] .

| during | the | last | Crusade | . |
|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 最后的 | 运动 | . |

培根认为，他的皮肤像皮革一样棕褐色，是上次十字军东征期间被东方炽热的阳光晒伤的。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [rɪtʃ] ['kloʊðɪŋ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fæt] [pɜːrs] .

| He | saw | a | man | whose | rich | clothing | spoke | of | a | fat | purse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 男人 | 谁 | 富有的 | 衣服 | 辐 | 的 | 一个 | 胖的 | 钱包 | . |

他看到一个男人，他衣着华丽，一看就知道腰缠万贯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] , [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [hɪm'self] !

| And | he | was | asked | to | help | him | — | he | , | who | could | not | help | himself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 问 | 到 | 帮助 | 他 | — | 他 | , | WHO | 可以 | 不是 | 帮助 | 他自己 | ! |

他被要求去帮助他——而他自己却无能为力！

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ?

| " | Who | are | you | , | young | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | , | 年轻的 | 男人 | ? |

“年轻人，你是谁？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æt; ət] [læst] .

| " | he | asked | , | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | , | 在 | 最后的 | . |

他最后问道。

" [θæ'diː)əs] [ kɑː'lail ] , [ðə; ði] ['sekənd] [lɔːrd] ['mɑːnfɚt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

| " | Thaddeus | Carlyle | , | the | second | Lord | Monfort | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨迪厄斯 | 凯雷集团 | , | 这 | 第二 | 主 | 蒙福特 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“他是第二代蒙福特勋爵萨迪厄斯·卡莱尔，”对方回答道。

" [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] — !
" A noble — !
" 一个 高贵 — !

"一位高贵的——!

" ['beɪkən] ['mɝ:mɝd] .
" Bacon murmured .
" 熏肉 低声说道 .

培根低声说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][dʒest][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ! "
" But you — you jest with me ! "
" 但 你 — 你 笑话 和 我 ! "

"可是你——你是在跟我开玩笑!"

" [nɑ:t][soʊ] !
" Not so !
" 不是 所以 !

并非如此!

" [ kɑ:'lail ] [θru:] [ə; eɪ][leg] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [piəd] ['ɜ:rnɪstli] ['ɪntu:]
" Carlyle threw a leg across the corner of the table and peered earnestly into
" 凯雷集团 扔 一个 腿 穿过 这 角落 的 这 桌子 和 窥视 切实 进入
[ðə; ði] ['mʌŋks] [feɪs] .
the monk's face .
这 僧侣的 脸 .

卡莱尔把一条腿搭在桌角上，认真地凝视着僧侣的脸。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld][ænd; ənd][waɪz] , ['fraɪər]['beɪkən] .
" You are old and wise , Friar Bacon .
" 你 是 老的 和 明智的 , 修士 熏肉 .

"您年老而睿智，培根修士。"

[pər'hæps][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
Perhaps you do not know the fear of death .
也许 你 做 不是 知道 这 害怕 的 死亡 .

或许你并不了解对死亡的恐惧。

[aɪ][du:] !
I do !
我 做 !

我愿意!

['ɔ:lweɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['hɔ:ntɪŋ] [maɪ] ['pleʒərz] , [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [maɪ] [sli:p] — [fɪr] [ʌv; əv]
Always it is with me , haunting my pleasures , disturbing my sleep — Fear of
总是 它 是 和 我 , 令人难忘 我的 快乐 , 令人不安 我的 睡觉 — 害怕 的
['groʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] ['tu:θləs] ,
growing old and toothless ,
生长 老的 和 无牙 ,

它始终伴随着我，扰乱我的快乐，影响我的睡眠——害怕变老掉牙。

[ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [maɪ] [streŋθ] — [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] ! "
of losing my strength — of dying as helpless as the day I was born ! "
的 输 我的 力量 — 的 垂死 作为 无助 作为 这 天 我 曾是 出生 ! "

失去力量——像出生那天一样无助地死去!

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][ju:; jʊ] ? " [fraund] ['beɪkən] .
" But how can I help you ? " frowned Bacon .
" 但 如何 能 我 帮助 你 ? " 皱眉 熏肉 .

"但我能帮上什么忙呢?"培根皱着眉头问道。

" [ɔ:l] [men] [mʌst; məst] [feɪs] [ðæt] [fɪr] . "

| " | All | men | must | face | that | fear | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 男人 | 必须 | 脸 | 那 | 害怕 | . | " |

所有男人都必须面对这种恐惧。

" [bʌt; bət] [nɑ:t] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] !

| " | But | not | as | I | know | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不是 | 作为 | 我 | 知道 | 它 | ! |

但并非我所知道的那样!

[aɪ] , [hu:] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

| I | , | who | have | so | much | to | make | life | worth | the | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | WHO | 有 | 所以 | 很多 | 到 | 制作 | 生活 | 值得 | 这 | 活的 | . |

我拥有如此多的东西，足以让生命充满意义。

" [θæ'di(:)əs] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['sweti] [pɑ:mz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] - [klæd] [θaɪz] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [jʌŋ]

| " | Thaddeus | rubbed | his | sweaty | palms | on | his | velvet | - | clad | thighs | , | his | brown | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨迪厄斯 | 摩擦 | 他的 | 汗流浃背 | 棕榈树 | 在 | 他的 | 天鹅绒 | - | 覆膜 | 大腿 | , | 他的 | 棕色的 | 年轻的 |

[feɪs] [set] .

| face | set | . |
|---|---|---|
| 脸 | 放 | . |

“萨迪厄斯用汗津津的手掌摩擦着穿着天鹅绒的大腿，他那棕色的年轻脸庞神情严肃。

[ə'brʌptli] , [hi:; hi] [blə:tid] : " [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] , ['freɪər] .

| Abruptly | , | he | blurted | : | " | They | say | you | possess | the | secret | of | immortality | , | Friar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 他 | 脱口而出 | : | " | 他们 | 说 | 你 | 具有 | 这 | 秘密 | 的 | 不朽 | , | 修士 | . |

他突然脱口而出：“据说你拥有永生的秘密，修士。”

[ɪz] [ðæt] [tru:] ? "

| Is | that | true | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 真的 | ? | " |

是真的吗?

" [ðeɪ] [seɪ] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] .

| " | They | say | many | things | of | me | , | " | muttered | the | philosopher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 说 | 许多 | 事物 | 的 | 我 | , | " | 低声说道 | 这 | 哲学家 | . |

“他们议论我很多，”哲学家喃喃自语道。

[ kɑ:'lail ] [li:nd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

| Carlyle | leaned | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 凯雷集团 | 倾斜 | 朝向 | 他 | . |

卡莱尔向他倾了倾身子。

" [ðæt] ['dʌznt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , " [hi:; hi] [snæpt] .

| " | That | doesn't | answer | my | question | , | " | he | snapped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不 | 回答 | 我的 | 问题 | , | " | 他 | 啪啪 | . |

“这并没有回答我的问题，”他厉声说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ædɪd] ['twenti] ['jɪrz] [tu:; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] !

| " | I | have | heard | that | you | added | twenty | years | to | your | own | life | by | magic | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 听到 | 那 | 你 | 额外 | 二十 | 年 | 到 | 你的 | 自己的 | 生活 | 经过 | 魔法 | ! |

“我听说你用魔法让自己多活了二十年！”

" ['beɪkən] [ stɛərd ] ['streɪndʒli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

| " | Bacon | stared | strangely | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 熏肉 | 凝视 | 奇怪的 | 在 | 他 | . |

培根用一种奇怪的眼神盯着他。

" [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [deθ] ? "

| " | You | believe | that | I | could | save | you | from | death | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 相信 | 那 | 我 | 可以 | 节省 | 你 | 从 | 死亡 | ? | " |

“你相信我能救你于死地吗？”

" [ɪm'plɪsɪtli] !
" **Implicitly** !
" 隐式地 !

“隐含地!

" [ kɑ:'lail ] [rɪ'plaɪd] .
" **Carlyle** **replied** .
" 凯雷集团 回复 .

卡莱尔回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] !
" **If** **you** **wished** **to** **!**
" 如果 你 希望 到 !

“如果你愿意的话！”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , ['beɪkən] [stɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .
" **For** **the** **first** **time** **,** **Bacon** **stirred** **from** **the** **chair** **.**
" 为了 这 第一的 时间 , 熏肉 搅拌 从 这 椅子 .

“培根第一次从椅子上动了动。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['bri:fli] [tu:; tə][ə; eɪ] [bræs] - [baʊnd] [tʃest] , [nɪr] [hɪz; ɪz]['pælət][ʌv; əv] [strɔ:] .
**His** **eyes** **flashed** **briefly** **to** **a** **brass** **-** **bound** **chest** **,** **near** **his** **pallet** **of** **straw** **.**
他的 眼睛 闪光灯 简要地 到 一个 黄铜 - 边界 胸部 , 靠近 他的 托盘 的 稻草 .

他的目光迅速扫过他那铺着稻草的床铺附近的一个黄铜包边的箱子。

[ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən]
**Then** **he** **stopped** **with** **his** **back** **to** **the** **wall** **,** **staring** **at** **the** **young** **nobleman**
然后 他 停止 和 他的 后退 到 这 墙 , 凝视 在 这 年轻的 贵族
.
**:**
.

然后他背靠着墙停了下来，盯着那位年轻的贵族。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ðɪs] — ! " [hi:; hi] [fraund] .
" **But** **even** **if** **I** **could** **do** **this** **—** **!** " **he** **frowned** **.**
" 但 甚至 如果 我 可以 做 这 — ! " 他 皱眉 .

“但即便我能做到这一点——！”他皱起了眉头。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [mi:nz] .
" **You** **do** **not** **know** **what** **immortality** **means** **.**
" 你 做 不是 知道 什么 不朽 方法 .

你不知道永生的意义。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] ! "
**Perhaps** **it** **would** **be** **worse** **than** **death** **!** **"**
也许 它 会 是 更糟 比 死亡 ! "

或许比死还难受!

" [ɪf] [soʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][maɪ] [ˌɪmɔ:r'tæləti] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **If** **so** **,** **I** **could** **easily** **put** **an** **end** **to** **my** **immortality** **,** **"** **retorted** **the** **other** **.**
" 如果 所以 , 我 可以 容易地 放 一个 结尾 到 我的 不朽 , " 反驳 这 其他 .

“如果真是这样，我就可以轻易结束我的永生了，”另一个人反驳道。

['rɑ:dʒər]['beɪkən][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
**Roger** **Bacon** **did** **not** **speak** **for** **long** **seconds** **.**
罗杰 熏肉 做过 不是 说话 为了 长的 秒 .

罗杰·培根沉默了很长几秒钟。

[ðen] : " [ðeɪ] [spi:k] [tru:] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
**Then** **:** **"** **They** **speak** **true** **of** **me** **.**
然后 : " 他们 说话 真的 的 我 .

然后：“他们说的都是实话。”

[aɪ][duː] [pə'zes] [ðɪs] ['siːkrət] .
**I do possess this secret .**
我 做 具有 这 秘密 .

我确实知道这个秘密。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [wʌn] [mɔːr] ['ætəm][ʌv; əv] ['mɪzəri] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]
**But to release it would mean one more atom of misery thrown upon the**
但 到 发布 它 会 意思是 一 更多的 原子 的 苦难 抛掷 之上 这
[wɜːrld] .
**world .**
世界 .

但释放它就意味着给世界带来又一粒苦难之尘。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] , [θæ'diː(ː)əs] [hæd; həd] [hʌntʃt] ['fɔːrwərd] , [tiːθ] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd]
**" With his first words , Thaddeus had hunched forward , teeth shining behind**
" 和 他的 第一的 字 , 萨迪厄斯 有 弓着背 向前 , 牙齿 灼灼 在后面
[drɔːn] [lɪps] , [aɪz] ['glɪtərɪŋ] .
**drawn lips , eyes glittering .**
绘制 嘴唇 , 眼睛 闪闪发光 .

“说完第一句话，萨迪厄斯就弓着身子向前倾，紧抿的嘴唇后露出闪亮的牙齿，眼睛闪闪发光。

" [hæz; həz][ðə; ði][wɜːrld] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
**" Has the world been good to you ?**
" 有 这 世界 到过 好的 到 你 ?

世界待你好吗?

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**" he shot at him .**
" 他 射击 在 他 .

他向他开枪了。

" [duː][juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː]['eni][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ? "
**" Do you owe it any consideration ? "**
" 做 你 欠 它 任何 考虑 ? "

你觉得它应该得到什么补偿吗?

" [nʌn] , " [ðə; ði] [greɪ] ['fraɪər] ['mʌtəd] .
**" None , " the Gray Friar muttered .**
" 没有任何 , " 这 灰色的 修士 低声说道 .

“没有，”灰衣修士低声说道。

" [tel] [ˌem 'iː] ; [wʌt] [mʌnθ] [ɪz] [ðɪs] ? "
**" Tell me ; what month is this ? "**
" 告诉 我 ; 什么 月 是 这 ? "

“请问，现在是几月？”

" [noʊ'vembər] , ['fraɪər] , " [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [rɪ'plaɪd] ['fraʊnɪŋli] .
**" November , Friar , " the younger man replied frowningly .**
" 十一月 , 修士 , " 这 年轻 男人 回复 皱着眉头 .

“十一月，修士，”年轻人皱着眉头回答道。

" [noʊ'vembər] !
**" November !**
" 十一月 !

“十一月!

" [ɪn] ['beɪkənz] ['mɔːrnf(ə)l] ['siləblz] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪtər] ['koʊldnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] [ɪt'self] .
**" In Bacon's mournful syllables lay all the bitter coldness of the winter itself .**
" 在 培根的 悲哀 音节 躺 全部 这 苦的 寒冷 的 这 冬天 本身 .

“培根哀伤的字句中蕴含着整个冬天的严寒。”

" [noʊ'vembər] , ['ænoʊ]['dɑ:mɪni] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n] .

| " | November | , | Anno | Domini | twelve | hundred | and | eighty | - | seven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十一月 | , | 安诺 | 多米尼 | 十二 | 百 | 和 | 八十 | - | 七 | . |

"公元一千二百八十七年十一月。"

[naɪn] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

| Nine | years | since | I | was | thrown | into | this | place | of | stone | and | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 年 | 自从 | 我 | 曾是 | 抛掷 | 进入 | 这 | 地方 | 的 | 石头 | 和 | 绝望 | . |

自从我被扔进这个充满石头和绝望的地方已经九年了。

[ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [lʌvd] [ˌem 'i:] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊld][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| The | world | has | little | loved | me | , | my | friend | , | and | I | hold | no | love | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 有 | 小的 | 喜爱 | 我 | , | 我的 | 朋友 | , | 和 | 我 | 抓住 | 不 | 爱 | 为了 | 这 |

[wɜ:rld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

朋友，这个世界很少爱我，我对这个世界也没有丝毫爱意。

- [ˌem 'i:]['koʊpiə]['fi:sɪt] — [ə'bʌndəns] [meɪd] [ˌem 'i:] [pʊr] .

| Inopem | me | copia | fecit | — | abundance | made | me | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 纸巾 | 费西特 | — | 丰富 | 制成 | 我 | 贫穷的 | . |

Inopem me copia fecit——丰富使我贫穷。

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['fɔ:rsaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪvnəs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər]

| Abundance | of | foresight | and | inventiveness | that | might | have | made | the | world | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰富 | 的 | 远见 | 和 | 创造力 | 那 | 可能 | 有 | 制成 | 这 | 世界 | 超过 |

.

:

.

极富远见卓识和创造力，本可以改变世界。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] [peɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz]['oʊnli] [smɔ:l]

| " | The | monk | had | paced | to | the | window | through | which | he | got | his | only | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 僧 | 有 | 踱步 | 到 | 这 | 窗户 | 通过 | 哪个 | 他 | 得到 | 他的 | 仅有的 | 小的 |

[vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

| view | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 看法 | 的 | 这 | 世界 | . |

"这位僧人踱步走到窗边，透过窗户，他可以窥见这个世界的一角。

[naʊ] [hi:; hi] [swʌŋ] [bæk] .

| Now | he | swung | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 摇摆 | 后退 | . |

现在他反击了。

" [jes] , [maɪ][lɔ:rd] ['mɑ:nfɝt] .

| " | Yes | , | my | Lord | Monfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 主 | 蒙福特 | . |

"是的，蒙福特大人。"

[aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ][æsk] !

| I | will | do | what | you | ask | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 做 | 什么 | 你 | 问 | ! |

我会照你说的做！

" [ kɑ:'lail ] [lɜ:tʃ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][græsp][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

| " | Carlyle | lurched | forward | to | grasp | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯雷集团 | 踉跄了一下 | 向前 | 到 | 抓牢 | 他的 | 手臂 | . |

卡莱尔猛地向前扑去，抓住他的胳膊。

" ['fraɪər] , " [hi:; hi] [bri:ðd] .

| " | Friar | , | " | he | breathed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 修士 | , | " | 他 | 呼吸 | . |

"修士，"他轻声说道。

" [aɪ]['oʊnli] [derd] [hoʊp] .
" I only dared hope .
" 我 仅有的 敢于 希望 .

我只敢抱有希望。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr]
But if you do what you promise , I will see that you are freed within the year
但 如果 你 做 什么 你 承诺 , 我 将要 看 那 你 是 自由 之内 这 年
! "
! "
! "

但如果你履行承诺，我保证一年之内让你重获自由！

" [ 'dɔminəs ][voʊ'bɪskəm] !
" Dominus vobiscum !
" 多米努斯 vobiscum !

"Dominus vobiscum!

" ['beɪkən] [sed] , ['taɪni] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Bacon said , tiny lights shining in his eyes .
" 熏肉 说 , 微小的 灯 灼灼 在 他的 眼睛 .

培根说道，他的眼睛里闪烁着微光。

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪv] [tʃest] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
He crossed to the massive chest and opened it .
他 交叉 到 这 大量的 胸部 和 打开 它 .

他走到巨大的箱子前，打开了它。

[dɪgɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'mʌŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['ɑːbdʒekts][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv]
Digging around for a moment among hundreds of curious objects the like of
挖掘 大约 为了 一个 片刻 之中 数百 的 好奇的 对象 这 喜欢 的
[wɪtʃ] [ kɑː'lail ][hæd; həd]['nevər] [siːn] ,
which Carlyle had never seen ,
哪个 凯雷集团 有 绝不 已见 ,

卡莱尔在数百件他从未见过的奇特物品中翻找了一会儿，

[hiː; hi][æt; ət][læst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
he at last returned to the table with two shining articles in his hand .
他 在 最后的 返回 到 这 桌子 和 二 灼灼 文章 在 他的 手 .

他最后回到桌边，手里拿着两件闪闪发光的物品。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
" I told you this would bring a certain amount of grief to the world ,
" 我 讲述 你 这 会 带来 一个 肯定 数量 的 悲伤 到 这 世界 ,

“我早就告诉过你，这会给世界带来一定的悲痛。”

" [hiː; hi] [sed] , [wen] [ kɑː'lail ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] .
" he said , when Carlyle was seated beside him on a stool .
" 他 说 , 什么时候 凯雷集团 曾是 坐着 旁 他 在 一个 凳子 .

“他说，当时卡莱尔正坐在他旁边的凳子上。”

" [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" I say it again .
" 我 说 它 再次 .

我再说一遍。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['laɪftaɪm] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] , [ə'nʌðər] [mʌst; məst][daɪ] .
For each lifetime you add to your own , another must die .
为了 每个 寿命 你 添加 到 你的 自己的 , 其他 必须 死 .

你每多活一次，就意味着另一个人必须死去。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃəl; ʃəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] . . . [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] [lʌv] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌn]

| And | always | it | shall | be | a | woman | . | . | . | a | woman | whose | love | you | have | won |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 它 | 将 | 是 | 一个 | 女士 | . | . | . | 一个 | 女士 | 谁 | 爱 | 你 | 有 | 韩元 |

.

:

.

而且永远都会是女人……一个你赢得了她芳心的女人。

" [ kɑ:'lail ][ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd]['hɔ:rər] [ɪn]

| " | Carlyle | stared | at | the | philosopher | with | a | mixture | of | hope | and | horror | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯雷集团 | 凝视 | 在 | 这 | 哲学家 | 和 | 一个 | 混合物 | 的 | 希望 | 和 | 恐怖 | 在 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

| his | face | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脸 | . |

卡莱尔盯着这位哲学家，脸上既有希望又有恐惧。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] ['fraɪər] , " [ðæt] [ðə; ði][laɪf] - ['spɪrɪt] , [æz; əz][aɪ][kɔ:l]

| " | You | must | understand | , | " | said | the | Gray | Friar | , | " | that | the | life | - | spirit | , | as | I | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 理解 | , | " | 说 | 这 | 灰色的 | 修士 | , | " | 那 | 这 | 生活 | - | 精神 | , | 作为 | 我 | 称呼 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“你必须明白，”灰衣修士说，“我称之为生命之灵的东西，

[ɪz][nɑ:t][soʊ] ['di:pli] ['ru:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

| is | not | so | deeply | rooted | in | a | woman | as | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 所以 | 深 | 根 | 在 | 一个 | 女士 | 作为 | 一个 | 男人 | . |

对女性而言，这种观念不像对男性那样根深蒂固。

[ju:; jʊ] [hɪr] ['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] , [jet] ['nevər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

| You | hear | often | of | a | woman | dying | of | a | broken | heart | , | yet | never | of | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 听到 | 经常 | 的 | 一个 | 女士 | 垂死 | 的 | 一个 | 破碎的 | 心 | , | 然而 | 绝不 | 的 | 一个 | 男人 |

.

:

.

你经常听到女人因心碎而死的新闻，但从未听说过男人因心碎而死的新闻。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['wʊmən] ['sɪmpli] [wɪlz] [hɜ:r; hər]['spɪrɪt][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] .

| This | is | because | the | woman | simply | wills | her | spirit | to | leave | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 因为 | 这 | 女士 | 简单地 | 遗嘱 | 她 | 精神 | 到 | 离开 | 她 | . |

这是因为这个女人只是用意念让自己的灵魂离开她。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər][tæsk][tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][hɜ:r; hər][laɪf] - ['spɪrɪt]

| It | will | be | your | task | to | cause | a | woman | to | give | you | her | life | - | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 你的 | 任务 | 到 | 原因 | 一个 | 女士 | 到 | 给 | 你 | 她 | 生活 | - | 精神 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ju:; jʊ] [sə'fɪʃntli] . "

| because | she | loves | you | sufficiently | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 爱 | 你 | 足够 | . | " |

你的任务是让一个女人因为足够爱你而将她的生命之灵奉献给你。

" [jes] , ['fraɪər] , " [θæ'di(:)əs] ['wɪspəd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['hæmərɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

| " | Yes | , | Friar | , | " | Thaddeus | whispered | , | his | heart | hammering | against | his | ribs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 修士 | , | " | 萨迪厄斯 | 低声说道 | , | 他的 | 心 | 锤击 | 反对 | 他的 | 肋骨 | . |

“是的，修士，”萨迪厄斯低声说道，他的心脏砰砰直跳。

['beɪkən] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:m][ə; eɪ]['taɪni]['krɪst(ə)l] [hɑ:rt] [dɪ'pendənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvər] [tʃeɪn] .

| Bacon | placed | in | his | palm | a | tiny | crystal | heart | dependent | from | a | silver | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熏肉 | 放置 | 在 | 他的 | 棕榈 | 一个 | 微小的 | 水晶 | 心 | 依赖 | 从 | 一个 | 银 | 链 | . |

培根将一颗用银链拴着的小型水晶心形饰品放在掌心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kruːdli] [ kaːvd ] , [jet] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ʌn'hoʊli] ['brɪliəns] .

| It | was | crudely | carved | , | yet | alight | with | unholy | brilliance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 粗略地 | 雕刻 | , | 然而 | 点燃 | 和 | 不圣洁的 | 辉煌 | . |

它雕刻得粗糙不堪，却闪耀着不祥的光芒。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wʊmən][tuː; tə] [wer] .

| " | You | will | give | this | to | the | woman | to | wear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 给 | 这 | 到 | 这 | 女士 | 到 | 穿 | . |

你要把这个给那女人穿。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɪl] [wer] [ðɪs] [pleɪn] ['sɪlvər][bænd][aɪ] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ] .

| You | yourself | will | wear | this | plain | silver | band | I | now | give | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 你自己 | 将要 | 穿 | 这 | 清楚的 | 银 | 乐队 | 我 | 现在 | 给 | 你 | . |

你本人将佩戴我送给你的这条素银戒指。

[ðə; ðɪ] ['prɑːses] [meɪ] [teɪk] [deɪz] [ɔːr] [wiːks] .

| The | process | may | take | days | or | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 可能 | 拿 | 天 | 或者 | 周 | . |

这个过程可能需要几天或几周时间。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [kɔːz] [jʊr; jər] [oʊn] [rɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]

| When | you | are | with | her | , | cause | your | own | ring | to | be | always | touching | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 和 | 她 | , | 原因 | 你的 | 自己的 | 戒指 | 到 | 是 | 总是 | 接触 | 这 |

['krɪst(ə)l] [hɑːrt] .

| crystal | heart | . |
|---|---|---|
| 水晶 | 心 | . |

当你和她在一起时，让你的戒指始终与水晶心形图案相触。

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [groʊ] ['wikər] , [waɪl] [jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] [ɪn'kriːsɪz] [ 'baundlisli ] .

| Gradually | she | will | grow | weaker | , | while | your | own | strength | increases | boundlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 她 | 将要 | 生长 | 较弱 | , | 尽管 | 你的 | 自己的 | 力量 | 增加 | 无边无际 | . |

她会逐渐变得虚弱，而你的力量则会无限增长。

[wen] [ʃiː; ʃi][daɪz] . . . [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɜːrnd] [pər'hæps]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [mɔːr] [ʌv; əv][laɪf] . "

| When | she | dies | . | . | . | you | will | have | earned | perhaps | seventy | years | more | of | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 死亡 | . | . | . | 你 | 将要 | 有 | 获得 | 也许 | 七十 | 年 | 更多的 | 的 | 生活 | . | " |

她去世后……你或许就能多活七十年。

" [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðɪs] [weɪ] ?

| " | Must | it | be | this | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 必须 | 它 | 是 | 这 | 方式 | ? |

一定要这样吗?

" [θæ'diː)əs] [groʊn] , ['sterɪŋ] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɔːbəlz] .

| " | Thaddeus | groaned | , | staring | horrified | at | the | baubles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨迪厄斯 | 呻吟 | , | 凝视 | 惊恐万分 | 在 | 这 | 小饰品 | . |

"萨迪厄斯呻吟了一声，惊恐地盯着那些小饰品。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] , " ['beɪkən] ['mɜːmɜːd] .

| " | It | is | the | only | way | , | " | Bacon | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 仅有的 | 方式 | , | " | 熏肉 | 低声说道 | . |

"这是唯一的办法，"培根低声说道。

" [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [deθ] [tuː; tə] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

| " | If | at | any | time | you | decide | that | you | prefer | death | to | immortality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 在 | 任何 | 时间 | 你 | 决定 | 那 | 你 | 更喜欢 | 死亡 | 到 | 不朽 | , |

"如果你在任何时候决定宁愿选择死亡而不是永生，

[dɪ'strɔɪ] ['iːðər] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɔːr][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

| destroy | either | the | heart | or | the | ring | and | you | will | not | long | survive | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 任何一个 | 这 | 心 | 或者 | 这 | 戒指 | 和 | 你 | 将要 | 不是 | 长的 | 存活 | 它 | . |

摧毁心脏或戒指，你都活不了多久。

[oʊld][eɪdʒ] [wɪl] [kʌm] ['swɪftli] .
**Old** **age** **will** **come** **swiftly** **.**
老的 年龄 将要 来 迅速地 .

衰老会很快到来。

" [θæ'di(:)əs] [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][hɪm; ɪm] .
**"** **Thaddeus** **got** **to** **his** **feet** **,** **his** **stomach** **a** **lump** **of** **ice** **in** **him** **.**
" 萨迪厄斯 得到 到 他的 脚 , 他的 胃 一个 块 的 冰 在 他 .

“萨迪厄斯站了起来，感觉胃里像压着一块冰。”

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] .
**He** **suddenly** **felt** **a** **necessity** **to** **get** **into** **the** **open** **air** **,** **where** **he** **could** **think** **.**
他 突然 毛毡 一个 必要性 到 得到 进入 这 打开 空气 , 在哪里 他 可以 思考 .

他突然感到需要到户外呼吸新鲜空气，以便更好地思考。

['heɪstɪli] [hi:; hi] ['mʌtəd] :
**Hastily** **he** **muttered** **:**
草草 他 低声说道 :

他匆匆低声说道:

" [aɪ] [wɪl] [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ['fraɪər]['beɪkən] .
**"** **I** **will** **do** **as** **you** **say** **,** **Friar** **Bacon** **.**
" 我 将要 做 作为 你 说 , 修士 熏肉 .

“我会照您说的做，培根修士。”

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
**Thank** **you** **for** **what** **you** **have** **done** **.**
感谢 你 为了 什么 你 有 完毕 .

感谢你所做的一切。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:d] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
**I** **will** **see** **that** **you** **are** **freed** **as** **soon** **as** **possible** **.**
我 将要 看 那 你 是 自由 作为 很快 作为 可能的 .

我会尽快安排你获得自由。

" [waɪz] [oʊld]['rɑ:dʒər]['beɪkən] [nu:] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jʌŋ]
**"** **Wise** **old** **Roger** **Bacon** **knew** **the** **struggle** **that** **was** **going** **on** **within** **the** **young**
" 明智的 老的 罗杰 熏肉 知道 这 斗争 那 曾是 去 在 之内 这 年轻的
[lɔ:rd] ,
**lord** **,**
主 ,

“睿智的老罗杰·培根了解这位年轻勋爵内心的挣扎。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt] .
**and** **he** **made** **no** **attempt** **to** **prolong** **the** **visit** **.**
和 他 制成 不 试图 到 延长 这 访问 .

他没有试图延长访问时间。

" [pæks][voʊ'bɪskəm] , " [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['soʊbərli] .
**"** **Pax** **vobiscum** **,** **"** **he** **nodded** **soberly** **.**
" 帕克斯 vobiscum , " 他 点头 清醒地 .

“愿你们平安，”他严肃地点了点头。

" [ðə; ði] [lɔ:rd] [gaɪd] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] . "
**"** **The** **Lord** **guide** **you** **in** **this** **.** **"**
" 这 主 指导 你 在 这 . "

愿主指引你。

" [ti: 'eɪtʃ] - [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['fraɪər] !
**"** **Th** **-** **thank** **you** **,** **Friar** **!**
" 钍 - 感谢 你 , 修士 !

“谢、谢谢你，修士！”

" [θæ'di(:)əs] ['fɔ:ltəd] , [ænd; ənd]['heɪstɪli] ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][left] .

| " | Thaddeus | faltered | , | and | hastily | fumbled | at | the | door | and | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨迪厄斯 | 犹豫不决 | , | 和 | 草草 | 笨手笨脚 | 在 | 这 | 门 | 和 | 左边 | . |

“萨迪厄斯犹豫了一下，慌忙地摸索着打开门，离开了。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [leɪ] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['treʒər] - [ru:m] .

| For | a | month | the | crystal | heart | and | the | ring | lay | untouched | in | a | small | chest | in | his | treasure | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 月 | 这 | 水晶 | 心 | 和 | 这 | 戒指 | 躺 | 未受触碰 | 在 | 一个 | 小的 | 胸部 | 在 | 他的 | 宝藏 | - | 房间 | . |

一个月来，那颗水晶心和戒指一直静静地躺在他珍藏室的一个小箱子里。

[ðen] [hɪz; ɪz][oʊld] [fɪrz] [ænd; ənd] ['naɪtmeəz] [droʊv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] .

| Then | his | old | fears | and | nightmares | drove | him | to | take | them | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 老的 | 恐惧 | 和 | 噩梦 | 驾驶 | 他 | 到 | 拿 | 他们 | 出去 | . |

然后，他过去的恐惧和噩梦驱使他把它们带走。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['grɪzli] [dɪ'mændz][ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [lu:md] [soʊ] ['blækli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| He | had | become | accustomed | to | the | grisly | demands | and | they | no | longer | loomed | so | blackly | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 变得 | 习惯 | 到 | 这 | 可怕的 | 需求 | 和 | 他们 | 不 | 更长 | 迫近 | 所以 | 黑 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

他已经习惯了那些可怕的要求，它们不再像以前那样在他脑海中挥之不去。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ru:ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪn] ['hæŋɪŋ] ['lu:sli] [frʌm; frəm] [ɔ:l][hɪz; ɪz][boʊnz] [helpt] [ɪn] [ðɪs] .

| Pictures | of | himself | as | an | ancient | ruin | with | the | skin | hanging | loosely | from | all | his | bones | helped | in | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 的 | 他自己 | 作为 | 一个 | 古老的 | 废墟 | 和 | 这 | 皮肤 | 绞刑 | 松散地 | 从 | 全部 | 他的 | 骨头 | 帮助 | 在 | 这 | . |

他把自己想象成一具古代废墟，皮肤松弛地挂在骨头上，这些照片对他的形象塑造起到了很大的作用。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [θæ'di(:)əs] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][lɔ:rd] ['kɑ:rtraɪt] ['si:krətli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

| For | a | long | time | Thaddeus | had | known | that | the | young | daughter | of | Lord | Cartwright | secretly | loved | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 萨迪厄斯 | 有 | 已知 | 那 | 这 | 年轻的 | 女儿 | 的 | 主 | 卡特赖特 | 偷偷 | 喜爱 | 他 | . |

萨迪厄斯早就知道卡特赖特勋爵的小女儿暗恋着他。

[ˊtrebliŋli] , [wʌn] [naɪt] , [hi:; hi] [ bi'stəu ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [deθ] . . .

| Tremblingly | , | one | night | , | he | bestowed | on | her | the | gift | of | death | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖地 | , | 一 | 夜晚 | , | 他 | 授予 | 在 | 她 | 这 | 礼物 | 的 | 死亡 | . | . | . |

一天晚上，他颤抖着，将死亡的礼物赐予了她……

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni]['krɪst(ə)l] ['pendənt] .

| in | the | form | of | a | tiny | crystal | pendant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 微小的 | 水晶 | 吊坠 | . |

造型为一枚小巧的水晶吊坠。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ded] .

| Within | a | month | the | girl | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 月 | 这 | 女孩 | 曾是 | 死的 | . |

不到一个月，女孩就死了。

[ænd; ənd] [θæ'di(:)əs] [ kɑ:'lail ] . . . [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di]['sɜ˞:dʒd][ænd; ənd] [li:pt] [sʌtʃ] [streŋθ] [æz; əz]

| And | Thaddeus | Carlyle | . | . | . | in | his | body | surged | and | leaped | such | strength | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 萨迪厄斯 | 凯雷集团 | . | . | . | 在 | 他的 | 身体 | 激增 | 和 | 跳跃 | 这样的 | 力量 | 作为 |

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] .

| he | had | never | dreamed | of | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 梦见 | 的 | . |

而萨迪厄斯·卡莱尔……他的体内涌动着他从未梦想过的力量。

[hi:; hi][felt][hi:; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][fər'evər] .

| He | felt | he | must | live | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他 | 必须 | 居住 | 永远 | . |

他觉得自己必须永生。

[hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , ['groʊɪŋ] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [les] ['vɪrəl] , [bʌt; bət]['nevər][hi:; hi]

| His | friends | began | to | change | , | growing | wrinkled | and | less | virile | , | but | never | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | 开始 | 到 | 改变 | , | 生长 | 皱 | 和 | 较少的 | 阳刚的 | , | 但 | 绝不 | 他 |

.

:

.

他的朋友们开始变化，脸上布满皱纹，不再那么有活力，但他却始终如此。

[su:n] [hi:; hi] [sɔ:] [hi:; hi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ə'boʊd] , [lest] [men] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] .

| Soon | he | saw | he | must | change | his | abode | , | lest | men | suspect | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 锯 | 他 | 必须 | 改变 | 他的 | 住所 | , | 免得 | 男人 | 怀疑 | 他 | . |

他很快意识到自己必须更换住处，以免引起人们的怀疑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['naɪnti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ni:d] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði][laɪf] - ['spɪrɪt]

| It | was | ninety | years | before | the | need | came | upon | him | to | renew | the | life | - | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 九十 | 年 | 前 | 这 | 需要 | 来了 | 之上 | 他 | 到 | 更新 | 这 | 生活 | - | 精神 |

[ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

| in | his | body | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 身体 | . |

九十年后，他才意识到需要重振身体的生命力。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][dɑ:rk] - [aɪd] [gɜ:rl][ɪn] [sə'vɪl] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ 'dʒə:niz ] [hu:m] [hi:; hi]

| He | found | a | dark | - | eyed | girl | in | Seville | on | one | of | his | journeys | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 一个 | 黑暗的 | - | 眼睛 | 女孩 | 在 | 塞维利亚 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 旅程 | 谁 | 他 |

['nɒmɪneɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sekənd]['vɪktɪm] .

| nominated | for | his | second | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 提名 | 为了 | 他的 | 第二 | 受害者 | . |

在一次旅行中，他在塞维利亚遇到了一位黑眼睛的女孩，并提名她作为他的第二个受害者。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iziə] , [ðɪs] [taɪm] .

| It | was | easier | , | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更轻松 | , | 这 | 时间 | . |

这次就容易多了。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][leɪd] [ə'weɪ] [ðæt] [oʊld] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['baʊndləs] [ju:θ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'gen] .

| Before | she | was | laid | away | that | old | feeling | of | boundless | youth | was | his | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 曾是 | 铺设 | 离开 | 那 | 老的 | 感觉 | 的 | 无边无际 | 青年 | 曾是 | 他的 | 再次 | . |

在她去世之前，他再次感受到了那种无拘无束的青春活力。

[ænd; ənd][soʊ] [θæ'di(:)əs] [ kɑ:'lail ] [sɔ:] [kɪŋz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ neiʃəns ] [dɪ'zɑ:lv] ,

| And | so | Thaddeus | Carlyle | saw | kings | change | and | nations | dissolve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 萨迪厄斯 | 凯雷集团 | 锯 | 国王 | 改变 | 和 | 国家 | 溶解 | , |

于是，萨迪厄斯·卡莱尔目睹了君王更迭和国家瓦解。

[sɔ:] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [neɪmd] ['gu:tənbɜ:rg][prɪnt][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [neɪmd]

| saw | a | German | named | Gutenberg | print | the | first | book | and | an | Englishman | named |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 德语 | 命名 | 古腾堡 | 打印 | 这 | 第一的 | 书 | 和 | 一个 | 英国人 | 命名 |

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] [raɪt] [ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt] [proʊz] ['evər] [dɪ'vaɪzd] .

| William | Shakespeare | write | the | most | perfect | prose | ever | devised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 莎士比亚 | 写 | 这 | 最多 | 完美的 | 散文 | 曾经 | 设计 | . |

亲眼目睹德国人古腾堡印刷了第一本书，英国人威廉·莎士比亚创作了有史以来最完美的散文。

[sɔ:] ['wɔrz][ænd; ənd]['trædʒədi][ænd; ənd]['kɑ:mədi] , [ænd; ənd] [gru:] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:ɪŋ] .

| Saw | wars | and | tragedy | and | comedy | , | and | grew | sick | with | the | seeing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 战争 | 和 | 悲剧 | 和 | 喜剧 | , | 和 | 生长 | 生病的 | 和 | 这 | 看到 | . |

目睹了战争、悲剧和喜剧，看得我病了。

['glædli] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [hæd; həd][hi:; hi][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] .

| Gladly | would | he | have | given | it | up | , | had | he | the | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐意 | 会 | 他 | 有 | 给定 | 它 | 向上 | , | 有 | 他 | 这 | 勇气 | . |

如果他有勇气，他很乐意放弃它。

[daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv][taɪm][hi:; hi] [pæst] , ['si:kɪŋ] [deθ] [æz; əz] ['meni] [si:k] [welθ] .

| Down | the | corridors | of | time | he | passed | , | seeking | death | as | many | seek | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 走廊 | 的 | 时间 | 他 | 通过了 | , | 寻求 | 死亡 | 作为 | 许多 | 寻找 | 财富 | . |

他沿着时间的长廊前行，像许多人追求财富一样追求死亡。

[ɪn] [pi:s] [ænd; ənd][wɔ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['evər][ɪn][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] .

| In | peace | and | war | , | he | was | ever | in | the | most | dangerous | occupations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和平 | 和 | 战争 | , | 他 | 曾是 | 曾经 | 在 | 这 | 最多 | 危险的 | 职业 | . |

无论和平时期还是战争时期，他总是从事最危险的工作。

[wen] [ˌeɪvi'eɪʃn] [keɪm] [ɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][moʊst] ['rekləs] [ 'pailəts ] .

| When | aviation | came | in | , | he | was | one | of | the | first | and | most | reckless | pilots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 航空 | 来了 | 在 | , | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 和 | 最多 | 鲁莽 | 飞行员 | . |

航空业兴起之时，他是最早一批也是最鲁莽的飞行员之一。

[ðen] [speɪs] ['træv(ə)l] ['mɜ:dʒd] [frʌm; frəm] [dri:mz] ['ɪntu:] [ri'æləti] . . . .

| Then | space | travel | merged | from | dreams | into | reality | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 空间 | 旅行 | 合并 | 从 | 梦境 | 进入 | 现实 | . | . | . | . |

随后，太空旅行从梦想变成了现实.....

[ kɑ:'lail ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][test] ['paɪlət] ,

| Carlyle | became | a | test | pilot | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 凯雷集团 | 成为 | 一个 | 测试 | 飞行员 | , |

卡莱尔成为了一名试飞员，

['teɪkɪŋ] [ɑ:n] ['mɪljən] - [maɪl] [ 'dʒə:niz ] ['eni][krɑ:ft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [tu:b] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɪrɪŋ]

| taking | on | million | - | mile | journeys | any | craft | with | a | rocket | tube | and | a | steering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 在 | 百万 | - | 英里 | 旅程 | 任何 | 工艺 | 和 | 一个 | 火箭 | 管子 | 和 | 一个 | 转向 |

[dɪ'vaɪs] .

| device | . |
|---|---|
| 设备 | . |

任何带有火箭管和转向装置的飞行器都可以进行百万英里的旅程。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪs'gʌst] , [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [keɪm] [bæk] .

| To | his | disgust | , | he | always | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 厌恶 | , | 他 | 总是 | 来了 | 后退 | . |

令他厌恶的是，他总是会回来。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] ['ʃætər] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [groʊ] [oʊld] ['swɪftli] .

| He | had | not | the | courage | to | shatter | the | crystal | heart | and | grow | old | swiftly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 这 | 勇气 | 到 | 破碎 | 这 | 水晶 | 心 | 和 | 生长 | 老的 | 迅速地 | . |

他没有勇气打破那颗水晶般的心，迅速衰老。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kən'demd] [soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [deθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tʃeɪnd]

| He | who | had | condemned | so | many | beautiful | women | to | death | was | now | chained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 有 | 谴责 | 所以 | 许多 | 美丽的 | 女性 | 到 | 死亡 | 曾是 | 现在 | 连锁 |

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] — [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

| to | something | worse | — | eternal | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 某物 | 更糟 | — | 永恒 | 生活 | . |

那个曾判处无数美丽女性死刑的人，如今却被锁链束缚在更可怕的东西上——永生。

[iː]

**II**

二

二

" ['mɪstər] . [ kɑː'lail ] !

| " | Mr | . | Carlyle | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 凯雷集团 | ! |

“卡莱尔先生！”

['mɪstər] . [ kɑː'lail ] .

| Mr | . | Carlyle | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 凯雷集团 | . |

卡莱尔先生。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

| Are | you | all | right | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 全部 | 正确的 | ? |

你还好吗?

" [θæ'diː)əs] [ kɑː'lail ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

| " | Thaddeus | Carlyle | came | out | of | his | revery | with | a | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨迪厄斯 | 凯雷集团 | 来了 | 出去 | 的 | 他的 | 梦想 | 和 | 一个 | 开始 | , |

“萨迪厄斯·卡莱尔猛然从沉思中回过神来，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['ræspɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .

| to | hear | the | shrill | rasping | of | the | televis | on | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 这 | 尖锐 | 粗糙 | 的 | 这 | - | 在 | 他的 | 桌子 | . |

他听到桌上电视机发出刺耳的嘶嘶声。

[hɪz; ɪz][hænd] [snæpt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn] .

| His | hand | snapped | the | instrument | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 啪啪 | 这 | 乐器 | 在 | . |

他迅速将乐器扣在了身上。

" ['sɑːri] , ['mɪsɪz] . ['luːmɪs] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

| " | Sorry | , | Mrs | . | Loomis | , | " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 对不起 | , | 太太 | . | 卢米斯 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“对不起，卢米斯太太，”他低声说道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['næpɪŋ] .

| " | I | must | have | been | napping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 有 | 到过 | 打盹 | . |

我当时一定是打盹了。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['sekrəteri] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .

| " | The | face | of | his | middle | - | aged | secretary | looked | relieved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 脸 | 的 | 他的 | 中间 | - | 老年人 | 秘书 | 看起来 | 松了口气 | . |

“他那位中年秘书脸上露出了如释重负的表情。”

" ['kæptɪn] [wʊlf] [ɪz] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

| " | Captain | Wolfe | is | here | , | " | she | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 沃尔夫 | 是 | 这里 | , | " | 她 | 讲述 | 他 | . |

“沃尔夫上尉来了，”她告诉他。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['sekrəteri] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" About the new secretary , you know . "
" 关于 这 新的 秘书 , 你 知道 . "

"关于新来的秘书，你知道的。"

" [send] [ðem; ðəm] [ɪn] , " [ kɑː'lail ] [grʌntid] .
" Send them in , " Carlyle grunted .
" 发送 他们 在 , " 凯雷集团 哼哼 .

"把他们送进去，"卡莱尔咕哝道。

[hiː; hi] [swɔːr] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
He swore softly to himself .
他 发誓 轻轻 到 他自己 .

他低声咒骂着。

[tuː] ['ɔːf(ə)n] ['leɪtli] [hiː; hi] [hæd; həd] [dəuzd] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪmz] .
Too often lately he had dozed off at the wrong times .
也 经常 最近 他 有 打盹 离开 在 这 错误的 时代 .

最近他经常在不该打瞌睡的时候睡着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [duː] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [rɪ'plenɪʃmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ðæt]
He was due for another replenishment , and he cursed his luck that
他 曾是 到期的 为了 其他 补给 , 和 他 被诅咒的 他的 运气 那
[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [naʊ] .
it had to come now .
它 有 到 来 现在 .

他又该补给啦，他咒骂自己的运气，偏偏是现在。

[tə'mɑːroʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['fraɪər] ['beɪkən] ,
Tomorrow he was leaving in his giant salvage ship , the Friar Bacon ,
明天 他 曾是 离开 在 他的 巨大的 打捞 船 , 这 修士 熏肉 ,

明天他就要乘坐他的巨型打捞船"培根修士号"离开了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nuːli] - [dɪ'skʌvərd] [sɑːr'gæsoʊ] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɔːrbɪt] [ʌv; əv] ['pluːtoʊ] .
for the newly - discovered sargasso off the orbit of Pluto .
为了 这 新 - 发现 马尾藻 离开 这 轨道 的 冥王星 .

为新发现的冥王星轨道外的马尾藻海。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [trɪp] [biː; bi] [poʊ'spoʊnd] .
Nor could the trip be postponed .
也不 可以 这 旅行 是 推迟 .

这次旅行也无法推迟。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] - ['spɪrɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [weɪt] ['iːðər] .
But the renewal of his life - spirit could not wait either .
但 这 续期 的 他的 生活 - 精神 可以 不是 等待 任何一个 .

但他重获新生也刻不容缓。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['taɪərd] [æt; ət] [naɪt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [sloʊ] [tuː; tə] [ri'ækt] .
He was a little too tired at night , a little too slow to react .
他 曾是 一个 小的 也 疲劳的 在 夜晚 , 一个 小的 也 慢的 到 反应 .

他晚上有点太累了，反应有点慢。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði]
But the certainty was in him that he would not survive the trip to the
但 这 肯定 曾是 在 他 那 他 会 不是 存活 这 旅行 到 这
[nuː] ['sælvɪdʒ] [fiːldz] ,
new salvage fields ,
新的 打捞 字段 ,

但他确信自己无法活着到达新的打捞场。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'tendənt] ['rɪgərz] .

| with | its | attendant | rigors | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 服务员 | 严酷 | . |

以及随之而来的种种艰辛。

['kæptɪn] [wʊlf] , [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['fraɪər] , ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔ:l] , [dɑ:rk] - ['herd]

| Captain | Wolfe | , | chief | officer | of | the | Friar | , | entered | with | a | small | , | dark | - | haired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 沃尔夫 | , | 首席 | 官 | 的 | 这 | 修士 | , | 进入 | 和 | 一个 | 小的 | , | 黑暗的 | - | 头发 |

[jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

| young | person | at | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 人 | 在 | 他的 | 边 | . |

"修士号"的首席船员沃尔夫船长带着一个身材矮小、黑发的年轻人走了进来。

" [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] , [tʃi:f] !

| " | You're | in | luck | , | Chief | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 在 | 运气 | , | 首席 | ! |

"你运气真好，队长！"

" [hi:; hi] [grɪnd] .

| " | he | grinned | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 咧嘴一笑 | . |

他咧嘴一笑。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ'd][faɪnd][æn; ən][ə; eɪ] - [wʌn] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑ:t]

| " | I | told | you | I'd | find | an | A | - | 1 | secretary | for | you | , | and | I | think | I've | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | ID | 寻找 | 一个 | 一个 | - | 1 | 秘书 | 为了 | 你 | , | 和 | 我 | 思考 | 我已经 | 得到 |

[hɜ:r; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

"我告诉过你我会为你找到一位一流的秘书，我想我已经找到了。"

[mɪs] ['hɑ:lənd] , [mi:t] [θæ'di(:)əs] [ kɑ:'lail ] — [ænd; ənd][dəunt][seɪ][ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

| Miss | Holland | , | meet | Thaddeus | Carlyle | — | and | don't | say | you | haven't | heard | of | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 荷兰 | , | 见面 | 萨迪厄斯 | 凯雷集团 | — | 和 | 不 | 说 | 你 | 还没有 | 听到 | 的 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

霍兰小姐，这位是萨迪厄斯·卡莱尔——别说你没听说过他。

['mɪstər] . [ kɑ:'lail ] , [ðɪs] [ɪz] [æn] ['hɑ:lənd] .

| Mr | . | Carlyle | , | this | is | Ann | Holland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 凯雷集团 | , | 这 | 是 | 安 | 荷兰 | . |

卡莱尔先生，这位是安·霍兰德。

" [ðə; ði] [tu:] [iks'tʃeindʒd] [æk'nɑłɪdʒmənts] , [ænd; ənd][ kɑ:'lail ] [dru:] [ʌp] [tʃerz] .

| " | The | two | exchanged | acknowledgments | , | and | Carlyle | drew | up | chairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 交换 | 致谢 | , | 和 | 凯雷集团 | 画 | 向上 | 椅子 | . |

两人互相致意，卡莱尔拉过椅子坐下。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [bri:f] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | We'll | have | to | be | brief | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 到 | 是 | 简短的 | , | " | 他 | 说 | . |

"我们得长话短说，"他说。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] .

| " | I've | got | a | thousand | things | to | attend | to | before | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 一个 | 千 | 事物 | 到 | 出席 | 到 | 前 | 夜晚 | . |

"晚上之前我还有上千件事要处理。"

[naʊ] — [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dɑ:ktər] ?

| Now | — | you | have | the | report | from | the | company | doctor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | — | 你 | 有 | 这 | 报告 | 从 | 这 | 公司 | 医生 | ? |

现在——你已经拿到公司医生的报告了吗?

" [æn] ['hɑːlənd] [tʊk] [ə; eɪ]['foʊldɪd][slɪp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] ['tendəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| " | Ann | Holland | took | a | folded | slip | from | her | purse | and | tendered | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安 | 荷兰 | 采取 | 一个 | 折叠 | 滑 | 从 | 她 | 钱包 | 和 | 已提交 | 它 | 到 |

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['sælvɪdʒ] [laɪnz] ,

| the | owner | of | Salvage | Lines | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有者 | 的 | 打捞 | 线条 | , |

安·霍兰德从钱包里掏出一张折叠好的纸条，递给了打捞公司的老板。

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] .

| Incorporated | . |
|---|---|
| 公司 | . |

公司。

[ kɑː'lail ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'preɪz] [hɜːr; hər] ['swɪftli] .

| Carlyle | took | the | opportunity | to | appraise | her | swiftly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯雷集团 | 采取 | 这 | 机会 | 到 | 评价 | 她 | 迅速地 | . |

卡莱尔借此机会迅速对她进行了评估。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [niːd] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [helθ] [wʌz; wəz]

| He | hardly | need | to | scan | the | physician's | report | to | know | her | health | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 需要 | 到 | 扫描 | 这 | 医生的 | 报告 | 到 | 知道 | 她 | 健康 | 曾是 |

['baʊndləs] .

| boundless | . |
|---|---|
| 无边无际 | . |

他几乎不需要浏览医生的报告就知道她的健康状况无可挑剔。

[ˌaɪ 'tiː] [gləud] [ɪn][ðə; ði][sɔːft][roʊz]['kʌlər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk]

| It | glowed | in | the | soft | rose | color | of | her | cheeks | , | the | sparkle | of | her | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发光 | 在 | 这 | 柔软的 | 玫瑰 | 颜色 | 的 | 她 | 脸颊 | , | 这 | 火花 | 的 | 她 | 黑暗的 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

她脸颊上泛着柔和的玫瑰色，深邃的眼眸中闪烁着光芒。

[hɜːr; hər] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [kəumd] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smuːð] ['fɔːrhed] .

| Her | brown | hair | was | carefully | combed | back | from | a | smooth | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 棕色的 | 头发 | 曾是 | 小心 | 梳理过的 | 后退 | 从 | 一个 | 光滑的 | 前额 | . |

她棕色的头发一丝不苟地梳到脑后，露出光滑的额头。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [bɔːr] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

| The | report | bore | out | his | supposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 钻孔 | 出去 | 他的 | 假设 | . |

报告证实了他的推测。

[ kɑː'lail ] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['briːfli] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər]

| Carlyle | questioned | her | briefly | about | her | qualifications | as | a | stenographer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯雷集团 | 被质问 | 她 | 简要地 | 关于 | 她 | 资格 | 作为 | 一个 | 速记员 |

[ænd; ənd] ['sekrəteri] .

| and | secretary | . |
|---|---|---|
| 和 | 秘书 | . |

卡莱尔简要地询问了她作为速记员和秘书的资格。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['refrənsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [wɜːr; wər]

| Everything | was | satisfactory | , | and | the | references | she | had | to | show | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 令人满意的 | , | 和 | 这 | 参考 | 她 | 有 | 到 | 展示 | 是 |

['eksələnt] .

| excellent | . |
|---|---|
| 出色的 | . |

一切都令人满意，她提供的推荐信也非常出色。

[ kɑ:'lail ] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['pepərz] .

| **Carlyle** | **handed** | **back** | **the** | **papers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 凯雷集团 | 递交 | 后退 | 这 | 文件 | . |

卡莱尔把文件还了回去。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['lʌki] [tu:; tə] [get] [soʊ] [wel] - ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] ,

| " | **I** | **think** | **I'm** | **lucky** | **to** | **get** | **so** | **well** | **-** | **spoken** | **of** | **a** | **secretary** | **on** | **such** | **short** | **notice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我是 | 幸运的 | 到 | 得到 | 所以 | 出色地 | - | 说 | 的 | 一个 | 秘书 | 在 | 这样的 | 短的 | 注意 | , |

"我觉得很幸运，能在这么短的时间内找到一位口才这么好的秘书。"

" [hi:; hi] [smaɪld] .

| " | **he** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 微笑 | . |

他笑了。

" [aɪ] [noʊ] [dɑ:rnd] [wel] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [tʃi:f] !

| " | **I** | **know** | **darned** | **well** | **you** | **are** | **,** | **Chief** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 该死的 | 出色地 | 你 | 是 | , | 首席 | ! |

"我非常清楚你是，队长！"

" ['læri] [wʊlf] [læft] .

| " | **Larry** | **Wolfe** | **laughed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 拉里 | 沃尔夫 | 笑了 | . |

拉里·沃尔夫笑了。

" [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [faɪt] ['evri] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] ['ænz] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [let] [hɜ:r; hər] [goʊ]

| " | **I** | **had** | **to** | **fight** | **every** | **officer** | **in** | **Ann's** | **company** | **to** | **make** | **them** | **let** | **her** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到 | 斗争 | 每一个 | 官 | 在 | 安妮的 | 公司 | 到 | 制作 | 他们 | 让 | 她 | 去 |

.

:

.

"我不得不和安所在连队的每一位军官据理力争，才让他们放了她。"

" [æn] ['hɑ:lənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .

| " | **Ann** | **Holland** | **laid** | **a** | **hand** | **on** | **his** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安 | 荷兰 | 铺设 | 一个 | 手 | 在 | 他的 | 手臂 | . |

安·霍兰德把手放在他的胳膊上。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kwɪtɪŋ] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pru:vd] .

| " | **I** | **think** | **I** | **had** | **a** | **little** | **to** | **do** | **with** | **my** | **quitting** | **,** | **too** | **,** | **"** | **she** | **reproved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 有 | 一个 | 小的 | 到 | 做 | 和 | 我的 | 辞职 | , | 也 | , | " | 她 | 责备 | . |

"我觉得我的辞职也有一部分原因，"她责备道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪv] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sælvɪdʒ] [trɪps] ,

| " | **I** | **can't** | **tell** | **you** | **how** | **I've** | **been** | **fascinated** | **by** | **the** | **stories** | **of** | **your** | **salvage** | **trips** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 如何 | 我已经 | 到过 | 着迷 | 经过 | 这 | 故事 | 的 | 你的 | 打捞 | 旅行 | , |

['mɪstər] . [ kɑ:'lail ] .

| **Mr** | **.** | **Carlyle** | **.** |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 凯雷集团 | . |

"卡莱尔先生，我无法告诉你我有多么着迷于您那些打捞之旅的故事。"

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['hɪrɪŋ] ['læri] [tɔ:k] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] —

| **And** | **,** | **of** | **course** | **,** | **hearing** | **Larry** | **talk** | **of** | **his** | **work** | **with** | **you** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的 | 课程 | , | 听力 | 拉里 | 讲话 | 的 | 他的 | 工作 | 和 | 你 | — |

当然，还有听拉里谈论他和你一起工作的经历——

" - [dɑ:rk] [aɪz] ['oʊpənd] ['waɪdər] .

| " | **Thaddeus's** | **dark** | **eyes** | **opened** | **wider** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 黑暗的 | 眼睛 | 打开 | 更广泛 | . |

"萨迪厄斯的黑眼睛睁得更大了。"

" [oʊ] — [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['priːviəsli] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] .

| " | Oh | — | Then | you | have | known | each | other | previously | ? | " | he | queried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | — | 然后 | 你 | 有 | 已知 | 每个 | 其他 | 之前 | ? | " | 他 | 查询 | . |

"哦——那你们之前就认识了？"他问道。

[blɑːnd] ['læri] [wʊlf] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['gɜːlz] [left] [hænd] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['daɪmənd] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['fɪŋgər] .

| Blond | Larry | Wolfe | held | up | the | girl's | left | hand | , | showing | the | sparkling | diamond | on | the | third | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金发 | 拉里 | 沃尔夫 | 握住 | 向上 | 这 | 女孩们 | 左边 | 手 | , | 显示 | 这 | 闪闪发光 | 钻石 | 在 | 这 | 第三 | 手指 | . |

金发男子拉里·沃尔夫举起女孩的左手，露出无名指上闪闪发光的钻石。

" [θriː] ['jɪrz] ['priːviəsli] , " [hiː; hi] [læft] .

| " | Three | years | previously | , | " | he | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 年 | 之前 | , | " | 他 | 笑了 | . |

"三年前，"他笑着说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ['æftər] [ðɪs] [trɪp] .

| " | We're | going | to | be | married | after | this | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | 到 | 是 | 已婚 | 后 | 这 | 旅行 | . |

"这次旅行结束后，我们就要结婚了。"

" [ə'genst] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

| " | Against | the | flash | of | resentment | and | disappointment | that | struck | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反对 | 这 | 闪光 | 的 | 怨恨 | 和 | 失望 | 那 | 击 | 他 | , |

"面对袭来的怨恨和失望，

[θæ'diː(ː)əs] [ kɑː'lail ] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

| Thaddeus | Carlyle | brought | a | smile | to | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨迪厄斯 | 凯雷集团 | 带来 | 一个 | 微笑 | 到 | 他的 | 嘴唇 | . |

萨迪厄斯·卡莱尔嘴角露出一丝微笑。

" [ðæts] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | That's | fine | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 美好的 | , | " | 他 | 说 | . |

"没关系，"他说。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

| " | Congratulations | , | both | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 恭喜！ | , | 两个都 | 的 | 你 | . |

"恭喜你们两位。"

" [wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ['kɔːrsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] : " [faɪn] , [hel] !

| " | What | he | didn't | voice | was | the | strain | of | remorse | coursing | through | his | mind | : | " | Fine | , | hell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 他 | 没有 | 嗓音 | 曾是 | 这 | 拉紧 | 的 | 悔恨 | 赛跑 | 通过 | 他的 | 头脑 | : | " | 美好的 | , | 地狱 | ! |

"但他没有说出口的是他心中涌动的悔恨之情：'好吧，见鬼！'

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] ['preɪɪŋ] [ɑːn] [ˌʌnə'tætʃt] ['gɜːlz] .

| It's | bad | enough | preying | on | unattached | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 坏的 | 足够的 | 捕食 | 在 | 未连接的 | 女孩们 | . |

仅仅是欺骗单身女孩就已经够恶劣的了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌfiːɑːn'seɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] —

| But | the | fiancee | of | your | chief | officer | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 未婚妻 | 的 | 你的 | 首席 | 官 | — |

但是，你首席军官的未婚妻——

" [ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

| " | Nevertheless | , | it | was | too | late | to | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管如此 | , | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 到 | 改变 | . |

然而，一切都为时已晚，无法改变。

['mɪsɪz] . ['luːmɪs] ['kudnt] [goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] .

| Mrs | . | Loomis | couldn't | go | because | she | was | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卢米斯 | 不能 | 去 | 因为 | 她 | 曾是 | 已婚 | . |

卢米斯太太因为已婚所以不能去。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] .

| Besides | , | she | was | old | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 她 | 曾是 | 老的 | . |

此外，她年纪也大了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [laɪf][tuː; tə][biː; bi]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

| There | wasn't | much | life | to | be | stolen | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 很多 | 生活 | 到 | 是 | 被盗 | 从 | 她 | . |

她的生命已经所剩无几，没什么可夺走的了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][wɜːrk] [jʊə(r)] [tuː; tə][duː] ,

| " | Of | course | , | you'll | be | wanting | to | know | the | type | of | work | you're | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 你会 | 是 | 想要 | 到 | 知道 | 这 | 类型 | 的 | 工作 | 你是 | 到 | 做 | , |

"当然，你会想知道自己要做什么类型的工作，

" [hiː; hi][gɑːt][aʊt] .

| " | he | got | out | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 得到 | 出去 | . |

他逃出来了。

" ['fræŋkli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['tiːdiəs] [ðæn; ðən] [əd'ventʃərsəm] .

| " | Frankly | , | it | will | be | more | tedious | than | adventuresome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率地说 | , | 它 | 将要 | 是 | 更多的 | 乏味 | 比 | 冒险的 | . |

坦白说，这会是件枯燥乏味的事，而不是充满冒险的事。

[aɪv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [əb'teɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| I've | been | considering | doing | a | book | on | the | navigation | conditions | obtaining | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 考虑 | 正在做 | 一个 | 书 | 在 | 这 | 导航 | 状况 | 获得 | 在 | 这 |

[sɑːr'gæsoʊz] .

| sargassos | . |
|---|---|
| 马尾藻 | . |

我一直在考虑写一本关于马尾藻海航行条件的书。

[juːl] [teɪk] [dɪk'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'iː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [fiːld] .

| You'll | take | dictation | from | me | most | of | the | time | we're | in | the | salvage | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 拿 | 听写 | 从 | 我 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | 是 | 在 | 这 | 打捞 | 场地 | . |

在打捞现场的大部分时间里，你都要听我口述。

[aɪl] [wɑːnt][ðə; ði][noʊts] ['niːtli] [taɪpt] [ʌp] [wen] [wiː; wi][rɪ'tɜːrn] .

| I'll | want | the | notes | neatly | typed | up | when | we | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 想 | 这 | 笔记 | 整齐地 | 打字 | 向上什么时候 | | 我们 | 返回 | . |

回来的时候，我希望笔记能整齐地打印出来。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [peɪ] [wɪl] [biː; bi]['sev(ə)nti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .

| That's | about | all | , | except | that | the | pay | will | be | seventy | - | five | dollars | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 关于 | 全部 | , | 除了 | 那 | 这 | 支付 | 将要 | 是 | 七十 | - | 五 | 美元 | 一个 | 星期 | . |

大概就这些了，除了工资是每周75美元。

[ˌsætɪs'fæktəri] ? "

| Satisfactory | ? | " |
|---|---|---|
| 令人满意的 | ? | " |

满意吗?

" ['pɜːrfɪktli] !
" **Perfectly** **!**
" 完美 !

"完美!

" [æn] [briːðd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] ['pepərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
**"** **Ann** **breathed** **,** **and** **put** **her** **hand** **out** **to** **retrieve** **the** **papers** **from** **the**
" 安 呼吸 , 和 放 她 手 出去 到 取回 这 文件 从 这
[desk] .
**desk** **.**
桌子 .

安妮深吸一口气，伸手从桌子上拿起文件。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [kɑːr'laɪlz] [braʊn] , [strɔːŋ] ['fɪŋgərz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['refrənsɪz] [ænd; ənd]
**As** **she** **did** **so** **,** **Carlyle's** **brown** **,** **strong** **fingers** **picked** **up** **the** **references** **and**
作为 她 做过 所以 , 凯雷集团 棕色的 , 强的 手指 挑选 向上 这 参考 和
['tendəd] [ðem; ðəm] .
**tendered** **them** **.**
已提交 他们 .

与此同时，卡莱尔棕色而有力的手指拿起参考资料递了过去。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [met] . . . .
**For** **an** **instant** **their** **fingers** **met** **.** **.** **.** **.**
为了 一个 立即的 他们的 手指 遇见 . . . .

他们的手指在那一瞬间碰在了一起.....

['ænz] [aɪz] [went] ['sʌd(ə)nli] [waɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [flæʃt] [ʌp] [tuː; tə] [lɑːk] [wɪð; wɪθ] [kɑːr'laɪlz] .
**Ann's** **eyes** **went** **suddenly** **wide** **,** **and** **they** **flashed** **up** **to** **lock** **with** **Carlyle's** **.**
安妮的 眼睛 去 突然 宽的 , 和 他们 闪光灯 向上 到 锁 和 凯雷集团 .

安的眼睛突然睁大，目光迅速与卡莱尔的目光交汇。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
**She** **started** **,** **as** **if** **from** **a** **chill** **.**
她 开始 , 作为 如果 从 一个 寒意 .

她猛地一惊，仿佛着了凉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [floʊd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['ɪntuː] [hɜːrz] . . .
**It** **seemed** **as** **if** **a** **strong** **current** **flowed** **from** **his** **body** **into** **hers** **.** **.** **.**
它 似乎 作为 如果 一个 强的 当前的 流动 从 他的 身体 进入 她的 . . .
[ænd; ənd] [jet] ,
**and** **yet** **,**
和 然而 ,

仿佛有一股强大的电流从他的身体流向她的身体.....然而，

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] [noʊn] , [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [wʌn] .
**had** **she** **but** **known** **,** **the** **phenomenon** **was** **exactly** **an** **opposite** **one** **.**
有 她 但 已知 , 这 现象 曾是 确切地 一个 对面的 一 .

如果她知道的话，这种现象恰恰相反。

[baɪ] [naʊ] , [kɑːr'laɪlz] [ˌpærə'sɪtɪkl] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['sekənd] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['hɑːrdli] [ri'kwaiərɪŋ]
**By** **now** **,** **Carlyle's** **parasitical** **work** **was** **second** **nature** **to** **him** **,** **hardly** **requiring**
经过 现在 , 凯雷集团 寄生 工作 曾是 第二 自然 到 他 , 几乎 需要
[ðə; ði] ['dʒuːəl] [ænd; ənd] [rɪŋ] .
**the** **jewel** **and** **ring** **.**
这 宝石 和 戒指 .

到现在，卡莱尔的寄生工作对他来说已经习以为常，几乎不需要珠宝和戒指了。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['streɪndʒɪst][wʌnz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [geɪzd]
**It** **struck** **the** **girl** **that** **his** **eyes** **were** **the** **strangest** **ones** **she** **had** **ever** **gazed**
它 击 这 女孩 那 他的 眼睛 是 这 最奇怪的 一个 她 有 曾经 凝视
['ɪntuː] .
**into** **.**
进入 .

女孩突然意识到，他的眼睛是她见过的最奇怪的眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [klɪr] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][fɑːr][pæst][hɪm; ɪm] .
**They** **were** **so** **clear** **she** **seemed** **to** **look** **through** **them** **and** **far** **past** **him** **.**
他们 是 所以 清除 她 似乎 到 看 通过 他们 和 远的 过去的 他 .

它们如此清晰，她似乎能透过它们看到他身后很远的地方。

[klɪr] — [bʌt; bət] [jet] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɪzdəm] .
**Clear** **—** **but** **yet** **somehow** **they** **were** **filled** **with** **wisdom** **.**
清除 — 但 然而 不知何故 他们 是 已填 和 智慧 .

清晰明了——但不知为何，它们却充满了智慧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][væst] , [fər'gɑːtn] [depθs] [ʌv; əv][taɪm] .
**It** **was** **as** **though** **she** **was** **looking** **into** **vast** **,** **forgotten** **depths** **of** **time** **.**
它 曾是 作为 尽管 她 曾是 寻找 进入 广阔的 , 被遗忘的 深度 的 时间 .

她仿佛在凝视着浩瀚无垠、早已被人遗忘的时间深处。

[ə'brʌptli] , [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [hɜːr'self] .
**Abruptly** **,** **she** **recalled** **herself** **.**
突然 , 她 召回 她自己 .

她突然想起了自己。

[hɜːr; hər][hænd] [druː] ['swɪftli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
**Her** **hand** **drew** **swiftly** **away** **from** **his** **.**
她 手 画 迅速地 离开 从 他的 .

她迅速地把手从他手中抽了回去。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
**"** **Thank** **you** **so** **much** **,** **"** **she** **murmured** **.**
" 感谢 你 所以 很多 , " 她 低声说道 .

“非常感谢，”她低声说道。

" [wɪə(r)] ['liːvɪŋ] [æt; ət][sɪks] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] ?
**"** **We're** **leaving** **at** **six** **,** **I** **think** **you** **said** **?**
" 是 离开 在 六 , 我 思考 你 说 ?

“我们六点出发，对吧？”

[aɪl] [biː; bi] ['redi] .
**I'll** **be** **ready** **.**
患病的 是 准备好 .

我会做好准备。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] , ['læri] [wʊlf] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
**"** **When** **they** **were** **in** **the** **outer** **office** **,** **Larry** **Wolfe** **took** **her** **arm** **.**
" 什么时候 他们 是 在 这 外 办公室 , 拉里 沃尔夫 采取 她 手臂 .

“当他们在外面的办公室时，拉里·沃尔夫挽住了她的胳膊。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]
**He** **was** **more** **than** **happy** **at** **the** **prospect** **of** **having** **the** **girl** **along** **on**
他 曾是 更多的 比 快乐的 在 这 前景 的 拥有 这 女孩 沿着 在
[ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] .
**the** **long** **trip** **.**
这 长的 旅行 .

他非常高兴能带着这个女孩一起踏上这段漫长的旅程。

" [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Drive you home ? " he suggested .
" 驾驶 你 家 ? " 他 建议 .

“送你回家？”他提议道。

[ə; eɪ] [fraʊn] [skɔːrd] ['ænz] [braʊ] .
A frown scored Ann's brow .
一个 皱眉 得分 安妮的 眉头 .

安妮的眉头紧锁。

" [noʊ] , [θæŋks] , ['læri] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" No , thanks , Larry , " she murmured .
" 不 , 谢谢 , 拉里 , " 她 低声说道 .

“不，谢谢你，拉里，”她低声说道。

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [baɪ] [ˌʌp'taʊn] .
" I've got some things to buy uptown .
" 我已经 得到 一些 事物 到 买 上城区 .

“我得去城北买点东西。”

[ðen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][rest] .
Then I want to go home and rest .
然后 我 想 到 去 家 和 休息 .

然后我想回家休息。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] .
I feel a little tired .
我 感觉 一个 小的 疲劳的 .

我感觉有点累。

" [θæ'diː)əs] [ kɑː'lail ] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ]
" Thaddeus Carlyle stood at his window and watched the last bit of loading
" 萨迪厄斯 凯雷集团 站立 在 他的 窗户 和 观看 这 最后的 少量 的 加载中
['biːɪŋ] [dʌn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
being done out on the field .
存在 完毕 出去 在 这 场地 .

“萨迪厄斯·卡莱尔站在窗边，看着场上最后一批货物被装卸。

[ðə; ði]['fraɪər]['beɪkən] ,
The Friar Bacon ,
这 修士 熏肉 ,

培根修士

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɪks]['taɪni]['sælvɪdʒ] [ʃɪps] [ɪn][ðer; ðər]['bʌldʒɪŋ] ['hæŋərz] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
with her six tiny salvage ships in their bulging hangars growing out of the
和 她 六 微小的 打捞 船舶 在 他们的 凸起 机库 生长 出去 的 这
['mʌðər] ['ʃɪps] [ʃel] ,
mother ship's shell ,
母亲 船的 壳 ,

她的六艘小型打捞船停放在从母舰外壳中延伸出来的鼓胀机库里。

[laɪk]['paɪlət] [fɪʃ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrk] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
like pilot fish clinging to the body of a shark , was nearly ready for the
喜欢 飞行员 鱼 依恋 到 这 身体 的 一个 鲨鱼 , 曾是 几乎 准备好 为了 这
[trɪp] .
trip .
旅行 .

就像领航鱼紧紧依附在鲨鱼身上一样，它几乎已经准备好启程了。

[ kɑ:'lail ] [said] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ə'gen] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['lɪŋgər] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks]

| Carlyle | sighed | and | wished | again | that | he | had | time | to | linger | a | few | weeks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯雷集团 | 叹了口气 | 和 | 希望 | 再次 | 那 | 他 | 有 | 时间 | 到 | 萦绕 | 一个 | 很少 | 周 |

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] .

| before | leaving | . |
|---|---|---|
| 前 | 离开 | . |

卡莱尔叹了口气，再次希望自己能在离开前多待几个星期。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| But | it | was | out | of | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | . |

但这根本不可能。

['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [pə'zesiz] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [mʌst; məst] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,

| Even | a | man | who | possesses | immortality | must | earn | his | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 男人 | WHO | 拥有 | 不朽 | 必须 | 赚 | 他的 | 活的 | , |

即使拥有永生的人也需要谋生。

[ænd; ənd] [ 'sælvidʒiŋ ] ['treʒər] [ʃɪps] [frʌm; frəm] [speɪs] [wʌz; wəz] [kɑ:r'laɪlz] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | salvaging | treasure | ships | from | space | was | Carlyle's | way | of | doing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打捞 | 宝藏 | 船舶 | 从 | 空间 | 曾是 | 凯雷集团 | 方式 | 的 | 正在做 | 它 | . |

从太空打捞宝船是卡莱尔实现这一目标的方式。

[raɪt] [naʊ] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['θretnd] [baɪ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [brænd] ['hægərd] ,

| Right | now | that | living | was | threatened | by | the | savage | competition | of | Brand | Haggard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 现在 | 那 | 活的 | 曾是 | 威胁 | 经过 | 这 | 野蛮的 | 竞赛 | 的 | 品牌 | 枯槁 | , |

当时，生存正受到布兰德·哈格德残酷竞争的威胁，

['oʊnər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sælvɪdʒ] ['aʊtfɪt] .

| owner | of | another | salvage | outfit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所有者 | 的 | 其他 | 打捞 | 全套服装 | . |

另一家打捞公司的老板。

['hægərd] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

| Haggard | cared | little | for | the | ethics | of | the | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枯槁 | 关心 | 小的 | 为了 | 这 | 伦理 | 的 | 这 | 商业 | . |

哈格德对商业道德漠不关心。

['hi:d] ['dʌb(ə)l] - [krɔ:s] , [sti:l] , ['mɜ:rdər] , [laɪ] , [tu:; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] ['ɛndz] .

| He'd | double | - | cross | , | steal | , | murder | , | lie | , | to | gain | his | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 双倍的 | - | 叉 | , | 偷 | , | 谋杀 | , | 说谎 | , | 到 | 获得 | 他的 | 结束 | . |

为了达到目的，他会背信弃义、偷窃、杀人、撒谎。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['tæktɪks] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [ kɑ:'lail ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [hoʊl] .

| It | was | such | tactics | that | had | put | Carlyle | in | his | present | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这样的 | 策略 | 那 | 有 | 放 | 凯雷集团 | 在 | 他的 | 展示 | 洞 | . |

正是这种策略让卡莱尔陷入了如今的困境。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [læst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

| Coming | in | on | his | last | expedition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 在 | 在 | 他的 | 最后的 | 远征 | , |

在他最后一次探险中，

[hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [sɑ:r'gæsoʊ] [ɔ:f] ['plu:toʊ] [ænd; ənd] ['du:li] ['redʒɪstərd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| he | had | found | the | sargasso | off | Pluto | and | duly | registered | it | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成立 | 这 | 马尾藻 | 离开 | 冥王星 | 和 | 正式地 | 挂号的 | 它 | 和 | 这 |

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sælvɪdʒ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

| Universal | Salvage | Commission | , |
|---|---|---|---|
| 普遍的 | 打捞 | 委员会 | , |

他发现了冥王星附近的马尾藻海，并已按规定向环球打捞委员会登记注册。

[ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][fɔ:r; fər][ɪk'sklu:sɪv] ['sælvɪdʒ] [raɪts] .

| applying | at | the | same | time | for | exclusive | salvage | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 申请 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 为了 | 独家的 | 打捞 | 权利 | . |

同时申请独家打捞权。

[bʌt; bət] ['hægərd] [hæd; həd] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [əfɪl'ɪeɪʃnz] [tu:; tə][get][ɪn][ɑ:n][ðə; ði][paɪ] .

| But | Haggard | had | used | his | crooked | political | affiliations | to | get | in | on | the | pie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 枯槁 | 有 | 用过的 | 他的 | 歪 | 政治的 | 隶属关系 | 到 | 得到 | 在 | 在 | 这 | 馅饼 | . |

但哈格德利用他不正当的政治关系从中分一杯羹。

[ kɑ:'lail ][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [raɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| Carlyle | had | had | to | share | the | rights | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯雷集团 | 有 | 有 | 到 | 分享 | 这 | 权利 | 和 | 他 | . |

卡莱尔不得不与他分享这些权利。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [faɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

| Now | it | was | a | bitter | fight | to | be | the | first | in | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | 一个 | 苦的 | 斗争 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 在 | 这 | 场地 | , |

现在，争夺该领域第一名的竞争异常激烈。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɪp] [ðer; ðər] ['gʌtɪd] [ðə; ði][moʊst] ['treʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt] [speɪs]

| for | the | first | ship | there | gutted | the | most | treasure | from | the | wrecked | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 船 | 那里 | 掏空 | 这 | 最多 | 宝藏 | 从 | 这 | 损毁 | 空间 |

['ves(ə)lz] .

| vessels | . |
|---|---|
| 船只 | . |

第一艘在那里从坠毁的太空飞船中搜刮到最多财物的船。

[ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [θri:] [wi:ks] [ɔ:r][ə; eɪ] [mʌnθ] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði]['fraɪər]['beɪkən] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]

| A | delay | of | three | weeks | or | a | month | would | mean | the | Friar | Bacon | returned | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 延迟 | 的 | 三 | 周 | 或者 | 一个 | 月 | 会 | 意思是 | 这 | 修士 | 熏肉 | 返回 | 和 |

['empti] [hoʊldz] .

| empty | holds | . |
|---|---|---|
| 空的 | 持有 | . |

如果延误三周或一个月，那么“培根修士号”返回时将空无一物。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [mi:n] ['ru:ɪn][fɔ:r; fər][ kɑ:'lail ] .

| And | that | might | mean | ruin | for | Carlyle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 可能 | 意思是 | 废墟 | 为了 | 凯雷集团 | . |

那可能意味着凯雷集团的覆灭。

['leɪtli] , ['sælvɪdʒ] ['pɪkɪŋz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['smɔ:lər][ænd; ənd]['smɔ:lər] .

| Lately | , | salvage | pickings | were | getting | smaller | and | smaller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | , | 打捞 | 采摘 | 是 | 获得 | 较小的 | 和 | 较小的 | . |

最近，可以回收利用的东西越来越少了。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][get]['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][nekst]['laɪftaɪm] .

| He | intended | to | get | into | another | business | for | his | next | lifetime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 故意的 | 到 | 得到 | 进入 | 其他 | 商业 | 为了 | 他的 | 下一个 | 寿命 | . |

他打算下辈子再从事其他行业。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [stɪl] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪtər] ['pelɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| The | question | of | the | girl | still | lay | like | a | bitter | pellet | in | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 的 | 这 | 女孩 | 仍然 | 躺 | 喜欢 | 一个 | 苦的 | 颗粒 | 在 | 他的 | 头脑 | , |

那女孩的问题仍然像一颗苦涩的子弹一样萦绕在他的心头。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hi:; hi] [ʃelvd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔ:rs] .

| but | with | an | effort | he | shelved | his | remorse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 努力 | 他 | 搁置 | 他的 | 悔恨 | . |

但他努力压抑住了悔恨之情。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pækɪŋ] .

| He | decided | to | return | to | his | packing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 返回 | 到 | 他的 | 包装 | . |

他决定继续收拾行李。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [stoʊd] [ə'weɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['lɔkəz] .

| There | were | two | more | things | to | be | stowed | away | in | his | private | lockers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 更多的 | 事物 | 到 | 是 | 已存放 | 离开 | 在 | 他的 | 私人的 | 储物柜 | . |

还有两样东西需要藏进他的私人储物柜里。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn]['sɪlvər] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['krɪst(ə)l] [hɑːrt] .

| One | was | a | plain | silver | ring | , | and | the | other | was | a | little | crystal | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 一个 | 清楚的 | 银 | 戒指 | , | 和 | 这 | 其他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 水晶 | 心 | . |

一个是素面银戒指，另一个是小小的水晶心形吊坠。

[æt; ət][sɪks][ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['freɪər]['beɪkən] ['restɪd] [ɪn][ɪts] [diːp] [ 'staːtiŋ ] - [tuːb]

| At | six | o'clock | the | next | morning | the | Friar | Bacon | rested | in | its | deep | starting | - | tube |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六 | 点钟 | 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 修士 | 熏肉 | 休息 | 在 | 它是 | 深的 | 开始 | - | 管子 |

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

| in | the | center | of | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 场地 | . |

第二天早上六点，弗莱尔·培根号赛车静静地停在赛场中央的深起跑管里。

[æt; ət]['sev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prə'siːdid] [soʊ][fɑːr][ɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] [ðæt] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]

| At | seven | o'clock | it | had | proceeded | so | far | on | its | journey | that | Earth | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 七 | 点钟 | 它 | 有 | 继续 | 所以 | 远的 | 在 | 它是 | 旅行 | 那 | 地球 | 曾是 |

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪlvər]['kwɔːrtər] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| but | a | silver | quarter | hanging | in | the | sky | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 银 | 四分之一 | 绞刑 | 在 | 这 | 天空 | 在后面 | 它 | . |

七点钟的时候，它已经走得很远了，地球就像一枚银色的硬币，悬挂在它身后的天空中。

['læri] [wʊlf] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| Larry | Wolfe | was | on | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 沃尔夫 | 曾是 | 在 | 这 | 桥 | . |

拉里·沃尔夫当时就在桥上。

[hɪz; ɪz] [ˌɛndʒə'niːrz] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .

| His | engineer's | eyes | sparkled | as | he | regarded | the | instruments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工程师的 | 眼睛 | 闪闪发光 | 作为 | 他 | 认为 | 这 | 仪器 | . |

他工程师般的眼神闪烁着光芒，注视着那些仪器。

['fjuːəl] — ['brɪmɪŋ] ['oʊvər] ; [spiːd] — [wʌn] - ['kwɔːrtər] ; [ ri'taːdiŋ ] ['grævəti]['kwoʊʃ(ə)nt] — [θriː] [pər'sent] .

| Fuel | — | brimming | over | ; | speed | — | one | - | quarter | ; | retarding | gravity | quotient | — | three | percent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃料 | — | 充满 | 超过 | ; | 速度 | — | 一 | - | 四分之一 | ; | 减速 | 重力 | 商 | — | 三 | 百分比 | . |

燃料——满溢；速度——四分之一；减速重力系数——百分之三。

[aɪ'diːəl][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːəl] [ʃɪp] .

| Ideal | conditions | , | and | an | ideal | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理想的 | 状况 | , | 和 | 一个 | 理想的 | 船 | . |

理想的条件，理想的船。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['freɪər]['beɪkən] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['oʊnər] .

| He | had | faith | in | the | Friar | Bacon | , | and | in | its | owner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 信仰 | 在 | 这 | 修士 | 熏肉 | , | 和 | 在 | 它是 | 所有者 | . |

他信任培根修士，也信任它的主人。

[hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][brænd] ['hægərd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] ,

| He | knew | about | Brand | Haggard | , | but | it | didn't | worry | him | particularly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 关于 | 品牌 | 枯槁 | , | 但 | 它 | 没有 | 担心 | 他 | 特别 | , |

他知道布兰德·哈格德这个人，但这并没有让他特别担心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][men][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] .

| **with** | **the** | **best** | **of** | **materials** | **and** | **men** | **to** | **work** | **with** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 的 | 材料 | 和 | 男人 | 到 | 工作 | 和 | . |

采用最好的材料和最好的工人。

['læri] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] ['ɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] [ʌp][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [bel] [bɪ'gæn]

| **Larry** | **was** | **on** | **the** | **point** | **of** | **inching** | **the** | **speed** | **up** | **a** | **trifle** | **when** | **a** | **bell** | **began** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 缓慢移动 | 这 | 速度 | 向上 | 一个 | 琐事 | 什么时候 | 一个 | 钟 | 开始 |

[tu:; tə]['tɪŋk(ə)l] .

| **to** | **tinkle** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 小便 | . |

拉里正准备稍微加快速度时，铃铛开始叮当作响。

['swɪftli] [hi:; hi] ['twɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .

| **Swiftly** | **he** | **twisted** | **in** | **his** | **seat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他 | 扭曲 | 在 | 他的 | 座位 | . |

他迅速地在座位上扭动了一下。

[ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] .

| **Immediately** | **he** | **saw** | **what** | **had** | **aroused** | **the** | **alarm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 他 | 锯 | 什么 | 有 | 被唤醒 | 这 | 警报 | . |

他立刻明白了是什么引起了警报。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fæst] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| **A** | **ship** | **was** | **coming** | **up** | **fast** | **,** | **behind** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 曾是 | 未来 | 向上 | 快速地 | , | 在后面 | 他们 | . |

他们身后有一艘船快速驶来。

['hægərd] [ɔ:l'redi] !

| **Haggard** | **already** | **!** |
|---|---|---|
| 枯槁 | 已经 | ! |

已经憔悴不堪了!

[hi:; hi] [θɔ:t] .

| **he** | **thought** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 想法 | . |

他心想。

[hi:; hi] [stæbd] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌzər] [tu:; tə] [kɑ:r'laɪlz] ['kwɔ:rtərz] .

| **He** | **stabbed** | **at** | **the** | **buzzer** | **to** | **Carlyle's** | **quarters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 刺伤 | 在 | 这 | 蜂鸣器 | 到 | 凯雷集团 | 四分之一 | . |

他猛地按响了卡莱尔房间的门铃。

[ðə; ði][hɑ:rd] , [braʊn] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['oʊnər] [snæpt] ['ɪntu:] [vju:] [ɑ:n][ðə; ði] - .

| **The** | **hard** | **,** | **brown** | **features** | **of** | **the** | **ship's** | **owner** | **snapped** | **into** | **view** | **on** | **the** | **televis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 难的 | , | 棕色的 | 特征 | 的 | 这 | 船的 | 所有者 | 啪啪 | 进入 | 看法 | 在 | 这 | - | . |

电视屏幕上突然出现了船主那张棱角分明、肤色黝黑的脸。

" [jes] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][mə'tælɪk] ['kwɪri] .

| **"** | **Yes** | **?** | **"** | **was** | **the** | **metallic** | **query** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ? | " | 曾是 | 这 | 金属 | 询问 | . |

"是的？"一个金属般的声音问道。

" [ʃɪp] [ə'proʊtʃɪŋ] , [sɜ:r] !

| **"** | **Ship** | **approaching** | **,** | **sir** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 船 | 接近 | , | 先生 | ! |

"船来了，先生！"

" ['læri] [klɪpt] .

| **"** | **Larry** | **clipped** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 拉里 | 剪辑 | . |

拉里剪断了。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['hægərdz] ['mɑːrʃ(ə)n] .
" I think it's Haggard's Martian .
" 我 思考 它是 哈格德 火星人 .

"我觉得是哈格德的《火星人》。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][gʌn] ? "
Shall I give her the gun ? "
将 我 给 她 这 枪 ? "

我该把枪给她吗?

" [noʊ] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" No , let him come up with us .
" 不 , 让 他 来 向上 和 我们 .

"不，让他和我们一起上来。"

[noʊ][juːz] ['reɪsɪŋ] [jet] .
No use racing yet .
不 使用 赛车 然而 .

现在比赛还没意义。

[wiːd] [dʒʌst] [streɪn] [ðə; ði] [siːmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪv] ['hiːtɪd] ['prɑːpərli] . "
We'd just strain the seams before they've heated properly . "
我们会 只是 拉紧 这 接缝 前 他们有 加热 适当地 . "

我们会在接缝处还没完全加热之前就用力拉扯它们。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [biːts] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] , [sɜːr] !
" But if he beats us to the fields , sir !
" 但 如果 他 节拍 我们 到 这 字段 , 先生 !

"但是，如果他比我们先到达田地，先生！"

" [θæ'diː)əs] [kɑːr'laɪlz] [aɪz] ['krɪŋkld] .
" Thaddeus Carlyle's eyes crinkled .
" 萨迪厄斯 凯雷集团 眼睛 皱巴巴的 .

萨迪厄斯·卡莱尔的眼睛眯了起来。

" [hiː; hi][wəʊnt] , [wʊlf] .
" He won't , Wolfe .
" 他 惯于 , 沃尔夫 .

"他不会的，沃尔夫。"

[aɪ] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] [fɔːls] [loʊ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] !
I registered a false location with the Commission !
我 挂号的 一个 错误的 地点 和 这 委员会 !

我向委员会登记了虚假的居住地!

['hiːl] ['iːðər] [goʊ] [hel] - [fɔːr; fər] - ['leðər] [aʊt] [tɔːrd] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][ɔːr] ['hiːl] [peɪs] [ˌjuː 'es] .
He'll either go hell - for - leather out toward Uranus or he'll pace us .
地狱 任何一个 去 地狱 - 为了 - 皮革 出去 朝向 天王星 或者 地狱 步伐 我们 .

他要么会全力冲向天王星，要么会和我们一起慢跑。

['iːðər] [weɪ] , [aɪm][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] . "
Either way , I'm not worrying . "
任何一个 方式 , 我是 不是 令人担忧 . "

反正我并不担心。

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
" Very good , sir .
" 非常 好的 , 先生 .

"很好，先生。"

" ['læri] [wʊlf] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'troʊlz] .
" Larry Wolfe turned from the instrument to his controls .
" 拉里 沃尔夫 转向 从 这 乐器 到 他的 控制 .

拉里·沃尔夫从乐器旁转过身去操作他的设备。

" [hɑːrd][æz; əz][neɪlz] !
" **Hard** **as** **nails** **!**
" 难的 作为 指甲 !

“坚如磐石！”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə][hɪm'self] .
" **he** **chuckled** **to** **himself** **.**
" 他 轻笑 到 他自己 .

他低声笑了笑。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] ['hɜːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self] .
" **He** **wouldn't** **hurry** **for** **the** **devil** **himself** **.**
" 他 不会 匆忙 为了 这 魔鬼 他自己 .

“他连魔鬼都不屑一顾。”

[juːd] [θɪŋk] ['hiːd] [lɪvd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
**You'd** **think** **he'd** **lived** **five** **hundred** **years** **,**
你会 思考 他会 居住地 五 百 年 ,

你会觉得他已经活了五百年了。

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['æŋglz] [ænd; ənd] [biːts] [hel] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [ʃɪp] [ɪn]
**the** **way** **he** **thinks** **of** **all** **the** **angles** **and** **beats** **hell** **out** **of** **every** **other** **ship** **in**
这 方式 他 思考 的 全部 这 角度 和 节拍 地狱 出去 的 每一个 其他 船 在
[ðə; ði] [fliːt] .
**the** **fleet** **.**
这 舰队 .

他能考虑到所有角度，把舰队里的其他所有舰船都打得落花流水。

['hiːz] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][wʌn][mæn] .
**He's** **too** **smart** **for** **one** **man** **.**
他是 也 聪明的 为了 一 男人 .

他太聪明了，一个人根本不够用。

" [ðæt] ['veri] [naɪt] , ['trʌb(ə)l] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði]['fraɪər]['beɪkən] .
" **That** **very** **night** **,** **trouble** **boarded** **the** **Friar** **Bacon** **.**
" 那 非常 夜晚 , 麻烦 登机 这 修士 熏肉 .

“就在那天晚上，麻烦降临到了培根修士号上。”

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['læri] ['wʊlfs] [fɔːlt] .
**In** **a** **way** **,** **it** **was** **Larry** **Wolfe's** **fault** **.**
在 一个 方式 , 它 曾是 拉里 沃尔夫的 过错 .

从某种意义上说，这是拉里·沃尔夫的错。

['kʌmɪŋ] [ɔːf]['duːti] [eɪt] ['aʊərz]['æftər] [ðeɪ] [left] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [æn] ['hɑːləndz]
**Coming** **off** **duty** **eight** **hours** **after** **they** **left** **,** **he** **hurried** **to** **Ann** **Holland's**
未来 离开 责任 八 小时 后 他们 左边 , 他 慌忙 到 安 荷兰的
['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [nɪr] [kɑːr'laɪlz] [swiːt] ,
**stateroom** **near** **Carlyle's** **suite** **,**
客舱 靠近 凯雷集团 套房 ,

他们离开八小时后，他下班了，匆匆赶到安·霍兰德位于卡莱尔套房附近的船舱。

['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [deɪ] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [speɪs] - ['laɪnər] .
**eager** **to** **hear** **how** **she** **had** **enjoyed** **her** **first** **day** **aboard** **a** **space** **-** **liner** **.**
渴望的 到 听到 如何 她 有 享受 她 第一的 天 船上 一个 空间 - 衬垫 .

很想知道她在太空飞船上的第一天过得怎么样。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['taɪərd][ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [səb'duːd] .
**He** **found** **her** **tired** **and** **curiously** **subdued** **.**
他 成立 她 疲劳的 和 奇怪的是 低沉的 .

他发现她很疲惫，而且出奇地沉默寡言。

" [ɪk'saɪtmənt] [get][juː; jʊ] ?
" **Excitement** **get** **you** **?**
" 激动 得到 你 ?

兴奋让你兴奋吗?

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .
" **he** **asked** **her** **.**
" 他 问 她 .

他问她。

['ænz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [nuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .
**Ann's** **eyes** **flashed** **as** **she** **thought** **of** **the** **thousand** **new** **things** **she** **had** **seen** **.**
安妮的 眼睛 闪光灯 作为 她 想法 的 这 千 新的 事物 她 有 已见 .

安的眼中闪烁着光芒，她想起自己看到的成千上万件新鲜事物。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [ges] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" **A** **little** **,** **I** **guess** **,** **"** **she** **admitted** **.**
" 一个 小的 , 我 猜测 , " 她 承认 .

"可能有一点吧,"她承认道。

" [bʌt; bət] , ['læri] , [its] ['wʌndərf(ə)l] !
" **But** **,** **Larry** **,** **it's** **wonderful** **!**
" 但 , 拉里 , 它是 精彩的 !

"但是，拉里，这太棒了！"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**Such** **a** **feeling** **of** **freedom** **,** **so** **many** **strange** **things** **to** **be** **seen** **.**
这样的 一个 感觉 的 自由 , 所以 许多 奇怪的 事物 到 是 已见 .

如此自由的感觉，如此多奇奇怪怪的事物可以看。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɑːtɪŋ] [θruː] [speɪs] [laɪk][ə; eɪ]['laɪnər] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] ! "
**Here** **we** **are** **darting** **through** **space** **like** **a** **liner** **plowing** **the** **Atlantic** **!** **"**
这里 我们 是 飞镖 通过 空间 喜欢 一个 衬垫 耕作 这 大西洋 ! "

我们现在就像一艘巨轮劈波斩浪般穿梭在太空中!

" [juːl] [get]['oʊvər][ðæt] ['prɪti] [suːn] , " ['læri] [grɪnd] .
" **You'll** **get** **over** **that** **pretty** **soon** **,** **"** **Larry** **grinned** **.**
" 你会 得到 超过 那 漂亮的 很快 , " 拉里 咧嘴一笑 .

"你很快就会好起来的,"拉里咧嘴一笑。

" [ðen] [juːl] [biː; bi][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] [speɪs] - ['seɪləz] ,
" **Then** **you'll** **be** **like** **the** **rest** **of** **us** **space** **-** **sailors** **,**
" 然后 你会 是 喜欢 这 休息 的 我们 空间 - 水手们 ,

"那样你就会和我们其他太空水手一样了。"

[ 'kəːsiŋ ] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] [ðæt] [mæn] [kɑːnt] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [dɑːrnd] [ʃɪps] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]
**cursing** **our** **luck** **that** **man** **can't** **push** **his** **darned** **ships** **along** **at** **the** **speed** **of**
咒骂 我们的 运气 那 男人 不能 推 他的 该死的 船舶 沿着 在 这 速度 的
[laɪt] . "
**light** **.** **"**
光 . "

我们真该诅咒自己的运气，人类居然不能让这些该死的船以光速航行。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [wɪl] , " [ðə; ði][gɜːrl] [mjuːzd] .
" **I** **don't** **think** **I** **ever** **will** **,** **"** **the** **girl** **mused** **.**
" 我 不 思考 我 曾经 将要 , " 这 女孩 沉思 .

"我想我永远也不会,"女孩沉思道。

" [ðeɪ] [bɪld] [ðiːz] [ʃɪps] [dʒʌst][laɪk] [swɪs] ['wɑːtʃɪz] , [dəunt] [ðeɪ] ?
" **They** **build** **these** **ships** **just** **like** **Swiss** **watches** **,** **don't** **they** **?**
" 他们 建造 这些 船舶 只是 喜欢 瑞士 手表 , 不 他们 ?

"他们造这些船就像造瑞士手表一样，不是吗？"

| ['evri] | [biːm] | [ænd; ənd]['gɜːrdər] | [mə'ʃiːnd] | [baɪ][hænd] | , | ['evri] | [nʌt][ænd; ənd][boʊlt][ə; eɪ] | ['mæstərpiːs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Every** | **beam** | **and** | **girder** | **machined** | **by** | **hand** | **,** | **every** | **nut** | **and** | **bolt** | **a** | **masterpiece** | **.** |
| 每一个 | 光束 | 和 | 梁 | 机加工 | 经过 | 手 | , | 每一个 | 坚果 | 和 | 螺栓 | 一个 | 杰作 | . |

每根梁柱都是手工加工的，每一个螺母螺栓都是杰作。

| [aɪ] | [went] | ['oʊvər][ðə; ði] | [hoʊl] | [ʃɪp] | [wɪð; wɪθ] | ['θæd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **went** | **over** | **the** | **whole** | **ship** | **with** | **Thad** | **.** |
| 我 | 去 | 超过 | 这 | 所有的 | 船 | 和 | 萨德 | . |

我和萨德一起把整艘船都检查了一遍。

| [aɪ] | [fiːl] | [laɪk][æn; ən] | [ə'θɔːrəti] | [ɔːl'redi] | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **feel** | **like** | **an** | **authority** | **already** | **!** |
| 我 | 感觉 | 喜欢 | 一个 | 权威 | 已经 | ! |

我感觉自己已经像个权威人士了!

| " | [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] | [hed] | [ə'genst] | [ðə; ði] | ['kʊʃnd] | [bæk] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [tʃer] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **She** | **laid** | **her** | **head** | **against** | **the** | **cushioned** | **back** | **of** | **the** | **chair** | **,** |
| " | 她 | 铺设 | 她 | 头 | 反对 | 这 | 缓冲 | 后退 | 的 | 这 | 椅子 | , |

她把头靠在椅子柔软的椅背上，

| ['glænsɪŋ] | [θruː] | ['draʊzi] | [aɪz] | [aʊt][ðə; ði][pɔːrt] | - | [hoʊl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **glancing** | **through** | **drowsy** | **eyes** | **out** | **the** | **port** | **-** | **hole** | **.** |
| 瞥了一眼 | 通过 | 昏昏欲睡 | 眼睛 | 出去 | 这 | 港口 | - | 洞 | . |

睡眼惺忪地透过舷窗向外望去。

| [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] | [feɪs] | [tɜːrnd] | [ə'weɪ][frʌm; frəm] | ['lɛriːz] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **With** | **her** | **face** | **turned** | **away** | **from** | **Larry's** | **,** |
| 和 | 她 | 脸 | 转向 | 离开 | 从 | 拉里的 | , |

她转过脸去，不去看拉里。

| [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] | [siː] | [ðə; ði] | [swɪft] | [boʊlt][ʌv; əv] | ['dʒeləsi] | [ðæt] | [ʃɑːt] | [θruː] | [hɪm; ɪm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **she** | **did** | **not** | **see** | **the** | **swift** | **bolt** | **of** | **jealousy** | **that** | **shot** | **through** | **him** | **.** |
| 她 | 做过 | 不是 | 看 | 这 | 迅速 | 螺栓 | 的 | 妒忌 | 那 | 射击 | 通过 | 他 | . |

她没有看到他心中那道迅速闪过的嫉妒之火。

| " | ['θæd] | ? | " | [hiː; hi] | ['ekəud] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Thad** | **?** | **"** | **he** | **echoed** | **.** |
| " | 萨德 | ? | " | 他 | 回声 | . |

"萨德？"他重复道。

| " | [ðæts] | ['fʌni] | , | [æn] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **That's** | **funny** | **,** | **Ann** | **.** |
| " | 那就是 | 有趣的 | , | 安 | . |

"真有意思，安。"

| [aɪv] | ['nevər] | [bɪn] | [ə'laʊd] | [tuː; tə][get] | [ðæt] | [fə'mɪliər] | [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I've** | **never** | **been** | **allowed** | **to** | **get** | **that** | **familiar** | **with** | **him** | **myself** | **.** |
| 我已经 | 绝不 | 到过 | 允许 | 到 | 得到 | 那 | 熟悉的 | 和 | 他 | 我 | . |

我本人从未被允许与他如此亲近。

| [its] | ['ɔːlweɪz] | - | [tʃiːf] | - | [ɔːr] | - | [sɜːr] | - | [tuː; tə][juː 'es] | [kruː] | ['membər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It's** | **always** | **'** | **Chief** | **'** | **or** | **'** | **sir** | **'** | **to** | **us** | **crew** | **members** | **.** |
| 它是 | 总是 | - | 首席 | - | 或者 | - | 先生 | - | 到 | 我们 | 全体人员 | 成员 | . |

对我们船员来说，永远都是"船长"或"先生"。

| " | [ðə; ði]['gɜːlz] | [aɪz] | ['waidnd] | [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] | ; | [ðen] | [ʃiː; ʃi] | [ʃ'rʌgd] | [hɜːr; hər][slɪm] | [ 'ʃəuldəz ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **The** | **girl's** | **eyes** | **widened** | **a** | **little** | **;** | **then** | **she** | **shrugged** | **her** | **slim** | **shoulders** | **.** |
| " | 这 | 女孩们 | 眼睛 | 扩大 | 一个 | 小的 | ; | 然后 | 她 | 耸了耸肩 | 她 | 苗条的 | 肩膀 | . |

女孩的眼睛微微睁大；然后她耸了耸纤细的肩膀。

| " | [aɪ][dəunt] | [noʊ] | [haʊ][aɪ] | ['hæpənd] | [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] | [ðæt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **I** | **don't** | **know** | **how** | **I** | **happened** | **to** | **call** | **him** | **that** | **.** |
| " | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 我 | 发生 | 到 | 称呼 | 他 | 那 | . |

"我不知道我怎么会那样称呼他。"

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ]['veri] ['laɪkəbl] [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi]['fɔːrm(ə)l][wɪð; wɪθ]

| He | seems | to | be | a | person | so | very | likeable | you | can't | be | formal | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 人 | 所以 | 非常 | 讨人喜欢 | 你 | 不能 | 是 | 正式的 | 和 |

[hɪm; ɪm] . "

| him | . | " |
|---|---|---|
| 他 | . | " |

他似乎是个非常讨人喜欢的人，你没办法对他客气点。

" [aɪ]['hædnt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , " ['læri] [wʊlf] [snæpt] .

| " | I | hadn't | noticed | it | , | " | Larry | Wolfe | snapped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 之前没有 | 注意到 | 它 | , | " | 拉里 | 沃尔夫 | 啪啪 | . |

“我没注意到，”拉里·沃尔夫厉声说道。

[æn] [sæt][ʌp] ['wɪrəli] , [brʌʃt] [streɪ] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪr] .

| Ann | sat | up | wearily | , | brushed | stray | hair | back | from | her | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 卫星 | 向上 | 疲劳 | , | 刷过 | 流浪 | 头发 | 后退 | 从 | 她 | 耳朵 | . |

安妮疲惫地坐起身，把散落在耳边的头发拨到耳后。

" [oʊ] , [naʊ] , ['læri] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm] .

| " | Oh | , | now | , | Larry | , | " | she | reproved | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 现在 | , | 拉里 | , | " | 她 | 责备 | 他 | . |

“哦，拉里，你这话可别这么说，”她责备道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt]['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪ] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi][stɑːrt] ?

| " | Are | you | going | to | start | acting | like | a | high | - | school | boy | the | minute | we | start | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 开始 | 表演 | 喜欢 | 一个 | 高的 | - | 学校 | 男生 | 这 | 分钟 | 我们 | 开始 | ? |

“难道我们一开始你就要像个高中男生一样行事吗？”

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ʃɪp] ['ɔfɪsɚz] [dʒɔː][hæd; həd][set] [laɪk] [sɪ'ment] .

| " | The | young | ship | officer's | jaw | had | set | like | cement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 船 | 警官们 | 颚 | 有 | 放 | 喜欢 | 水泥 | . |

“这位年轻军官的下巴僵住了，像灌了铅一样。”

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ][duː][ɔːl] [deɪ] ?

| " | What'd | you | do | all | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 你 | 做 | 全部 | 天 | ? |

你今天一整天都干了些什么?

[tɔːk] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

| Talk | , | I | suppose | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | , | 我 | 认为 | ? | " |

大概是聊天吧?

" [jes] , [wiː; wi] [tɔːkt] !

| " | Yes | , | we | talked | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们 | 谈话 | ! |

“是的，我们谈过了！”

[fɔːr; fər] [eɪt] ['aʊərz] !

| For | eight | hours | ! |
|---|---|---|---|
| 为了 | 八 | 小时 | ! |

八个小时!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ðɪ][taɪm] [went] ,

| I | don't | know | where | the | time | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 这 | 时间 | 去 | , |

我不知道时间都去哪儿了。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [aɪv] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] !

| but | I | do | know | I've | never | had | a | better | time | in | my | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 知道 | 我已经 | 绝不 | 有 | 一个 | 更好的 | 时间 | 在 | 我的 | 生活 | ! |

但我知道，我这辈子从未有过如此美好的时光!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈfaɪəntli] ,
" She said it defiantly ,
" 她 说 它 公然挑衅 ,

她语气充满挑衅，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri][wɜːrdz] [gruː] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl][ʌv; əv][praɪd] [bɪ'twiːn]
and in the wake of the angry words grew a high wall of pride between
和 在 这 唤醒 的 这 生气的 字 生长 一个 高的 墙 的 自豪 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在愤怒的言语交锋之后，他们之间筑起了一道高高的骄傲之墙。

[æn] [meɪd] [wʌn]['faɪn(ə)l] ['efərt] [æt; ət] [kənˌsɪli'eɪʃn] .
Ann made one final effort at conciliation .
安 制成 一 最终的 努力 在 和解 .

安妮做了最后一次调解尝试。

" ['læri] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðɪs] ?
" Larry , do you have to be like this ?
" 拉里 , 做 你 有 到 是 喜欢 这 ?

"拉里，你非得这样吗？"

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [aɪm] ['werɪŋ] [jʊr; jər] [rɪŋ] , ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
" I'm wearing your ring , isn't that enough ?
" 我是 穿着 你的 戒指 , 不是 那 足够的 ?

"我戴着你的戒指，这还不够吗？"

" ['læri] [stʊd] [ʌp] .
" Larry stood up .
" 拉里 站立 向上 .

拉里站了起来。

" [ðæts] [ɪg'zæktli][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" That's exactly it , " he snapped .
" 那就是 确切地 它 , " 他 啪啪 .

"正是如此，"他厉声说道。

" [jʊə(r)] ['werɪŋ] [maɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] ['prɪti] [dæm]
" You're wearing my ring and the men are going to be watching pretty damn
" 你是 穿着 我的 戒指 和 这 男人 是 去 到 是 观看 漂亮的 该死
['kloʊsli] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ['hɔbnɔbɪŋ] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][ kɑː'lail ] .
closely when they see you hobnobbing constantly with Carlyle .
密切 什么时候 他们 看 你 社交 不断地 和 凯雷集团 .

"你戴着我的戒指，当那些男人看到你和卡莱尔频繁地勾肩搭背时，他们肯定会非常仔细地观察你。"

[oʊ] , [dəunt][get][ˌem 'iː] [rɔːŋ] ; ['hiːz][ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Oh , don't get me wrong ; he's a fine fellow and I think the world of him .
哦 , 不 得到 我 错误的 ; 他是 一个 美好的 同伴 和 我 思考 这 世界 的 他 .

哦，别误会，他是个好人，我非常欣赏他。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər]
But I'm going to ask you not to be with him any more than your
但 我是 去 到 问 你 不是 到 是 和 他 任何 更多的 比 你的
[wɜːrk] [rɪ'kwaɪrz] !
work requires !
工作 需要 !

但我希望你除了工作需要之外，不要再和他见面了！

" ['ænz] ['fɪŋgərz] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði]['daɪmənd] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hændɪŋ]
" **Ann's** **fingers** **tugged** **at** **the** **diamond** **ring** **,** **and** **suddenly** **she** **was** **handing**
" 安妮的 手指 拉扯 在 这 钻石 戒指 , 和 突然 她 曾是 处理
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
**it** **to** **him** **.**
它 到 他 .

安的手指拉了拉那枚钻戒，突然间，她把它递给了他。

" [ðen] [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [mʌl] ['oʊvər] , ['mɪstər] . ['læri] [wʊlf] , " [ʃi:; ʃi] [sed]
" **Then** **here's** **something** **for** **you** **to** **mull** **over** **,** **Mr** **.** **Larry** **Wolfe** **,** **"** **she** **said**
" 然后 这里是 某物 为了 你 到 思考 超过 , 先生 . 拉里 沃尔夫 , " 她 说
['frɪdʒɪdli] .
**frigidly** **.**
冷漠地 .

“那么，拉里·沃尔夫先生，这里有一件事值得您仔细考虑，”她冷冷地说。

" [waɪl] [wɪə(r)][ɑ:n][ðə; ði][trɪp][ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [prɪ'tend] [ðæt] [ju:v] ['nevər] [met][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] .
" **While** **we're** **on** **the** **trip** **you** **can** **just** **pretend** **that** **you've** **never** **met** **me** **before** **.**
" 尽管 是 在 这 旅行 你 能 只是 假装 那 你已经 绝不 遇见 我 前 .

“在旅途中，你可以假装你以前从未见过我。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][jʊr; jər] ['dʒeləsi] [pri'ventɪŋ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]['du:ɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] .
**I** **won't** **have** **your** **jealousy** **preventing** **me** **from** **doing** **a** **good** **job** **.**
我 惯于 有 你的 妒忌 预防 我 从 正在做 一个 好的 工作 .

我不会让你的嫉妒妨碍我做好工作。

" ['læri] [let][ðə; ði]['taɪni]['plætɪnəm][bænd][drɑ:p]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [pɑ:m] .
" **Larry** **let** **the** **tiny** **platinum** **band** **drop** **into** **his** **broad** **palm** **.**
" 拉里 让 这 微小的 铂 乐队 降低 进入 他的 广阔 棕榈 .

拉里让那枚小小的铂金戒指落入他宽大的手掌中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði][peɪn] [ðæt] ['twɪstɪd] [θru:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] : "
**His** **eyes** **showed** **the** **pain** **that** **twisted** **through** **him** **,** **but** **all** **he** **said** **was** **:** **"**
他的 眼睛 显示 这 疼痛 那 扭曲 通过 他 , 但 全部 他 说 曾是 : "
[ɔ:l] [raɪt] , [æn] .
**All** **right** **,** **Ann** **.**
全部 正确的 , 安 .

他的眼神中流露出痛苦，但他只是说：“好的，安。”

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] [rɪŋ] [bæk] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
**But** **when** **you** **want** **the** **ring** **back** **,** **you'll** **have** **to** **ask** **for** **it** **.**
但 什么时候 你 想 这 戒指 后退 , 你会 有 到 问 为了 它 .

但如果你想拿回戒指，就得主动提出要求。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **III**
" 三、

三

[brænd] ['hægərdz] [sli:k] , [blæk] ['mɑ:rʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [pæs] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ kɑ:'lail ]
**Brand** **Haggard's** **sleek** **,** **black** **Martian** **did** **not** **try** **to** **pass** **them** **,** **as** **Carlyle**
品牌 哈格德 光滑 , 黑色的 火星人 做过 不是 尝试 到 经过 他们 , 作为 凯雷集团
[hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] .
**had** **prophesied** **.**
有 预言 .

布兰德·哈格德那身线条流畅的黑色火星战甲并没有像卡莱尔预言的那样试图超越他们。

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bæk] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] , ['mætʃɪŋ]

| For | three | weeks | the | ship | was | back | there | on | the | starboard | quarter | , | matching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 周 | 这 | 船 | 曾是 | 后退 | 那里 | 在 | 这 | 右舷 | 四分之一 | , | 匹配 |

[ðem; ðəm] [muːv] [fɔːr; fər] [muːv] .

| them | move | for | move | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 移动 | 为了 | 移动 | . |

整整三周，这艘船都停在右舷后方，与他们一一对峙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['læri] ['wʊlfs] [maɪnd] ['kɑːnstəntli] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| It | was | on | Larry | Wolfe's | mind | constantly | while | he | stood | on | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 拉里 | 沃尔夫的 | 头脑 | 不断地 | 尽管 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 桥 | , |

当拉里·沃尔夫站在桥上时，这件事一直萦绕在他的脑海中。

['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ nəːvs ] .

| doing | little | to | ease | the | tension | of | his | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 小的 | 到 | 舒适 | 这 | 紧张 | 的 | 他的 | 神经 | . |

这并没有缓解他紧张的情绪。

[streɪndʒ] , [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] ['kɜˑːənts] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| Strange | , | unpredictable | currents | suddenly | developed | about | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | , | 不可预测的 | 电流 | 突然 | 发达 | 关于 | 这 | 船 | , |

船周围突然出现了奇怪且难以预测的洋流。

[ænd; ənd] ['læri] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][sɑːr'gæsoʊ] .

| and | Larry | knew | that | they | were | only | a | day | or | so | from | the | sargasso | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉里 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 仅有的 | 一个 | 天 | 或者 | 所以 | 从 | 这 | 马尾藻 | . |

拉里知道他们离马尾藻海只有一天左右的路程了。

['sterɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['faɪndər] ,

| Staring | through | the | finder | , |
|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 通过 | 这 | 发现者 | , |

透过取景器凝视，

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [klaʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] —

| he | made | out | the | diaphonous | cloud | he | had | been | searching | for | so | long | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 出去 | 这 | 透明的 | 云 | 他 | 有 | 到过 | 搜索 | 为了 | 所以 | 长的 | — |

[ðə; ði][sɑːr'gæsoʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɜˑz, 'dɔlɜˑz][ɪn] ['sælvɪdʒ] ['praɪzɪz] .

| the | sargasso | in | which | they | hoped | to | find | millions | of | dollars | in | salvage | prizes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马尾藻 | 在 | 哪个 | 他们 | 希望 | 到 | 寻找 | 百万 | 的 | 美元 | 在 | 打捞 | 奖品 | . |

他辨认出了他一直寻找的那片透明云——他们希望从中找到价值数百万美元的打捞品的马尾藻海。

[mæg'netɪk] ['kɜˑːənts] , [æz; əz] [jet] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd][baɪ] ['saɪəntɪsts] , [druː] [speɪs] ['rekɪdʒ] [hɪr]

| Magnetic | currents | , | as | yet | unidentified | by | scientists | , | drew | space | wreckage | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磁的 | 电流 | , | 作为 | 然而 | 身份不明 | 经过 | 科学家 | , | 画 | 空间 | 残骸 | 这里 |

[frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

| from | all | over | the | solar | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 超过 | 这 | 太阳的 | 系统 | . |

科学家尚未确定的磁流将来自太阳系各处的太空残骸吸引到这里。

['ruːɪnd] [speɪs] ['laɪnɜˑz] , ['flɑːtsəm][ænd; ənd]['dʒetsəm][ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] ['træfɪk] ,

| Ruined | space | liners | , | flotsam | and | jetsam | of | fifty | years | of | interplanetary | traffic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毁坏 | 空间 | 衬垫 | , | 废料 | 和 | 残骸 | 的 | 五十 | 年 | 的 | 星际 | 交通 | , |

[hɪr] [kə'lektɪd] [bɪt][baɪ][bɪt] .

| here | collected | bit | by | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 集 | 少量 | 经过 | 少量 | . |

这里收集了五十年来星际交通中残存的废弃太空飞船、漂浮物和碎片。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [kruːz] [huː] [meɪd] ['lʌki] [faindz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [welθ] ;

| For | the | salvage | crews | who | made | lucky | finds | , | there | was | wealth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 打捞 | 船员 | WHO | 制成 | 幸运的 | 发现 | , | 那里 | 曾是 | 财富 | ; |

对于那些幸运地找到宝物的打捞队来说，那是一笔财富；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ðə; ði]['taɪniːəst][ʌv; əv] ['erərz] [ɪn][ðer; ðər]['deɪndʒərəs] [wɜːrk] , [ðer; ðər]

| for | those | who | made | the | tiniest | of | errors | in | their | dangerous | work | , | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | WHO | 制成 | 这 | 最小的 | 的 | 错误 | 在 | 他们的 | 危险的 | 工作 | , | 那里 |

[wʌz; wəz] [deθ] .

| was | death | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 死亡 | . |

在危险的工作中，哪怕犯了最微小的错误，也会丧命。

['læri] ['wʊlfs] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['mɪsɪŋ] ['æstrəl][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]

| Larry | Wolfe's | thoughts | were | on | the | long | - | missing | Astral | as | he | stood | his | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 沃尔夫的 | 想法 | 是 | 在 | 这 | 长的 | - | 丢失的 | 星体 | 作为 | 他 | 站立 | 他的 | 手表 |

[ðæt] [læst] [naɪt] .

| that | last | night | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 最后的 | 夜晚 | . |

拉里·沃尔夫在值班的最后一晚，心中想的都是失踪已久的阿斯特拉尔。

[ðə; ði]['æstrəl] , [lɔːst][goʊld]['trænspɔːrt][frʌm; frəm][mɑːrz][tuː; tə] [ɜːrθ] ,

| The | Astral | , | lost | gold | transport | from | Mars | to | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星体 | , | 丢失的 | 金子 | 运输 | 从 | 火星 | 到 | 地球 | , |

阿斯特拉尔号，一艘从火星运往地球的失落的黄金运输船

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['sælvɪdʒ] [men] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .

| had | been | the | dream | of | salvage | men | for | twenty | - | five | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 这 | 梦 | 的 | 打捞 | 男人 | 为了 | 二十 | - | 五 | 年 | . |

这曾是打捞人员二十五年的梦想。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] .

| Somewhere | in | the | solar | system | it | still | drifted | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 在 | 这 | 太阳的 | 系统 | 它 | 仍然 | 漂移 | 关于 | . |

在太阳系的某个地方，它仍在漂流。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌkt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

| The | chances | were | good | that | it | had | been | sucked | into | one | of | the | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 是 | 好的 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 真烂 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 许多 |

[sɑːr'gæsoʊ] [fiːldz] ;

| sargasso | fields | ; |
|---|---|---|
| 马尾藻 | 字段 | ; |

它很有可能被吸入了众多马尾藻海中的一片；

[stɪl] ['betər] , [ðæt] [ðɪs] [njuɪst] [fiːld] , ['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] , [hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| still | better | , | that | this | newest | field | , | largest | of | all | , | had | caught | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 更好的 | , | 那 | 这 | 最新 | 场地 | , | 最大 | 的 | 全部 | , | 有 | 捕捉 | 它 | . |

更令人欣慰的是，这个最新、也是最大的领域已经捕捉到了它。

[ɪn] [θæ'diː(ː)əs] [kɑːr'laɪlz] [ruːmz; rʊmz] ,

| In | Thaddeus | Carlyle's | rooms | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 萨迪厄斯 | 凯雷集团 | 房间 | , |

在萨迪厄斯·卡莱尔的房间里，

[æn] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ðæt] ['læri] [wʌz; wəz] [ 'driːmiŋ ] ['oʊvər]['iːv(ə)n] [naʊ] .

| Ann | had | been | hearing | the | same | story | that | Larry | was | dreaming | over | even | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 有 | 到过 | 听力 | 这 | 相同的 | 故事 | 那 | 拉里 | 曾是 | 做梦 | 超过 | 甚至 | 现在 | . |

安听到的正是拉里此刻正在梦中回想的那个故事。

[kɑːr'laɪlz] ['kwaɪət] , ['paʊərf(ə)l][wɜːrdz] ['peɪntɪd] [roʊ'mæntɪk] ['haɪlaɪts] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

| Carlyle's | quiet | , | powerful | words | painted | romantic | highlights | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯雷集团 | 安静的 | , | 强大的 | 字 | 绘 | 浪漫的 | 亮点 | 超过 | 它 | . |

卡莱尔平静而有力的话语，为它增添了浪漫的色彩。

[ðə; ði][gɜːrl] [faʊnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['fæstər][ɪn][ˌæn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ə'hed] .

| The | girl | found | her | heart | beating | faster | in | anticipation | of | the | days | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 成立 | 她 | 心 | 殴打 | 快点 | 在 | 预期 | 的 | 这 | 天 | 前方 | . |

想到未来的日子，女孩的心跳不由自主地加快了。

" [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['trækləs] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['iːθər] , " [ʃiː; ʃi] [fraund] ,
" But in all this trackless wilderness of — of ether , " she frowned ,
" 但 在 全部 这 无轨 荒野 的 — 的 醚 , " 她 皱眉 ,

"但在这片茫茫无际的——这片以太的荒野中，"她皱着眉头说，

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
" how can you hope to find anything at all ?
" 如何 能 你 希望 到 寻找 任何事物 在 全部 ?

"你又怎么能指望找到任何东西呢？"

[let] [ə'loʊn][ðə; ði]['æstrəl] —
Let alone the Astral —
让 独自的 这 星体 —

更别提星界了——

" [ kɑː'lail ] [smaɪld] , [glɑːnst] [aʊt][ðə; ði][pɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [veɪg] [greɪ] ['ʃædoʊ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" Carlyle smiled , glanced out the port at the vague gray shadow into which they
" 凯雷集团 微笑 , 瞥了一眼 出去 这 港口 在 这 模糊的 灰色的 阴影 进入 哪个 他们
[wɜːr; wər] ['hedɪŋ] .
were heading .
是 标题 .

卡莱尔笑了笑，瞥了一眼港口外他们正驶向的模糊的灰色阴影。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [ʃɪp] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [faɪnd] [mʌtʃ] , " [hiː; hi]
" If we worked with just the one ship , we wouldn't find much , " he
" 如果 我们 工作 和 只是 这 一 船 , 我们 不会 寻找 很多 , " 他
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .

"如果我们只用一艘船，我们不会发现太多东西，"他承认道。

" ['æktʃuəli] , [wiː; wi][juːz][sɪks] .
" Actually , we use six .
" 实际上 , 我们 使用 六 .

"实际上，我们用了六个。"

[wiː; wi][drɑːp][ðə; ði]['smɔːlər] ['sælvɪdʒ] [ʃɪps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][wiː; wi]['entər][ðə; ði]
We drop the smaller salvage ships here and there as we enter the
我们 降低 这 较小的 打捞 船舶 这里 和 那里 作为 我们 进入 这
[sɑːr'gæsoʊ] .
sargasso .
马尾藻 .

进入马尾藻海后，我们会零星地投放一些小型打捞船。

[ðə; ði] [θriː] [men][ɪn] [iːtʃ] [krɑːft] [kruːz] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][wʌn] - ['hʌndrəd] - ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl]
The three men in each craft cruise about within a one - hundred - thousand - mile
这 三 男人 在 每个 工艺 巡航 关于 之内 一个 一 - 百 - 千 - 英里
['reɪdiəs] .
radius .
半径 .

每艘船上的三名男子在方圆十万英里内巡航。

['æftər] [wiːv] [drɑːpt] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] ,
After we've dropped all the ships ,
后 我们已经 掉落 全部 这 船舶 ,

在我们抛弃所有舰船之后，

[wi:; wi]['sɜ:rk(ə)l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [wi:; wi][left][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd][weɪt][fɔ:r; fər]

| we | circle | back | to | the | spot | where | we | left | the | first | one | and | wait | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 圆圈 | 后退 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 我们 | 左边 | 这 | 第一的 | 一 | 和 | 等待 | 为了 |

[ðə; ði] [fler] ['sɪgnəl][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

| the | flare | signal | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耀斑 | 信号 | 从 | 它 | . |

我们绕回放置第一个信号弹的地方，等待它发出信号。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['reɪdioʊ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [aʊt] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

| There's | no | radio | transmission | out | here | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 收音机 | 传播 | 出去 | 这里 | , | 你 | 知道 | . |

这里没有无线电信号。

[ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪps] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] .

| The | scout | ships | are | pretty | much | on | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察 | 船舶 | 是 | 漂亮的 | 很多 | 在 | 他们的 | 自己的 | . |

侦察舰基本上都是靠自己行动。

[wen] [ðeɪv] ['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ][praɪz] , [ðeɪ] [taɪ][ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk]

| When | they've | located | a | prize | , | they | tie | up | to | it | and | go | to | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们有 | 位于 | 一个 | 奖 | , | 他们 | 领带 | 向上 | 到 | 它 | 和 | 去 | 到 | 工作 |

[dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ði][krɑ:ft] .

| dismantling | the | craft | . |
|---|---|---|---|
| 拆卸 | 这 | 工艺 | . |

当他们找到目标时，他们会把船系在目标上，然后开始拆卸飞船。

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] ['loʊkeɪtɪd] ['eniθɪŋ] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['skaʊtɪŋ] [trɪp] ,

| If | they | haven't | located | anything | after | the | first | scouting | trip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 还没有 | 位于 | 任何事物 | 后 | 这 | 第一的 | 侦察 | 旅行 | , |

如果第一次侦察之后他们还没有找到任何东西，

[wi:; wi] [mu:v] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

| we | move | them | along | to | the | front | of | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 移动 | 他们 | 沿着 | 到 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 线 | . |

我们把他们移到队伍前面。

[its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [li:p] - [frɑ:g] . "

| It's | something | like | playing | leap | - | frog | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 某物 | 喜欢 | 玩耍 | 飞跃 | - | 青蛙 | . | " |

这有点像玩跳房子游戏。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['hægərdz] ['ɑ:nər] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [faindz] ? "

| " | I | suppose | your | ships | and | Haggard's | honor | each | other's | finds | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你的 | 船舶 | 和 | 哈格德 | 荣誉 | 每个 | 其他的 | 发现 | ? | " |

“我想你们的船只和哈格德的船只都会互相致敬对方的发现吧？”

" [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] , " [sed] [ kɑ:'lail ] ['grɪmli] .

| " | Supposed | to | , | " | said | Carlyle | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 据称 | 到 | , | " | 说 | 凯雷集团 | 阴沉地 | . |

“本该如此，”卡莱尔神色凝重地说。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [flæʃt] [tu:; tə][ðə; ði][slɪm] , [ʃɑ:rk] - [laɪk] [hʌl] ['hɔ:ntɪŋ] [ðer; ðər] [weɪk] .

| His | dark | eyes | flashed | to | the | slim | , | shark | - | like | hull | haunting | their | wake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 黑暗的 | 眼睛 | 闪光灯 | 到 | 这 | 苗条的 | , | 鲨鱼 | - | 喜欢 | 船体 | 令人难忘 | 他们的 | 唤醒 | . |

他深邃的目光扫过那艘在他们航行途中若隐若现的、细长的、鲨鱼般的船体。

[hɪz; ɪz][bɪg] , ['stɜ:rdi]['bɑ:di] [si:md] [tu:; tə]['taɪt(ə)n] .

| His | big | , | sturdy | body | seemed | to | tighten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 大的 | , | 结实的 | 身体 | 似乎 | 到 | 拧紧 | . |

他魁梧的身躯似乎绷紧了。

" ['hægərdz] [gɑ:t][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['paɪrət] .
" **Haggard's got the reputation of being a pirate .**
" 哈格德 得到 这 名声 的 存在 一个 海盗 .

"哈格德有海盗的名声。"

[aɪm][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] — [wel] , [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker]
**I'm not looking for trouble , but if there is any — well , we can take care**
我是 不是 寻找 为了 麻烦 , 但 如果 那里 是 任何 — 出色地 , 我们 能 拿 关心
[ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] .
**of ourselves .**
的 我们自己 .

我不想惹麻烦，但如果真有麻烦——嗯，我们可以自己解决。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][fju:] [trɪks] [mɔ:r] [ðæn; ðən][brænd] ['hægərd] , [aɪ] [θɪŋk] .
**I know a few tricks more than Brand Haggard , I think .**
我 知道 一个 很少 技巧 更多的 比 品牌 枯槁 , 我 思考 .

我觉得我比布兰德·哈格德多懂一些诀窍。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æn] [nu:] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" **Looking at him , Ann knew a thrill of admiration .**
" 寻找 在 他 , 安 知道 一个 刺激 的 钦佩 .

看着他，安妮心中涌起一股钦佩之情。

[hɪz; ɪz] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['aʊər] [ðeɪ] [spent]
**His attraction for her had been growing with every hour they spent**
他的 景点 为了 她 有 到过 生长 和 每一个 小时 他们 花费
[tə'geðər] .
**together .**
一起 .

他们相处的每一小时，都让他对她更加着迷。

" [ju:; jʊ] [si:m] [soʊ]['kɑ:nfɪdənt][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] .
" **You seem so confident about it , " she murmured .**
" 你 似乎 所以 自信的 关于 它 , " 她 低声说道 .

"你看起来对这件事很有信心，"她低声说道。

" ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk][ju:; jʊ][get][jʊr; jər][laɪnz] ['prɪti] [wel] [ɪn][maɪnd] ,
" **After twenty years of this sort of work you get your lines pretty well in mind ,**
" 后 二十 年 的 这 种类 的 工作 你 得到 你的 线条 漂亮的 出色地 在 头脑 ,

"做了二十年这种工作，台词都记得很清楚了。"

" [ kɑ:'lail ] ['tʃʌkld] .
" **Carlyle chuckled .**
" 凯雷集团 轻笑 .

卡莱尔轻笑了一声。

" ['twenti] ['jɪrz] !
" **Twenty years !**
" 二十 年 !

"二十年了！"

" ['ænz] [braʊ] [ɑ:rtʃt] .
" **Ann's brow arched .**
" 安妮的 眉头 拱形 .

安的眉毛挑了起来。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊvər] ['θɜ:rti] — ! "
" **But you don't seem to be over thirty — ! "**
" 但 你 不 似乎 到 是 超过 三十 — ! "

"但你看起来不像超过三十岁——！"

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][ðæt] , " [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['ænsər] [keɪm] .

| " | I'm | a | little | older | than | that | , | " | the | laughing | answer | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 一个 | 小的 | 老 | 比 | 那 | , | " | 这 | 笑 | 回答 | 来了 | . |

"我比那年纪稍大一些,"对方笑着回答。

" [aɪ][bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ] ['gæli] - [bɔɪ] .

| " | I | began | as | a | galley | - | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 开始 | 作为 | 一个 | 厨房 | - | 男生 | . |

我最初是从厨房小弟做起的。

" ['saɪləns] [fel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] [æn] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][frʌm; frəm] [wʌt]

| " | Silence | fell | for | a | moment | , | while | Ann | tried | to | figure | his | age | from | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沉默 | 跌倒 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 尽管 | 安 | 尝试 | 到 | 数字 | 他的 | 年龄 | 从 | 什么 |

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

| he | had | said | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 说 | . |

一阵沉默之后，安妮试图根据他刚才说的话来判断他的年龄。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [θæ'diː)əs] [ kɑː'lail ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sɔːftli] :

| Then | suddenly | Thaddeus | Carlyle | was | saying | softly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 萨迪厄斯 | 凯雷集团 | 曾是 | 说 | 轻轻 | : |

突然，萨迪厄斯·卡莱尔轻声说道：

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['werɪŋ] ['kæptɪn] ['wʊlfs] [rɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

| " | You | aren't | wearing | Captain | Wolfe's | ring | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不是 | 穿着 | 队长 | 沃尔夫的 | 戒指 | 任何 | 更多的 | . |

你不再佩戴沃尔夫船长的戒指了。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] .

| I | couldn't | help | noticing | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 帮助 | 注意到 | . |

我忍不住注意到了。

['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] ? "

| Anything | wrong | between | you | two | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 错误的 | 之间 | 你 | 二 | ? | " |

你们俩之间有什么问题吗?

" [wiː; wi] — [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] , [tuː; tə][fər'get]['aʊər; ɑːr]

| " | We | — | we | decided | it | was | best | , | during | the | trip | , | to | forget | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | — | 我们 | 决定 | 它 | 曾是 | 最好的 | , | 期间 | 这 | 旅行 | , | 到 | 忘记 | 我们的 |

[ɪn'geɪdʒmənt] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['fɔːltəd] ,

| engagement | , | " | the | girl | faltered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 订婚 | , | " | 这 | 女孩 | 犹豫不决 | , |

"我们……我们决定，在旅行途中最好忘记我们的婚约,"女孩结结巴巴地说。

[ðə; ði]['kʌlər]['raɪzɪŋ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

| the | color | rising | into | her | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 上升 | 进入 | 她 | 脸颊 | . |

她双颊泛起红晕。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [hɜːr; hər] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] .

| She | knew | he | saw | through | her | evasive | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 他 | 锯 | 通过 | 她 | 回避 | 回答 | . |

她知道他已经看穿了她闪烁其辞的回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 星海海盗(Buccaneer of the Star Seas)
# 第2/3页

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [jet] ['dʒent(ə)l] , [si:md] [tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

| **His** | **eyes** | **,** | **so** | **piercing** | **and** | **yet** | **gentle** | **,** | **seemed** | **to** | **know** | **everything** | **she** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | , | 所以 | 冲孔 | 和 | 然而 | 温和的 | , | 似乎 | 到 | 知道 | 一切 | 她 | 想法 | . |

他那双既锐利又温柔的眼睛，似乎能看穿她的一切心思。

[ə'brʌptli] , [kɑ:r'laɪlz] ['fɪŋgərz] [slɪpt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] .

| **Abruptly** | **,** | **Carlyle's** | **fingers** | **slipped** | **about** | **her** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 凯雷集团 | 手指 | 滑倒了 | 关于 | 她 | 手 | . |

突然，卡莱尔的手指从她的手上滑落了。

" [æn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['læri] ['evər] [du:] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] , " [hi:; hi] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ,

| **"** | **Ann** | **,** | **if** | **you** | **and** | **Larry** | **ever** | **do** | **break** | **it** | **off** | **,** | **"** | **he** | **pleaded** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安 | , | 如果 | 你 | 和 | 拉里 | 曾经 | 做 | 休息 | 它 | 离开 | , | " | 他 | 恳求 | , |

“安，如果你和拉里真的分手了，”他恳求道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] — [kʊd; kəd] [lʌv] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ?

| **"** | **will** | **you** | **remember** | **that** | **I** | **—** | **could** | **love** | **you** | **very** | **much** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 记住 | 那 | 我 | — | 可以 | 爱 | 你 | 非常 | 很多 | ? |

你会记得我曾经非常爱你吗?

" [æn] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .

| **"** | **Ann** | **was** | **startled** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 安 | 曾是 | 惊慌 | . |

安妮吓了一跳。

[stɪl] [mɔ:r] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

| **Still** | **more** | **startled** | **to** | **feel** | **the** | **almost** | **irresistible** | **link** | **between** | **them** | **,** | **drawing** | **them** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 更多的 | 惊慌 | 到 | 感觉 | 这 | 几乎 | 无法抗拒 | 关联 | 之间 | 他们 | , | 绘画 | 他们 | 一起 | . |

更令他们惊讶的是，他们之间似乎有一种无法抗拒的联系，将他们紧紧地联系在一起。

" [aɪl] [rɪ'membər] , ['θæd] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] .

| **"** | **I'll** | **remember** | **,** | **Thad** | **,** | **"** | **she** | **murmured** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 记住 | , | 萨德 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

“我会记住的，萨德，”她低声说道。

[ kɑ:'lail ] [slɪpt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

| **Carlyle** | **slipped** | **something** | **from** | **his** | **pocket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯雷集团 | 滑倒了 | 某物 | 从 | 他的 | 口袋 | . |

卡莱尔从口袋里掏出一样东西。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [dəunt] [fər'get] , " [hi:; hi] [sed] ['stɜ:rnli] ,

| **"** | **And** | **just** | **to** | **make** | **sure** | **you** | **don't** | **forget** | **,** | **"** | **he** | **said** | **sternly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 只是 | 到 | 制作 | 当然 | 你 | 不 | 忘记 | , | " | 他 | 说 | 严厉地 | , |

“为了确保你不会忘记，”他严厉地说。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] .

| **"** | **you're** | **going** | **to** | **wear** | **this** | **as** | **a** | **reminder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 去 | 到 | 穿 | 这 | 作为 | 一个 | 提醒 | . |

“你要戴着它，时刻提醒自己。”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [rekt] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

| **I** | **found** | **it** | **in** | **a** | **wrecked** | **ship** | **,** | **a** | **long** | **time** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 它 | 在 | 一个 | 损毁 | 船 | , | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | . |

很久以前，我在一艘沉船上发现了它。

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Like** **it** **?**
喜欢 它 ?

喜欢吗?

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə][slɪp][ðə; ði] [θɪn] ['sɪlvər] [tʃeɪn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] .
**"** **He** **leaned** **forward** **to** **slip** **the** **thin** **silver** **chain** **about** **her** **neck** **.**
" 他 倾斜 向前 到 滑 这 薄的 银 链 关于 她 脖子 .

他俯身向前，将那条细细的银链套在了她的脖子上。

['ænz] [aɪz] ['waidnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['nekləs] .
**Ann's** **eyes** **widened** **as** **she** **accepted** **the** **necklace** **.**
安妮的 眼睛 扩大 作为 她 公认 这 项链 .

安妮接过项链时，眼睛睁得大大的。

[ʃiː; ʃi][held][ðə; ði]['taɪni]['krɪst(ə)l] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][æz; əz][ kɑː'lail ] [snæpt] [ðə; ði]['taɪni] [lɑːk] .
**She** **held** **the** **tiny** **crystal** **heart** **in** **her** **fingers** **as** **Carlyle** **snapped** **the** **tiny** **lock** **.**
她 握住 这 微小的 水晶 心 在 她 手指 作为 凯雷集团 啪啪 这 微小的 锁 .

她用手指捏着那颗小小的水晶心，卡莱尔咔哒一声扣上了小锁。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] !
**"** **I've** **never** **seen** **anything** **like** **it** **!**
" 我已经 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 !

我从未见过这样的景象!

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
**"** **she** **breathed** **.**
" 她 呼吸 .

她喘了口气。

" [soʊ] ['kruːdli] [kʌt] , [ænd; ənd] [jet] ['evri] [laɪn][soʊ]['pɜːrfɪkt] .
**"** **So** **crudely** **cut** **,** **and** **yet** **every** **line** **so** **perfect** **.**
" 所以 粗略地 切 , 和 然而 每一个 线 所以 完美的 .

"虽然剪裁粗糙，但每一笔都如此完美。"

['θæd] , [lʊk] !
**Thad** **,** **look** **!**
萨德 , 看 !

萨德，快看!

[ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
**The** **color** **of** **it** **!**
这 颜色 的 它 !

它的颜色!

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][pɪŋk][ɪn][ðə; ði]['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv]
**There** **seems** **to** **be** **just** **a** **suggestion** **of** **pink** **in** **the** **very** **heart** **of**
那里 似乎 到 是 只是 一个 建议 的 粉色的 在 这 非常 心 的
[ˌaɪ 'tiː] —
**it** **—**
它 —

似乎在它的核心处隐约透着一丝粉红色——

" [θæ'diː)əs] [ kɑː'lail ][let][ðə; ði][dʒem][fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['kɔntæktid]
**"** **Thaddeus** **Carlyle** **let** **the** **gem** **fall** **into** **his** **palm** **,** **so** **that** **the** **crystal** **contacted**
" 萨迪厄斯 凯雷集团 让 这 宝石 落下 进入 他的 棕榈 , 所以 那 这 水晶 联系
[hɪz; ɪz]['sɪlvər] [rɪŋ] .
**his** **silver** **ring** **.**
他的 银 戒指 .

"萨迪厄斯·卡莱尔让宝石落入他的掌心，使水晶与他的银戒指接触。

[æn] [gɑ:spt] .
**Ann gasped .**
安 倒吸一口气 .

安妮倒吸了一口气。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][pɪŋk][wʌz; wəz][naʊ][ə; eɪ]['gloʊɪŋ]['ætəm][ʌv; əv]['skɑ:rlət] ,
**The suggestion of pink was now a glowing atom of scarlet ,**
这 建议 的 粉色的 曾是 现在 一个 发光 原子 的 猩红 ,

原本的粉红色如今变成了一团闪耀的猩红色原子。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [held][wʌn][drɑ:p][ʌv; əv] [blʌd] .
**as though the heart held one drop of blood .**
作为 尽管 这 心 握住 一 降低 的 血 .

仿佛心脏里只剩下一滴血。

[ˌaɪ 'ti:] [θrɔbd] [ænd; ənd] [pʌlst] [wɪð; wɪθ][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
**It throbbed and pulsed with life of its own .**
它 悸动 和 脉冲 和 生活 的 它是自己的 .

它仿佛拥有自己的生命，脉动着，跳动着。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [gru:] [wɔ:rm] [ə'genst] [kɑ:r'laɪlz] [pɑ:m] —
**The heart grew warm against Carlyle's palm —**
这 心 生长 温暖的 反对 凯雷集团 棕榈 —

卡莱尔的手掌让那颗心暖了起来——

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜ:rl] [fel] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃer] .
**Suddenly the girl fell back against the chair .**
突然 这 女孩 跌倒 后退 反对 这 椅子 .

女孩突然向后倒在了椅子上。

" [aɪ] — [aɪm][soʊ]['taɪərd] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
**" I — I'm so tired , all of a sudden , " she whispered .**
" 我 — 我是 所以 疲劳的 , 全部 的 一个 突然 , " 她 低声说道 .

“我……我突然好累，”她低声说道。

" ['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['taɪərd] — [tu:; tə] [bri:ð] .
**" Almost too tired — to breathe .**
" 几乎 也 疲劳的 — 到 呼吸 .

“几乎累得喘不过气来。”

[teɪk] [ˌem 'i:] — [tu:; tə][maɪ]['kæbɪn] — ['θæd] .
**Take me — to my cabin — Thad .**
拿 我 — 到 我的 舱 — 萨德 .

带我去我的小屋——萨德。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt] — [tu:; tə][laɪ] [daʊn] .
**I think I want — to lie down .**
我 思考 我 想 — 到 说谎 向下 .

我想——躺下。

" [ kɑ:'laɪl ] [swɔ:r] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
**" Carlyle swore under his breath .**
" 凯雷集团 发誓 在下面 他的 气息 .

卡莱尔低声咒骂了一句。

" [fu:l] !
**" Fool !**
" 傻子 !

“傻子！

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
**" he muttered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪv] [bɪn] ['werɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [paɪld][ɑːn][ðæt] .

| " | I've | been | wearing | you | out | with | work | , | and | excitement | piled | on | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 穿着 | 你 | 出去 | 和 | 工作 | , | 和 | 激动 | 堆积 | 在 | 那 | . |

“我一直用工作把你累得筋疲力尽，再加上兴奋之情，更是雪上加霜。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

| You're | going | to | bed | , | young | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 去 | 到 | 床 | , | 年轻的 | 女士 | . |

小姐，你该睡觉了。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['sɜːrdʒən][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [tuː] . "

| The | ship's | surgeon | is | going | to | have | a | look | at | you | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船的 | 外科医生 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 你 | , | 也 | . | " |

船上的外科医生也会给你检查一下。

" [noʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [æn] ['mɝːmɝd] .

| " | No | , | I'm | all | right | , | " | Ann | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我是 | 全部 | 正确的 | , | " | 安 | 低声说道 | . |

“不，我没事，”安低声说道。

" [dʒʌst] — ['taɪərd] .

| " | Just | — | tired | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | — | 疲劳的 | . |

“只是——累了。”

" [bʌt; bət] [θæ'diː)əs] [kɑːr'laɪlz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][wɜːr; wər]['ʌndər][hɜːr; hər] , [naʊ] ,

| " | But | Thaddeus | Carlyle's | strong | arms | were | under | her | , | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 萨迪厄斯 | 凯雷集团 | 强的 | 武器 | 是 | 在下面 | 她 | , | 现在 | , |

但现在，萨迪厄斯·卡莱尔强壮的双臂正托着她。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

| and | even | as | he | carried | her | from | the | cabin | she | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 作为 | 他 | 携带 | 她 | 从 | 这 | 舱 | 她 | 跌倒 | 睡着了 | . |

当他抱着她离开小木屋时，她竟然睡着了。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər]['plæsɪd] [fitʃər] , [soʊ][laɪk] [deθ] , [hiː; hi][felt][ə; eɪ][stæb][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs]

| Looking | down | on | her | placid | features | , | so | like | death | , | he | felt | a | stab | of | remorse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 在 | 她 | 平静 | 特征 | , | 所以 | 喜欢 | 死亡 | , | 他 | 毛毡 | 一个 | 刺 | 的 | 悔恨 |

.

:

.

俯视着她平静如死的面容，他感到一阵懊悔。

[waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðɪs] ?

| Why | did | it | have | to | be | like | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 它 | 有 | 到 | 是 | 喜欢 | 这 | ? |

为什么非得这样呢?

[hiː; hi] [groʊn] .

| he | groaned | . |
|---|---|---|
| 他 | 呻吟 | . |

他呻吟了一声。

[ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] — [ kɑː'lail ] [nuː] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ]

| A | life | for | a | life | — | Carlyle | knew | within | himself | that | he | was | willing | to | die |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生活 | 为了 | 一个 | 生活 | — | 凯雷集团 | 知道 | 之内 | 他自己 | 那 | 他 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 死 |

[raɪt] [naʊ] .

| right | now | . |
|---|---|---|
| 正确的 | 现在 | . |

以命偿命——卡莱尔内心深处知道，他现在就愿意死去。

['hiːd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪts] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

| He'd | seen | enough | of | life | and | its | disappointments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 已见 | 足够的 | 的 | 生活 | 和 | 它是 | 失望 | . |

他已经看够了人生和其中的种种失望。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt] [streɪn][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] — [fɪr] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ]

| But | always | there | was | that | strain | of | cowardice | in | his | soul | — | fear | of | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 那里 | 曾是 | 那 | 拉紧 | 的 | 怯懦 | 在 | 他的 | 灵魂 | — | 害怕 | 的 | 生长 |

[oʊld] , [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .

| old | , | of | dying | . |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | , | 的 | 垂死 | . |

但他的灵魂深处始终潜藏着一丝懦弱——害怕变老，害怕死亡。

['hiːd] [kɔːtid] [deθ] [soʊ] [lɔːŋ] , ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [end][ɑːn][sʌm; səm] ['bætlfiːld] ,

| He'd | courted | death | so | long | , | hoping | for | a | quick | end | on | some | battlefield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 求爱 | 死亡 | 所以 | 长的 | , | 希望 | 为了 | 一个 | 快的 | 结尾 | 在 | 一些 | 战场 | , |

他长期以来都在与死神擦肩而过，希望能在某个战场上迅速结束生命。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] .

| in | some | remote | part | of | interstellar | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 偏僻的 | 部分 | 的 | 星际穿越 | 空间 | . |

在星际空间的某个遥远角落。

[bʌt; bət]['nevər][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .

| But | never | did | it | come | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 做过 | 它 | 来 | . |

但它始终没有到来。

['fraɪər]['beɪkən][hæd; həd] [ɪn'diːd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

| Friar | Bacon | had | indeed | cursed | him | with | eternal | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修士 | 熏肉 | 有 | 的确 | 被诅咒的 | 他 | 和 | 永恒 | 生活 | . |

培根修士确实诅咒他得永生。

[sɪks]['aʊərz]['leɪtər] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪft] [wʌz; wəz] ['endɪŋ] ,

| Six | hours | later | , | just | as | his | shift | was | ending | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 小时 | 之后 | , | 只是 | 作为 | 他的 | 转移 | 曾是 | 结束 | , |

六小时后，就在他下班的时候，

['læri] [wʊlf] ['spɑːtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [luːs] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['drɪftɪd] ['rekɪdʒ] .

| Larry | Wolfe | spotted | the | first | loose | cluster | of | drifted | wreckage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 沃尔夫 | 斑 | 这 | 第一的 | 松动的 | 簇 | 的 | 漂移 | 残骸 | . |

拉里·沃尔夫发现了第一堆漂浮的残骸。

[ðɪs] [ment] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['æktʃuəl]['sælvɪdʒ] [fiːld] .

| This | meant | they | had | entered | the | actual | salvage | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意思是 | 他们 | 有 | 进入 | 这 | 实际的 | 打捞 | 场地 | . |

这意味着他们已经进入了真正的打捞领域。

[hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər][ kɑː'lail ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊnər] [ri'spɔndid] [ɪ'miːdiətli] , ['dʌkɪŋ] [tuː; tə]

| He | rang | for | Carlyle | and | the | ship | owner | responded | immediately | , | ducking | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 响铃 | 为了 | 凯雷集团 | 和 | 这 | 船 | 所有者 | 回应 | 立即地 | , | 躲避 | 到 |

['entər][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| enter | the | bridge | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 桥 | . |

他呼叫卡莱尔，船主立即回应，弯腰进入驾驶室。

['lɛriːz] [klɪpt] [vɔɪs] [mæskt] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [hiː; hi][felt] [tɔːrd] [ kɑː'lail ] .

| Larry's | clipped | voice | masked | the | jealousy | he | felt | toward | Carlyle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里的 | 剪辑 | 嗓音 | 戴面具 | 这 | 妒忌 | 他 | 毛毡 | 朝向 | 凯雷集团 | . |

拉里简短的语气掩盖了他对卡莱尔的嫉妒之情。

" ['flɑ:tsəm] [ɔ:f] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [baʊ; boʊ] [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [mə'kænɪkli] .

| " | Flotsam | off | the | starboard | bow | sir | , | " | he | said | mechanically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 废料 | 离开 | 这 | 右舷 | 弓 | 先生 | , | " | 他 | 说 | 机械地 | . |

"先生，右舷船首有漂浮物，"他机械地说。

[θru:] ['paʊərf(ə)l] ['glæsɪz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

| Through | powerful | glasses | , | the | other | examined | the | wreckage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 强大的 | 眼镜 | , | 这 | 其他 | 检查 | 这 | 残骸 | . |

另一人透过高倍望远镜观察残骸。

[hi:; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['glæsɪz] ['hɜ:rɪdli] .

| He | lowered | the | glasses | hurriedly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 降低 | 这 | 眼镜 | 匆匆 | . |

他匆忙放下酒杯。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [tɔ:rn] , ['gʌtɪd] [ʃel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑ:rdʒ] , [bʌt; bət] —

| Apparently | it | was | merely | the | torn | , | gutted | shell | of | a | barge | , | but | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 它 | 曾是 | 仅仅 | 这 | 撕裂 | , | 掏空 | 壳 | 的 | 一个 | 驳船 | , | 但 | — |

显然，那只是一艘驳船被撕裂、掏空的空壳，但是——

" [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [nɪr] , " [hi:; hi] [grʌntid] .

| " | Rest | of | it | may | be | near | , | " | he | grunted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 休息 | 的 | 它 | 可能 | 是 | 靠近 | , | " | 他 | 哼哼 | . |

"剩下的部分可能就在附近，"他咕哝道。

" [wi:l] [drɑ:p] [ɔ:f] ['mɜ:rfi] , ['stoʊlɝ] [ænd; ənd] [kæs] .

| " | We'll | drop | off | Murphy | , | Stoller | and | Cass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 降低 | 离开 | 墨菲 | , | 斯托勒 | 和 | 卡斯 | . |

"我们会把墨菲、斯托勒和卡斯送过去。"

[si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['hægərd] ['leɪtli] ?

| Seen | anything | of | Haggard | lately | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 任何事物 | 的 | 枯槁 | 最近 | ? |

最近有看到哈格德的消息吗?

['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] , [aɪ] [mi:n] ? "

| Anything | to | worry | about | , | I | mean | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 到 | 担心 | 关于 | , | 我 | 意思是 | ? | " |

有什么需要担心的吗?

" [jes] , [sɜ:r] .

| " | Yes | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . |

"是的，先生。"

['hi:z] [drɔ:n] ['kloʊzər] . . . [mʌtʃ] [tu:] [kloʊz] [kən'sɪdərɪŋ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['splɪtɪŋ] [ə'pɑ:rt] [naʊ] .

| He's | drawn | closer | . | . | . | much | too | close | considering | we | should | be | splitting | apart | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 绘制 | 更近 | . | . | . | 很多 | 也 | 关闭 | 考虑 | 我们 | 应该 | 是 | 分裂 | 除 | 现在 | . |

他靠得太近了……考虑到我们现在应该分开，他靠得太近了。

" [ kɑ:'lail ] ['pɪvətɪd] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [glæns] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑ:rkli] ['lu:mɪŋ] ['mɑ:rʃ(ə)n] .

| " | Carlyle | pivoted | and | shot | a | glance | back | at | the | darkly | looming | Martian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯雷集团 | 枢轴 | 和 | 射击 | 一个 | 瞥一眼 | 后退 | 在 | 这 | 黑暗 | 迫在眉睫 | 火星人 | . |

卡莱尔猛地转身，回头瞥了一眼阴森森的火星人。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [dru:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] [bɑ:r] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [aɪz] .

| His | brows | drew | into | a | solid | bar | across | his | angry | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眉毛 | 画 | 进入 | 一个 | 坚硬的 | 酒吧 | 穿过 | 他的 | 生气的 | 眼睛 | . |

他怒火中烧，眉毛紧紧皱起，遮住了双眼。

" [hæf] [spi:d] [ə'stɜ:rn] , ['kæptɪn] , " [hi:; hi] [klɪpt] .

| " | Half | speed | astern | , | Captain | , | " | he | clipped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一半 | 速度 | 倒车 | , | 队长 | , | " | 他 | 剪辑 | . |

"船长，半速倒车，"他厉声说道。

['læri] [glɑ:nst] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**Larry glanced back at him .**
拉里 瞥了一眼 后退 在 他 .

拉里回头看了他一眼。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ? "
**" You mean that ? "**
" 你 意思是 那 ? "

你是这个意思吗?

" [ɪg'zæktli] .
**" Exactly .**
" 确切地 .

“确切地。

[pʊl] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
**Pull in beside the devil .**
拉 在 旁 这 魔鬼 .

把车停在魔鬼旁边。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [hɪm; ɪm] .
**I'm going to speak him .**
我是 去 到 说话 他 .

我要和他谈谈。

" [ðə; ði]['fraɪər]['beɪkən] [roʊld] [ænd; ənd] ['wɔləʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [flæʃt] [tu:; tə][ðə; ði]
**" The Friar Bacon rolled and wallowed as the message was flashed to the**
" 这 修士 熏肉 滚动 和 沉溺 作为 这 信息 曾是 闪光灯 到 这
['endʒɪn] [ru:m] .
**engine room .**
引擎 房间 .

“当消息传到机舱时，培根修士翻滚着，在地上打滚。”

['læri] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔ:rwərd] [lɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
**Larry braced himself against the forward lurch of his body .**
拉里 支撑 他自己 反对 这 向前 困境 的 他的 身体 .

拉里稳住身子，抵挡住身体向前倾的冲击。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊnər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][legz] [spred] [waɪd] , [fɪsts][ɑ:n][hɪps] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]
**The ship owner stood with legs spread wide , fists on hips , watching the Martian**
这 船 所有者 站立 和 腿 传播 宽的 , 拳头 在 臀部 , 观看 这 火星人
[ʃu:t] [ə'hed] ,
**shoot ahead ,**
射击 前方 ,

船主双腿叉开，双手叉腰，望着火星人疾驰而去。

['si:mɪŋli] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**seemingly , until it was nearly even with them .**
似乎 , 直到 它 曾是 几乎 甚至 和 他们 .

似乎，直到它几乎与他们势均力敌。

[ɪts][stɜ:rn] ['dʒɛts] , ['faɪərɪŋ] [peɪl] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [fleɪm] , [dɪd][nɑ:t] ['slækən] .
**Its stern jets , firing pale columns of flame , did not slacken .**
它是 船尾 喷气式飞机 , 射击 苍白 列 的 火焰 , 做过 不是 放松 .

它的尾部喷气装置喷射出淡淡的火焰柱，丝毫没有减弱。

" [send] [ʌp][ə; eɪ] [fler] , " ['ɔ:rdərd] [ kɑ:'lail ] .
**" Send up a flare , " ordered Carlyle .**
" 发送 向上 一个 耀斑 , " 订购 凯雷集团 .

“发射一枚照明弹，”卡莱尔命令道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [er] - [lɑːk] .
" I'm going to the air - lock .
" 我是 去 到 这 空气 - 锁 .

“我要去气闸舱了。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [tel] ['mɜːrfi] [tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [luːs] [raɪt] [naʊ] . "
And by the way , tell Murphy to cut his ship loose right now . "
和 经过 这 方式 , 告诉 墨菲 到 切 他的 船 松动的 正确的 现在 . "

对了，告诉墨菲立刻解开他的船。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [brɪdʒ] [dɔːr] [klæŋd] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['læri] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv] ['duːtiz] ,
" The bridge door clanged shut and Larry sprang to his round of duties ,
" 这 桥 门 叮当作响 关闭 和 拉里 弹簧 到 他的 圆形的 的 职责 ,

“桥门砰地一声关上了，拉里立刻投入到他的日常工作中。”

['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [fler] — " [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [juː; jʊ] " ['sɪgnəl] — [ 'riːleiŋ ] [ðə; ði]
sending up a purple flare — " we wish to speak you " signal — relaying the
发送 向上 一个 紫色的 耀斑 — " 我们 希望 到 说话 你 " 信号 — 中继 这
['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['mɜːrfi] [tuː; tə][drɑːp] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][skaʊt] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] - [mæn] [kruː] ,
message to Murphy to drop away in the scout ship with his two - man crew ,
信息 到 墨菲 到 降低 离开 在 这 侦察 船 和 他的 二 - 男人 全体人员 ,

发射一枚紫色信号弹——“我们想和你对话”的信号——将信息传递给墨菲，让他带着两名船员乘坐侦察舰离开。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊvər][ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz]
swinging the ship over until the Martian was so close they could see the faces
摇摆 这 船 超过 直到 这 火星人 曾是 所以 关闭 他们 可以 看 这 面孔
[æt; ət][ðə; ði][pɔːrts] .
at the ports .
在 这 端口 .

飞船倾斜，直到火星人离得非常近，他们甚至能看清舷窗上的脸。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['ænsər] [fler] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] ['læri] [muːvd] [tuː; tə] [mə'nuːvər] [ðə; ði] [ʃɪp]
The purple answering flare went up , and Larry moved to maneuver the ship
这 紫色的 回答 耀斑 去 向上 , 和 拉里 已搬 到 演习 这 船
[əˌlɔːŋ'saɪd] ,
alongside ,
旁边 ,

紫色的应答信号弹升空，拉里调整方向，将飞船驶近。

[soʊ] [ðæt] [er] - [lɑːk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [er] - [lɑːk] .
so that air - lock was to air - lock .
所以 那 空气 - 锁 曾是 到 空气 - 锁 .

所以气闸就是用来关闭气闸的。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪlət][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt] ,
The other pilot was an expert ,
这 其他 飞行员 曾是 一个 专家 ,

另一名飞行员是位专家，

['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
handling his ship like a toy in the hands of a giant .
处理 他的 船 喜欢 一个 玩具 在 这 双手 的 一个 巨大的 .

他操控着自己的船，就像巨人手中的玩具一样。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] .
The shock was almost imperceptible .
这 震惊 曾是 几乎 难以察觉的 .

冲击几乎难以察觉。

['læri] [left] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dʒʌst]['æftər][hi:; hi] [sɔ:] ['mɜ:rfi] , ['stoʊlɝ] , [ænd; ənd] [kæs] ['saɪləntli] [pʊl]
**Larry** **left** **the** **bridge** **just** **after** **he** **saw** **Murphy** **,** **Stoller** **,** **and** **Cass** **silently** **pull**
拉里 左边 这 桥 只是 后 他 锯 墨菲 , 斯托勒 , 和 卡斯 默默 拉
[ə'weɪ] ,
**away** **,**
离开 ,

拉里看到墨菲、斯托勒和卡斯默默地开车离开后，也离开了桥。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði]['ʌmbrə] [ʌv; əv][ðə; ði]['fraɪər]['beɪkən] , ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][brænd]
**keeping** **the** **tiny** **scout** **in** **the** **umbra** **of** **the** **Friar** **Bacon** **,** **hidden** **from** **Brand**
保持 这 微小的 侦察 在 这 本影 的 这 修士 熏肉 , 隐 从 品牌
['hægərdz] [aɪz] .
**Haggard's** **eyes** **.**
哈格德 眼睛 .

将那个小小的侦察兵藏在培根修士的阴影里，不让布兰德·哈格德看到。

[hi:; hi] [faʊnd] [ kɑ:'lail ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
**He** **found** **Carlyle** **waiting** **for** **him** **.**
他 成立 凯雷集团 等待 为了 他 .

他发现卡莱尔正在等他。

[tə'geðər] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [tu:b] .
**Together** **they** **closed** **themselves** **into** **the** **tube** **.**
一起 他们 关闭 他们自己 进入 这 管子 .

他们一起把自己封闭在管道里。

[ðə; ði]['aʊtər] [end][wʌz; wəz] [naʊ] [ lɔkt ] ['fɜ:rmli] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] [er] -
**The** **outer** **end** **was** **now** **locked** **firmly** **against** **the** **glass** **door** **of** **the** **Martian's** **air** **-**
这 外 结尾 曾是 现在 已锁定 牢牢 反对 这 玻璃 门 的 这 火星人的 空气 -
[lɑ:k] .
**lock** **.**
锁 .

外端现在牢牢地锁在了火星人气闸的玻璃门上。

[fɔ:rmz] ['ʃɪftɪd] ['ɪrəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - ['θɪknəs] [glæs] .
**Forms** **shifted** **eerily** **behind** **the** **double** **-** **thickness** **glass** **.**
表格 转移 诡异地 在后面 这 双倍的 - 厚度 玻璃 .

双层玻璃后面，物体的形状诡异地移动着。

[æt; ət][ə; eɪ][tæp][ɑ:n][ðə; ði] [glæs] , [ kɑ:'lail ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪndoʊ] [bæk] .
**At** **a** **tap** **on** **the** **glass** **,** **Carlyle** **swung** **his** **own** **window** **back** **.**
在 一个 轻敲 在 这 玻璃 , 凯雷集团 摇摆 他的 自己的 窗户 后退 .

听到有人轻敲玻璃，卡莱尔便将自己的车窗向后打开。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃɪps] ['mæstər][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
**The** **other** **ship's** **master** **did** **the** **same** **.**
这 其他 船的 掌握 做过 这 相同的 .

另一艘船的船长也做了同样的事。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , ['hægərd] [ænd; ənd] [θæ'di(:)əs] [ kɑ:'lail ]
**Then** **,** **suddenly** **,** **they** **were** **standing** **face** **to** **face** **,** **Haggard** **and** **Thaddeus** **Carlyle**
然后 , 突然 , 他们 是 常设 脸 到 脸 , 枯槁 和 萨迪厄斯 凯雷集团
,
**,**
,

然后，突然间，哈格德和萨迪厄斯·卡莱尔面对面站着了。

['læri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [krɑ:ft] .
**Larry** **and** **the** **captain** **of** **the** **other** **craft** **.**
拉里 和 这 队长 的 这 其他 工艺 .

拉里和另一艘船的船长。

[ kɑ:'lail ][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][spɑ:r][fɔ:r; fər]['oʊpənɪŋz] .
**Carlyle** **was** **not** **one** **to** **spar** **for** **openings** **.**
凯雷集团 曾是 不是 一 到 斯帕 为了 开口 .

卡莱尔不是那种会为了争夺职位而斤斤计较的人。

" [lets] [hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [raɪt] [naʊ] , ['hægərd] , " [hi:; hi] [snæpt] .
**" Let's have an understanding right now , Haggard , " he snapped .**
" 我们来吧 有 一个 理解 正确的 现在 , 枯槁 , " 他 啪啪 .

"我们现在就达成共识，哈格德，"他厉声说道。

" [ju:v] [kʌt] [jɔ:r'self] [ɪn][ɑ:n] [ðɪs] [di:l] [bʌt; bət] [ju:l] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] .
**" You've cut yourself in on this deal but you'll play it according to the rules .**
" 你已经 切 你自己 在 在 这 交易 但 你会 玩 它 根据 到 这 规则 .

"你在这笔交易中分一杯羹，但你必须按规则行事。"

[meɪk] [wʌn][ˌmɪs'step][ænd; ənd] [its] [wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][læst][mæn] .
**Make one misstep and it's war to the last man .**
制作 一 失误 和 它是 战争 到 这 最后的 男人 .

一步走错，就会演变成一场战斗，直到最后一人。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ?
**Is that clear ?**
是 那 清除 ?

明白了吗?

" ['hægərd] ['tʃʌkld] .
**" Haggard chuckled .**
" 枯槁 轻笑 .

哈格德轻笑了一声。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][get][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
**" I think I get it , " he said .**
" 我 思考 我 得到 它 , " 他 说 .

"我想我明白了，"他说。

" [wel] , [its] [oʊ'keɪ][baɪ][ˌem 'i:] , ['mɪstər] .
**" Well , it's okay by me , mister .**
" 出色地 , 它是 好的 经过 我 , 先生 .

"嗯，我没意见，先生。"

[aɪl] [wɜ:rk] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:rk][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] . "
**I'll work this section and you work the other side of the field . "**
患病的 工作 这 部分 和 你 工作 这 其他 边 的 这 场地 . "

我负责这部分，你负责场地另一边。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hel] , " [bɑ:rkt] [ kɑ:'lail ] .
**" You will like hell , " barked Carlyle .**
" 你 将要 喜欢 地狱 , " 吠叫 凯雷集团 .

"你会痛不欲生的，"卡莱尔厉声说道。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɔ:l'redi] .
**" I've got a ship in the field already .**
" 我已经 得到 一个 船 在 这 场地 已经 .

"我已经派了一艘船到现场了。"

[ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['sælvɪdʒ] [koʊd] , ['gɪvz] [ˌem 'i:]['praɪər] [raɪts] .
**That , according to the Universal Salvage Code , gives me prior rights .**
那 , 根据 到 这 普遍的 打捞 代码 , 给予 我 事先的 权利 .

根据《通用打捞法典》，这赋予了我优先权。

[faɪnd] [jɔ:r'self] [ə'nʌðər] ['pleɪgraʊnd] .
**Find yourself another playground .**
寻找 你自己 其他 操场 .

另找个地方玩耍吧。

" ['læri] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] - ['mænz] [aɪz] ['dwɪnd(ə)l][tuː; tə] ['stiːli] [pɪn] - [pɔɪnts] ,

| " | Larry | watched | the | other | ship | - | man's | eyes | dwindle | to | steely | pin | - | points | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉里 | 观看 | 这 | 其他 | 船 | - | 男人的 | 眼睛 | 减少 | 到 | 钢铁般的 | 别针 | - | 积分 | , |

拉里看着另一个水手的眼睛渐渐变得像针尖一样锐利，

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] .

| but | still | he | kept | a | grin | on | his | wide | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 他 | 保留 | 一个 | 咧嘴笑 | 在 | 他的 | 宽的 | 嘴 | . |

但他脸上依然挂着灿烂的笑容。

['hægərd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊərfəli] [bɪlt] [swiːd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['læfɪŋ] ,

| Haggard | was | a | powerfully | built | Swede | , | one | of | those | laughing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枯槁 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 建造 | 瑞典人 | , | 一 | 的 | 那些 | 笑 | , |

哈格德是个身材魁梧的瑞典人，也是那些大笑的人之一。

[blɑːnd] - ['hedɪd] [men] [huː] [siːm] [ə; eɪ] ['θroʊbæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ 'dʒaiənts ] [fɔːt]

| blond | - | headed | men | who | seem | a | throwback | to | the | days | when | giants | fought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金发 | - | 标题 | 男人 | WHO | 似乎 | 一个 | 怀旧 | 到 | 这 | 天 | 什么时候 | 巨人 | 战斗 |

[wɪð; wɪθ] ['sevn(ə)nti] - [paʊnd] ['brɔːdsɔːrd] [ænd; ənd] [wɔːr] [tʃeɪn] [meɪl] .

| with | seventy | - | pound | broadswords | and | wore | chain | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 七十 | - | 磅 | 阔剑 | 和 | 穿着 | 链 | 邮件 | . |

一群金发男子，仿佛是从巨人时代穿越而来，那时巨人挥舞着七十磅重的阔剑，身穿锁子甲。

[hɪz; ɪz] ['sævɪdʒri] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɪrə] , [tuː] .

| His | savagery | belonged | to | another | era | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 野蛮 | 属于 | 到 | 其他 | 时代 | , | 也 | . |

他的残暴也属于另一个时代。

[men] [huː] [hæd; həd] [ʃɪpt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['nevər] [dɪd] [soʊ] [ə'gen] ,

| Men | who | had | shipped | with | him | never | did | so | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 有 | 已发货 | 和 | 他 | 绝不 | 做过 | 所以 | 再次 | , |

曾与他一起出海的人再也没有跟他一起出海过。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðer; ðər] [stɑːrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [seɪn] .

| and | thanked | their | stars | they | were | still | alive | and | more | or | less | sane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谢谢 | 他们的 | 明星 | 他们 | 是 | 仍然 | 活 | 和 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 理智 | . |

他们庆幸自己还活着，而且神智基本清醒。

" [ɔːl] [raɪt] , [ kɑː'lail ] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] , [æt; ət] [læst] .

| " | All | right | , | Carlyle | , | " | he | chuckled | , | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 凯雷集团 | , | " | 他 | 轻笑 | , | 在 | 最后的 | . |

“好吧，卡莱尔，”他终于轻笑了一声。

" [raʊnd] [wʌn] [ɪz] [jɔːrz] .

| " | Round | one | is | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 圆形的 | 一 | 是 | 你的 | . |

第一回合你赢了。

[juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [bɔɪz] ['toʊɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrk] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .

| You | keep | your | boys | toeing | the | mark | and | I'll | try | to | do | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 保持 | 你的 | 男孩们 | 脚尖 | 这 | 标记 | 和 | 患病的 | 尝试 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | . |

你让你的队员们保持正轨，我也会努力做到这一点。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [drɑːpt] [tuː; tə] ['lɛriːz] [feɪs] .

| " | His | eyes | dropped | to | Larry's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 眼睛 | 掉落 | 到 | 拉里的 | 脸 | . |

他的目光落在了拉里的脸上。

" [gɑːt] [jʊr; jər] [kɔːrs] [mæpt] [aʊt] ?

| " | Got | your | course | mapped | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 你的 | 课程 | 已映射 | 出去 | ? |

你的路线规划好了吗?

" ['læri] ['hændɪd][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **Larry** **handed** **his** **captain** **the** **chart** **he** **had** **brought** **with** **him** **,**
" 拉里 递交 他的 队长 这 图表 他 有 带来 和 他 ,

拉里把带来的海图递给了船长。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [glɑ:nst] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ʃru:d] , ['feɪdɪd] [blu:] [aɪz] .
**and** **the** **man** **glanced** **at** **it** **with** **shrewd** **,** **faded** **blue** **eyes** **.**
和 这 男人 瞥了一眼 在 它 和 精明 , 褪色 蓝色的 眼睛 .

那人用他那双精明而略显黯淡的蓝眼睛瞥了一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] - [keɪs] [oʊld] - ['taɪmər] , ['leðəri] [ʌv; əv][skɪn] , [ʃɔ:rt] ['kʌpld] , [ænd; ənd]
**He** **was** **a** **hard** **-** **case** **old** **-** **timer** **,** **leathery** **of** **skin** **,** **short** **coupled** **,** **and**
他 曾是 一个 难的 - 案件 老的 - 定时器 , 皮革状的 的 皮肤 , 短的 耦合 , 和
[tʌf] [æz; əz][oʊk] .
**tough** **as** **oak** **.**
艰难的 作为 橡木 .

他是个脾气暴躁的老家伙，皮肤粗糙，身材矮小，意志坚韧如橡树。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] [ʃi:t] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] .
**But** **he** **knew** **his** **business** **,** **and** **handed** **the** **sheet** **back** **directly** **.**
但 他 知道 他的 商业 , 和 递交 这 床单 后退 直接地 .

但他很清楚自己的职责，直接把纸条还了回去。

" [fer] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [grʌf] .
" **Fair** **enough** **,** " **he** **gruffed** **.**
" 公平的 足够的 , " 他 粗声粗气 .

“好吧，”他粗声粗气地说。

" [ðæt] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [ru:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][tɜ:rn][ə'raʊnd][ɪn] . "
" **That** **gives** **us** **room** **enough** **to** **turn** **around** **in** **.** "
" 那 给予 我们 房间 足够的 到 转动 大约 在 . "

“这给了我们足够的回转空间。”

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ə'gri:d] , [ðen] , " [θæ'di(:)əs] [ kɑ:'lail ] [sed] ['kɜ:rtli] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [pɑ:m]
" **I** **guess** **we're** **agreed** **,** **then** **,** " **Thaddeus** **Carlyle** **said** **curtly** **,** **extending** **a** **broad** **palm**
" 我 猜测 是 同意 , 然后 , " 萨迪厄斯 凯雷集团 说 简短地 , 扩展 一个 广阔 棕榈
[tu:; tə] ['hægərd] .
**to** **Haggard** **.**
到 枯槁 .

“看来我们达成一致了。”萨迪厄斯·卡莱尔简短地说着，向哈格德伸出一只宽大的手掌。

" [gʊd] [lʌk] .
" **Good** **luck** **.**
" 好的 运气 .

“祝你好运。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [glæs] [pɔ:rts][wɜ:r; wər] [roʊld] [bæk] [ɪn] [pleɪs] ,
" **They** **shook** **hands** **,** **and** **once** **more** **the** **glass** **ports** **were** **rolled** **back** **in** **place** **,**
" 他们 摇晃 双手 , 和 一次 更多的 这 玻璃 端口 是 滚动 后退 在 地方 ,

他们握手道别，然后玻璃舷窗再次被推回原位。

[ðə; ði] ['lɑ:ks] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [dru:] [ə'pɑ:rt] .
**the** **locks** **opened** **,** **and** **the** **ships** **drew** **apart** **.**
这 锁 打开 , 和 这 船舶 画 除 .

船闸打开了，船只分开了。

" [ðə; ði] [dæmd] ['laɪər] , " [ kɑ:'lail ] [sed] ['dɑ:rkli] ,
" **The** **damned** **liar** **,** " **Carlyle** **said** **darkly** **,**
" 这 该死的 说谎者 , " 凯雷集团 说 黑暗 ,

“该死的骗子，”卡莱尔阴沉地说。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [ɑ:rtʃ] [ɪt'self] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sɜ:rdʒ] [ə'weɪ] .

| watching | the | Martian | arch | itself | high | above | them | and | surge | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 火星人 | 拱 | 本身 | 高的 | 多于 | 他们 | 和 | 涌 | 离开 | . |

看着火星拱门高高耸立在他们头顶，然后奔腾而去。

" [wi:l] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [tu:] ['wɑ:tʃɪz] [ɑ:r; ər] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][lɔ:g] .

| " | We'll | have | trouble | with | him | before | two | watches | are | down | on | the | log | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 麻烦 | 和 | 他 | 前 | 二 | 手表 | 是 | 向下 | 在 | 这 | 日志 | . |

“在两班守卫倒下之前，我们就会和他发生冲突。”

" [ˌaɪ 'vi:]

| " | IV |
|---|---|
| " | 第四 |

“Ⅳ

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hɪm'self] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃɪp] [ðæt] ['læri] [wʊlf]

| It | was | not | until | just | before | he | himself | quitted | the | mother | ship | that | Larry | Wolfe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 只是 | 前 | 他 | 他自己 | 辞职 | 这 | 母亲 | 船 | 那 | 拉里 | 沃尔夫 |

['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] ['ænz] ['ɪlnəs] .

| learned | of | Ann's | illness | . |
|---|---|---|---|---|
| 学习 | 的 | 安妮的 | 疾病 | . |

直到他自己即将离开母公司时，拉里·沃尔夫才得知安的病情。

['klaɪmɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][praɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['kæbɪn][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

| Climbing | above | his | pride | , | he | had | gone | to | her | cabin | to | say | good | - | bye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 多于 | 他的 | 自豪 | , | 他 | 有 | 已消失 | 到 | 她 | 舱 | 到 | 说 | 好的 | - | 再见 | . |

他克服了自尊心，前往她的小屋向她道别。

['dɑ:ktər][væn]['dɔrən] , ['ʃɪps] ['sɜ:rdʒən] , [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

| Doctor | Van | Doren | , | ship's | surgeon | , | met | him | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 范 | 多伦 | , | 船的 | 外科医生 | , | 遇见 | 他 | 在 | 这 | 门 | . |

船上的外科医生范多伦博士在门口迎接了他。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ɪk'saɪt] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

| " | You | must | not | excite | her | , | " | he | said | , | in | a | low | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 不是 | 激发 | 她 | , | " | 他 | 说 | , | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | . |

“你千万不能让她激动，”他低声说道。

" [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] — "

| " | Say | good | - | bye | if | you | like | , | but | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 好的 | - | 再见 | 如果 | 你 | 喜欢 | , | 但 | — | " |

“如果你愿意，就说再见吧，但是——”

" ['dɑ:ktər] !

| " | Doctor | ! |
|---|---|---|
| " | 医生 | ! |

“医生！

" ['læri] [si:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

| " | Larry | seized | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉里 | 查获 | 他的 | 手臂 | . |

拉里抓住了他的胳膊。

" [aɪ] — [aɪ]['hædnt] [hɜ:rd] [æn] [wʌz; wəz] [sɪk] .

| " | I | — | I | hadn't | heard | Ann | was | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 之前没有 | 听到 | 安 | 曾是 | 生病的 | . |

“我……我没听说安生病了。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

| What | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | ? | " |

那是什么？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
**" I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[dʒʌst][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fɪzɪk(ə)l] [kə'læps] .
**Just a complete physical collapse .**
只是 一个 完全的 身体的 坍塌 .

彻底的身体崩溃。

[ʃiːz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [iːt] , ['iːv(ə)n] .
**She's too tired to eat , even .**
她是 也 疲劳的 到 吃 , 甚至 .

她累得连饭都吃不下。

['evər] [sɪns] [læst] [naɪt] .
**Ever since last night .**
曾经 自从 最后的 夜晚 .

从昨晚开始。

" ['læri] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
**" Larry was pushing past him into the cabin .**
" 拉里 曾是 推动 过去的 他 进入 这 舱 .

拉里从他身边挤过，进了小木屋。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['gɝːlz][bed][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][kloʊzd][ɑːn]
**He went down on his knees beside the girl's bed and his hand closed on**
[hɜːr; hər][koʊld]['fɪŋgərz] .
**her cold fingers .**
她 寒冷的 手指 .

他跪在女孩的床边，握住了她冰冷的手指。

" [æn] !
**" Ann !**
" 安 !

“安！”

" [hiː; hi] [tʃoʊkt] .
**" he choked .**
" 他 窒息 .

他哽咽了。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] . . . .
**" They didn't tell me . . . .**
" 他们 没有 告诉 我 . . . .

他们没告诉我.....

" [æn] ['wʊdnt] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**" Ann wouldn't meet his eyes .**
" 安 不会 见面 他的 眼睛 .

安妮始终不敢与他对视。

" [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] .
**" I asked them not to .**
" 我 问 他们 不是 到 .

我要求他们不要这样做。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['læri] .
**I'm all right , Larry .**
我是 全部 正确的 , 拉里 .

我没事，拉里。

[dʒʌst]['taɪərd] .
**Just** **tired** **.**
只是 疲劳的 .

只是累了。

" [ə; eɪ][koʊld] [bleɪd] [stæbd] [æt; ət] ['lɛriːz] [hɑːrt] .
**"** **A** **cold** **blade** **stabbed** **at** **Larry's** **heart** **.**
" 一个 寒冷的 刀刃 刺伤 在 拉里的 心 .

一把冰冷的刀刃刺入了拉里的心脏。

" [waɪ] ['wʊdnt] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [noʊ] ?
**"** **Why** **wouldn't** **you** **let** **me** **know** **?**
" 为什么 不会 你 让 我 知道 ?

你为什么不告诉我?

" [hiː; hi] [æskt] .
**"** **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

['ænz] [aɪz] [siːmd] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɪvɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
**Ann's** **eyes** **seemed** **fixed** **on** **a** **rivet** **in** **the** **ceiling** **.**
安妮的 眼睛 似乎 固定的 在 一个 铆钉 在 这 天花板 .

安的目光似乎一直盯着天花板上的一个铆钉。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ] .
**"** **Because** **I** **didn't** **want** **to** **worry** **you** **.**
" 因为 我 没有 想 到 担心 你 .

因为我不想让你担心。

[ænd; ənd] — [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] . "
**And** **—** **I** **didn't** **want** **to** **fight** **with** **you** **again** **.** **"**
和 — 我 没有 想 到 斗争 和 你 再次 . "

而且——我不想再跟你吵架了。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [sɪk] , " ['læri] [groʊn] .
**"** **As** **if** **I'd** **so** **much** **as** **raise** **my** **voice** **,** **with** **you** **sick** **,** **"** **Larry** **groaned** **.**
" 作为 如果 ID 所以 很多 作为 增加 我的 嗓音 , 和 你 生病的 , " 拉里 呻吟 .

"你都病了，我才不会大声说话呢，"拉里呻吟道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ə; eɪ]['ruːbi] - ['kʌlərd] [hɑːrt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [brest] .
**Then** **his** **eyes** **fastened** **on** **a** **ruby** **-** **colored** **heart** **lying** **on** **the** **girl's** **breast** **.**
然后 他的 眼睛 系紧 在 一个 红宝石 - 有色 心 说谎 在 这 女孩们 胸部 .

然后，他的目光落在了女孩胸前一颗红宝石色的心形图案上。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [hæf][ɪn][ə'lɑːrm] .
**"** **What's** **that** **?** **"** **he** **asked** **,** **half** **in** **alarm** **.**
" 是什么 那 ? " 他 问 , 一半 在 警报 .

"那是什么？"他半是惊慌地问道。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] — [laɪk] [its] [ə'laɪv] , [æn] !
**"** **I've** **never** **seen** **it** **before** **;** **it** **looks** **—** **like** **it's** **alive** **,** **Ann** **!**
" 我已经 绝不 已见 它 前 ; 它 看起来 — 喜欢 它是 活 , 安 !

"我以前从没见过它；它看起来——就像活的一样，安！"

" [ðə; ði]['gɝːlz]['fɪŋgərz] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**"** **The** **girl's** **fingers** **toyed** **with** **it** **.**
" 这 女孩们 手指 玩弄 和 它 .

女孩的手指摆弄着它。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['æbsəntli] .
**"** **It** **was** **a** **gift** **,** **"** **she** **murmured** **absently** **.**
" 它 曾是 一个 礼物 , " 她 低声说道 心不在焉地 .

"那是份礼物，"她心不在焉地低声说道。

" [ kɑ:'lail ] !
**" Carlyle !**
" 凯雷集团 !

"卡莱尔！"

" ['læri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['æŋgri] ['siləblz] .
**" Larry could not restrain the angry syllables .**
" 拉里 可以 不是 抑制 这 生气的 音节 .

拉里无法抑制住愤怒的咆哮。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [æn] !
**" I don't like it , Ann !**
" 我 不 喜欢 它 , 安 !

"我不喜欢这样，安！"

[its] [laɪk][ə; eɪ] ['sɜ:pənts] [aɪ] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
**It's like a serpent's eye , or something .**
它是 喜欢 一个 蛇的 眼睛 , 或者 某物 .

它就像蛇的眼睛一样。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ][ə'laɪv] —
**It looks so alive —**
它 看起来 所以 活 —

它看起来如此生动——

" ['ænz] [aɪz] [æt; ət][læst][met][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][koʊld][æz; əz] [speɪs] .
**" Ann's eyes at last met his , and they were cold as space .**
" 安妮的 眼睛 在 最后的 遇见 他的 , 和 他们 是 寒冷的 作为 空间 .

安的目光终于与他的目光相遇，那目光冰冷如空。

" [wi:; wi][wəʊnt]['ɑ:rgju:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['wɪrəli] .
**" We won't argue about it , " she said wearily .**
" 我们 惯于 争论 关于 它 , " 她 说 疲劳 .

"我们不要争论这件事了，"她疲惫地说。

['læri] [gɑ:t][ʌp] , ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][hɑ:t] [rɪ'zentmənt] ['sɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
**Larry got up , striving against the hot resentment searing his heart .**
拉里 得到 向上 , 努力 反对 这 热的 怨恨 灼烧 他的 心 .

拉里站起身来，努力压制住心中灼烧的怨恨。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['li:vɪŋ] [naʊ] ? "
**" You know I'm leaving now ? "**
" 你 知道 我是 离开 现在 ? "

"你知道我现在要走了吗？"

" [jes] . [gʊd] [lʌk] , ['læri] . "
**" Yes . Good luck , Larry . "**
" 是的 . 好的 运气 , 拉里 . "

"好的，祝你好运，拉里。"

" [θæŋks] !
**" Thanks !**
" 谢谢 !

"谢谢！

" ['læri] [snɔ:tid] , [ænd; ənd] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
**" Larry snorted , and strode from the room .**
" 拉里 哼了一声 , 和 大步走 从 这 房间 .

拉里哼了一声，大步走出了房间。

['lɛri:z] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [skaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fraɪər]['beɪkən] .
**Larry's was the last scout to be dropped from the Friar Bacon .**
拉里的 曾是 这 最后的 侦察 到 是 掉落 从 这 修士 熏肉 .

拉里是最后一个从弗莱尔·培根号上被淘汰的侦察兵。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ 'pailətid ][baɪ][ kɑ:'lail ] ,

| The | mother | ship | was | now | piloted | by | Carlyle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 船 | 曾是 | 现在 | 试飞 | 经过 | 凯雷集团 | , |

母舰现在由卡莱尔驾驶。

[hu:] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑ:pt] .

| who | swung | it | back | to | the | first | salvage | ship | they | had | dropped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 摇摆 | 它 | 后退 | 到 | 这 | 第一的 | 打捞 | 船 | 他们 | 有 | 掉落 | . |

他们又把它甩回了他们投放的第一艘打捞船上。

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kru:zɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

| For | hours | it | was | a | matter | of | cruising | this | way | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 小时 | 它 | 曾是 | 一个 | 事情 | 的 | 巡航 | 这 | 方式 | 和 | 那 | , |

几个小时里，我们只是漫无目的地四处游荡。

['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fər]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] .

| searching | the | sky | for | traces | of | wreckage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 这 | 天空 | 为了 | 痕迹 | 的 | 残骸 | . |

在空中搜寻残骸的痕迹。

['bɪts][ʌv; əv]['flɑ:tsəm][wɜ:r; wər] ['evriwer] , [bʌt; bət][lɑ:rdʒ]['frægmənts][wɜ:r; wər] [skers] [ɪn'di:d] .

| Bits | of | flotsam | were | everywhere | , | but | large | fragments | were | scarce | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比特 | 的 | 废料 | 是 | 到处 | , | 但 | 大的 | 片段 | 是 | 稀少 | 的确 | . |

到处都是漂浮物碎片，但大的碎片却很少见。

['lɛri:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['ledn] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['berid] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd]

| Larry's | heart | was | leaden | , | but | he | buried | himself | in | the | work | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里的 | 心 | 曾是 | 铅灰色 | , | 但 | 他 | 埋葬 | 他自己 | 在 | 这 | 工作 | 和 |

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][hæf] - [ fə'getiŋ ] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] .

| succeeded | in | half | - | forgetting | his | worries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功了 | 在 | 一半 | - | 遗忘 | 他的 | 担忧 | . |

拉里心情沉重，但他埋头工作，成功地将烦恼抛诸脑后。

['læŋki] [dʒef]['ædəmz][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kræmpt] ['lɪt(ə)l]['ves(ə)l] [wen] [ðə; ði]

| Lanky | Jeff | Adams | was | at | the | controls | of | the | cramped | little | vessel | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘦长 | 杰夫 | 亚当斯 | 曾是 | 在 | 这 | 控制 | 的 | 这 | 狭窄 | 小的 | 血管 | 什么时候 | 这 |

[fɜ:rst][dɑ:rk]['splɪntər][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd] .

| first | dark | splinter | was | sighted | in | the | void | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 黑暗的 | 碎片 | 曾是 | 目击者 | 在 | 这 | 空白 | . |

瘦长的杰夫·亚当斯当时正驾驶着这艘狭小的飞船，这时，虚空中出现了第一道黑暗的碎片。

[breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [lɜ:rtʃ] [ænd; ənd][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| Braced | against | the | lurch | and | roll | of | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 反对 | 这 | 困境 | 和 | 卷 | 的 | 这 | 船 | , |

为了抵御船体的摇晃和颠簸，

['læri] ['skru:tn,aɪzd] [ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'ti:] .

| Larry | scrutinized | the | wrecked | ship | as | they | neared | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 仔细审查 | 这 | 损毁 | 船 | 作为 | 他们 | 接近 | 它 | . |

他们靠近沉船时，拉里仔细地观察着它。

[soʊ] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt]['æftər][hi:; hi] ['loʊɝd]

| So | unbelievable | was | the | sight | he | saw | that | for | an | instant | after | he | lowered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 难以置信 | 曾是 | 这 | 视线 | 他 | 锯 | 那 | 为了 | 一个 | 立即的 | 后 | 他 | 降低 |

[ðə; ði] ['glæsɪz] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz]['ri:ˌfleksiz] .

| the | glasses | it | did | not | penetrate | his | reflexes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼镜 | 它 | 做过 | 不是 | 穿透 | 他的 | 反射 | . |

他所看到的景象如此令人难以置信，以至于他放下眼镜后的一瞬间，都没能反应过来。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜːr; wər]['treɪsɪŋ][ðə; ði]['vɛsəlz][neɪm]['ɪntuː][ðə; ði][lɔːg][wen]['sʌd(ə)nli][hiː; hi][ stɛərd ]

| His | fingers | were | tracing | the | vessel's | name | into | the | log | when | suddenly | he | stared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手指 | 是 | 追踪 | 这 | 船的 | 姓名 | 进入 | 这 | 日志 | 什么时候 | 突然 | 他 | 凝视 |

[æt; ət][wʌt][hiː; hi][hæd; həd]['rɪt(ə)n] :

| at | what | he | had | written | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 他 | 有 | 书面 | : |

他的手指正用指尖在航海日志上描摹着船名，突然，他盯着自己写下的内容：

" - : - [ə; eɪ] . [em] . ['saɪtɪd]['derəlɪkt]['æstrəl] .

| " | 11 | : | 46 | A | . | M | . | sighted | derelict | Astral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | : | - | 一个 | . | M | . | 目击者 | 废弃的 | 星体 | . |

“上午 11:46 发现废弃的 Astral。

[gʊd][kən'dɪʃ(ə)n] . . . .

| Good | condition | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 状况 | . | . | . | . |

状况良好.....

" ['læri][wʊlf][drɑːpt][ðə; ði]['glæsɪz][ænd; ənd][let][aʊt][ə; eɪ][jel] .

| " | Larry | Wolfe | dropped | the | glasses | and | let | out | a | yell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉里 | 沃尔夫 | 掉落 | 这 | 眼镜 | 和 | 让 | 出去 | 一个 | 叫喊 | . |

拉里·沃尔夫扔下杯子，大叫了一声。

[dʒef][liːpt][æz; əz][ðoʊ][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][stʌŋ] ,

| Jeff | leaped | as | though | he | had | been | stung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰夫 | 跳跃 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 到过 | 被蜇了 | , |

杰夫像被蛰了一样跳了起来。

[hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][red][biːk][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz]['groʊɪŋ]['rɛdɚ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'saɪtmənt] .

| his | magnificent | red | beak | of | a | nose | growing | redder | with | the | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 壮丽 | 红色的 | 喙 | 的 | 一个 | 鼻子 | 生长 | 更红 | 和 | 这 | 激动 | . |

他那雄伟的红色喙状鼻子，随着兴奋变得更加鲜红。

[eib]['mɪlər] , ['stɑːki] , ['biːtl] - [b'raʊd]['helpər] , [ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

| Abe | Miller | , | stocky | , | beetle | - | browed | helper | , | stared | at | the | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安倍 | 磨坊主 | , | 矮壮 | , | 甲虫 | - | 眉毛 | 帮手 | , | 凝视 | 在 | 这 | 官 | . |

身材矮壮、眉毛浓密的助手阿贝·米勒盯着那名警官。

" [wɒts][əmætɚ] , [tʃiːf] ? " [hiː; hi][dʒɜːrk] .

| " | What's | amatter | , | Chief | ? | " | he | jerked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 物质 | , | 首席 | ? | " | 他 | 猛地一抖 | . |

“怎么了，队长？”他猛地问道。

['dʌmli] , ['læri]['pɔɪntɪd] .

| Dumbly | , | Larry | pointed | . |
|---|---|---|---|---|
| 默默地 | , | 拉里 | 尖 | . |

拉里傻傻地指着。

" [ðæts] — [ðə; ði]['æstrəl] !

| " | That's | — | the | Astral | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | — | 这 | 星体 | ! |

“那就是——星界！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

| " | he | gasped | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 倒吸一口气 | . |

他倒吸了一口气。

" [tuː]['hʌndrəd]['mɪljən]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ɪn][goʊld] — !

| " | Two | hundred | million | dollars | — | in | gold | — | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 百 | 百万 | 美元 | — | 在 | 金子 | — | ! |

“两亿美元——黄金——！”

" [eib] [ænd; ənd][dʒef][wɜːr; wər] [stʌnd] ;
" Abe and Jeff were stunned ;
" 安倍 和 杰夫 是 目瞪口呆 ;

“亚伯和杰夫都惊呆了；

[ðen] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][pɔːrt][tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [krɑːft] [ded] [ə'hed] .
then they crowded the port to stare at the ancient craft dead ahead .
然后 他们 挤 这 港口 到 盯 在 这 古老的 工艺 死的 前方 .

然后，他们挤满了港口，凝视着正前方那艘古老的船只。

[ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænspɔːrt][wʌz; wəz]
The scout had drawn near enough now that the name of the transport was
这 侦察 有 绘制 靠近 足够的 现在 那 这 姓名 的 这 运输 曾是
['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['letərz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [stem] [hæf] - [wei] [tuː; tə][stɜːrn] .
plainly visible in letters running from stem half - way to stern .
显然 可见的 在 信件 跑步 从 干 一半 - 方式 到 船尾 .

侦察兵已经靠近到足以清楚地看到运输船的名称，这些字母从船头延伸到船尾。

['wiːkli] , [dʒef][let] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['mʌtəd] :
Weakly , Jeff let himself back into his seat and muttered :
弱 , 杰夫 让 他自己 后退 进入 他的 座位 和 低声说道 :

杰夫无力地坐回座位上，喃喃自语道：

" [tuː] — ['hʌndrəd] — ['mɪljən] . . . [ɪn]['mɑːrʃ(ə)n][goʊld] !
" Two — hundred — million . . . in Martian gold !
" 二 一 百 一 百万 . . . 在 火星人 金子 !

“两亿……火星黄金！”

[ænd; ənd][wiː; wi][get] [ten] [pər'sent][fɔːr; fər]['faɪndɪn] - - [ɜːr; ər] .
And we get ten percent for findin ' ' er .
和 我们 得到 十 百分比 为了 发现 - - 呃 .

我们找到她就能拿到百分之十的佣金。

[ten] [pər'sent] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] , [dɪ'vaɪdɪd] [θriː] [weɪz] —
Ten percent of two hundred million , divided three ways —
十 百分比 的 二 百 百万 , 分割 三 方式 —

两亿的百分之十，分成三份——

" ['læri] [læft] [ænd; ənd] [poʊkt] ['pleɪfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪg] [noʊz] .
" Larry laughed and poked playfully at his big nose .
" 拉里 笑了 和 戳 嬉戏地 在 他的 大的 鼻子 .

拉里笑着，顽皮地戳了戳自己的大鼻子。

" [dəunt] [kaʊnt] [jʊr; jər] [ 'ʃeklz ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm]['dʒɪŋgl] , " [hiː; hi] ['kaʊnsəld] .
" Don't count your shekels before you hear them jingle , " he counseled .
" 不 数数 你的 谢克尔 前 你 听到 他们 铃铛 , " 他 咨询 .

“在听到钱币叮当作响之前，不要急着数钱，”他劝告道。

" [ðə; ði]['æstrəl] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gʌtɪd] [baɪ]['paiərits] .
" The Astral may have been gutted by pirates .
" 这 星体 可能 有 到过 掏空 经过 海盗 .

“星界号可能已被海盗洗劫一空。”

[gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [gʌn] , ['mɪstər] ; [wɪə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] !
Give her the gun , mister ; we're finding out !
给 她 这 枪 , 先生 ; 是 寻找 出去 !

把枪给她，先生；我们要查清楚！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] - [krɑ:ft] [slu:d] [ænd; ənd] [rɔkt] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][bɪ'saɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt]

| " | The | little | space | - | craft | slewed | and | rocked | to | a | stop | beside | the | giant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 空间 | - | 工艺 | 倾斜 | 和 | 摇滚 | 到 | 一个 | 停止 | 旁 | 这 | 巨大的 |

['trænspɔ:rt] .

| transport | . |
|---|---|
| 运输 | . |

"小型宇宙飞船倾斜摇晃着停在了巨型运输船旁边。"

[ʃɑ:k] [strʌk] [ðə; ði] [θri:] [men] [dʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɜ:rst] [glɪmps] [kloʊz][ʌp] .

| Shock | struck | the | three | men | dumb | with | their | first | glimpse | close | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 震惊 | 击 | 这 | 三 | 男人 | 哑的 | 和 | 他们的 | 第一的 | 一瞥 | 关闭 | 向上 | . |

三个男人近距离看到这一幕时，震惊得说不出话来。

['feɪsɪz] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][pɔ:rts] , ['sterɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm] .

| Faces | crowded | the | ports | , | staring | out | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面孔 | 挤 | 这 | 端口 | , | 凝视 | 出去 | 在 | 他们 | . |

港口挤满了人，他们都凝视着港口。

['læri] ['fænsɪd] [hi:; hi] [sɔ:] ['mu:vmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| Larry | fancied | he | saw | movement | among | the | watchers | on | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 幻想 | 他 | 锯 | 移动 | 之中 | 这 | 观察者 | 在 | 这 | 桥 | . |

拉里觉得他看到桥上的观察者们有动静。

[tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] [ðə; ði]['æstrəl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn][mɪd] - [flaɪt] .

| To | all | appearances | the | Astral | might | have | been | a | vessel | in | mid | - | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 外貌 | 这 | 星体 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 血管 | 在 | 中 | - | 航班 | . |

从各方面来看，星体飞船似乎正在飞行途中。

[ðeɪ] [kru:zd] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði][saɪd] ,

| They | cruised | slowly | up | the | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 巡航 | 缓慢地 | 向上 | 这 | 边 | , |

他们缓缓地沿着岸边行驶，

[nɑ:t][ten] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['goʊstli] ['feɪsɪz] [ðæt] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] .

| not | ten | feet | from | the | ghostly | faces | that | watched | them | with | staring | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 十 | 脚 | 从 | 这 | 幽灵般的 | 面孔 | 那 | 观看 | 他们 | 和 | 凝视 | 眼睛 | . |

距离那些用凝视的目光注视着他们的幽灵般的面孔不到十英尺。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðeɪ] [prə'si:did] .

| Foot | by | foot | they | proceeded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 经过 | 脚 | 他们 | 继续 | . |

他们一步一步地向前走。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| Rounding | the | front | of | the | craft | , | they | could | see | into | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四舍五入 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 工艺 | , | 他们 | 可以 | 看 | 进入 | 这 | 桥 | . |

绕到飞船前端，他们可以看到驾驶舱内部。

[tu:] [men][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊvər] [ tʃɑ:ts ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn] [blu:] - [ænd; ənd] - [greɪ] ['ju:nɪfɔ:rm]

| Two | men | were | working | over | charts | and | a | man | in | blue | - | and | - | gray | uniform |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男人 | 是 | 在职的 | 超过 | 图表 | 和 | 一个 | 男人 | 在 | 蓝色的 | - | 和 | - | 灰色的 | 制服 |

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .

| was | at | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 控制 | . |

两名男子正在研究图表，一名身穿蓝灰色制服的男子正在驾驶。

[ə'nʌðər] , [ə; eɪ]['pens(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪr] , [stʊd] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [geɪdʒ] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] .

| Another | , | a | pencil | over | his | ear | , | stood | reading | a | gauge | high | on | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | , | 一个 | 铅笔 | 超过 | 他的 | 耳朵 | , | 站立 | 阅读 | 一个 | 测量 | 高的 | 在 | 这 | 墙 | . |

另一名男子耳朵上夹着铅笔，站在那里阅读墙上高处的仪表。

[ðen] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| Then | the | meaning | of | it | all | came | home | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 意义 | 的 | 它 | 全部 | 来了 | 家 | 到 | 他们 | . |

然后，他们终于明白了这一切的意义。

[ðə; ði][pɔːrt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rɪpt] ['oʊpən][frʌm; frəm][stem][tuː; tə][stɜːrn] .

| The | port | side | of | the | ship | was | ripped | open | from | stem | to | stern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 港口 | 边 | 的 | 这 | 船 | 曾是 | 撕裂 | 打开 | 从 | 干 | 到 | 船尾 | . |

船的左舷从船头到船尾被撕开了一道口子。

['sʌmθɪŋ] — [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['dʒægɪd] ['miːtiər] ['frægmənt] — [hæd; həd] [slaɪst] [ænd; ənd][tɔːrn][ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['trænspɔːrt] .

| Something | — | no | doubt | a | jagged | meteor | fragment | — | had | sliced | and | torn | its | way | through | the | shell | of | the | speeding | transport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | — | 不 | 怀疑 | 一个 | 锯齿状 | 流星 | 分段 | — | 有 | 切片 | 和 | 撕裂 | 它是 | 方式 | 通过 | 这 | 壳 | 的 | 这 | 超速 | 运输 | . |

某种东西——无疑是一块锋利的陨石碎片——切开并撕裂了高速运输机的外壳。

[ðə; ði][ˈɔkjuːpənts ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][saɪd][hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd][laɪk] [diːp] - [siː] [fɪʃ] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| The | occupants | of | the | open | side | had | exploded | like | deep | - | sea | fish | drawn | to | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居住者 | 的 | 这 | 打开 | 边 | 有 | 爆炸了 | 喜欢 | 深的 | - | 海 | 鱼 | 绘制 | 到 | 这 | 表面 | . |

敞篷船舱里的乘客像深海鱼被吸引到水面一样，瞬间炸开了锅。

[ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [taɪt] , [ʌn'hɑːrmd] ['kæbinz] ['ɑːpəzɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n] ['ɪnstəntli] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtˌrʌʃ] [ʌv; əv][pent] - [ʌp] [er] .

| These | in | the | space | - | tight | , | unharmed | cabins | opposite | had | been | frozen | instantly | by | the | outrush | of | pent | - | up | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 在 | 这 | 空间 | - | 紧的 | , | 毫发无损 | 小木屋 | 对面的 | 有 | 到过 | 冷冻 | 即刻 | 经过 | 这 | 冲向 | 的 | 五角星 | - | 向上 | 空气 | . |

对面那些空间狭小、毫发无损的舱室里的人，都被涌出的积聚空气瞬间冻住了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ætitjuːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [deθ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

| And | there | they | had | stood | in | the | attitudes | in | which | Death | had | found | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 有 | 站立 | 在 | 这 | 态度 | 在 | 哪个 | 死亡 | 有 | 成立 | 他们 | , |

他们就那样站着，摆出了死神发现他们时的姿势。

['sterɪŋ] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] ['fɔrdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['miːtiər] - [swɔːrm] , ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪt] .

| staring | out | as | they | forged | through | the | meteor | - | swarm | , | hoping | they | would | not | be | hit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 出去 | 作为 | 他们 | 锻造 | 通过 | 这 | 流星 | - | 蜂群 | , | 希望 | 他们 | 会 | 不是 | 是 | 打 | . |

他们凝视着前方，穿过流星群，希望自己不会被击中。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðeɪ] [taɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['derəlɪkt] , [ðer; ðər]['mægnət] - [pleɪts] ['klɪŋɪŋ] [laɪk] ['sʌkʃ(ə)n] [kʌps] .

| In | the | silence | they | tied | up | to | the | derelict | , | their | magnet | - | plates | clinging | like | suction | cups | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 沉默 | 他们 | 系 | 向上 | 到 | 这 | 废弃的 | , | 他们的 | 磁铁 | - | 盘子 | 依恋 | 喜欢 | 吸 | 杯子 | . |

在寂静中，他们把船绑在了废弃的船上，船上的磁性板像吸盘一样吸附在上面。

[ ˈdɔnɪŋ ] [speɪs] [ˈsuːts][ænd; ənd] [ˈkærɪɪŋ] [kɪts][ʌv; əv] [tuːlz] , [ðeɪ] [liːpt] [θruː] [ðə; ði][rent][ˈɪntuː]

| **Donning** | **space** | **suits** | **and** | **carrying** | **kits** | **of** | **tools** | **,** | **they** | **leaped** | **through** | **the** | **rent** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿戴 | 空间 | 西装 | 和 | 携带 | 套件 | 的 | 工具 | , | 他们 | 跳跃 | 通过 | 这 | 租 | 进入 |

[ðə; ði] [ded] [ʃɪp] .

| **the** | **dead** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 船 | . |

他们穿上宇航服，携带工具包，跃过裂缝进入了废弃的飞船。

[ə; eɪ] [veɪg] [ˈtwaɪlaɪt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] .

| **A** | **vague** | **twilight** | **dwelt** | **in** | **the** | **interior** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 模糊的 | 暮 | 居住 | 在 | 这 | 内部的 | . |

室内弥漫着朦胧的暮色。

[ˈlæri] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| **Larry** | **led** | **the** | **way** | **to** | **the** | **bridge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 桥 | . |

拉里带头走向桥边。

[ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [lɑːk] [wʌz; wəz][kʌt] [aʊt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

| **The** | **frozen** | **lock** | **was** | **cut** | **out** | **by** | **means** | **of** | **a** | **torch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷冻 | 锁 | 曾是 | 切 | 出去 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 火炬 | . |

用焊枪将冻住的锁芯切了出来。

[wɪð; wɪθ][set][dʒɔːz][hiː; hi] [went] [ˌɪnˈsaɪd] .

| **With** | **set** | **jaws** | **he** | **went** | **inside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 下颚 | 他 | 去 | 里面 | . |

他咬紧牙关走了进去。

" [ˈbetər] [loʊd] - [ɪm] [aʊt] [kwɪk] , [bɔɪz] .

| **"** | **Better** | **load** | **'** | **em** | **out** | **quick** | **,** | **boys** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 加载 | - | 呃 | 出去 | 快的 | , | 男孩们 | . |

“伙计们，快点把他们装上车。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈstɑːrts][tuː; tə] [θɔː] - [ɪm] [ˈðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] .

| **If** | **the** | **sunlight** | **starts** | **to** | **thaw** | **'** | **em** | **there'll** | **be** | **a** | **hell** | **of** | **a** | **mess** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 阳光 | 开始 | 到 | 解冻 | - | 呃 | 将会 | 是 | 一个 | 地狱 | 的 | 一个 | 混乱 | . |

如果阳光开始融化它们，那将会是一场灾难。

[θroʊ] - [ɪm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| **Throw** | **'** | **em** | **clear** | **of** | **the** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | - | 呃 | 清除 | 的 | 这 | 船 | . |

把他们扔出船外。

[its] [tʌf] — [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][skaɪ] - [ˈmænz][end] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [miːt] [ðə; ði] [seɪm]

| **It's** | **tough** | **—** | **but** | **it's** | **a** | **sky** | **-** | **man's** | **end** | **,** | **and** | **we** | **may** | **all** | **meet** | **the** | **same** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 艰难的 | — | 但 | 它是 | 一个 | 天空 | - | 男人的 | 结尾 | , | 和 | 我们 | 可能 | 全部 | 见面 | 这 | 相同的 |

[sʌm; səm] [deɪ] .

| **some** | **day** | **.** |
|---|---|---|
| 一些 | 天 | . |

这很残酷——但这是飞行员的终点，我们终有一天都会面临同样的结局。

" [waɪl] [eib] [ænd; ənd][dʒef] [ˈkærid] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [əˈweɪ] ,

| **"** | **While** | **Abe** | **and** | **Jeff** | **carried** | **the** | **corpses** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 安倍 | 和 | 杰夫 | 携带 | 这 | 尸体 | 离开 | , |

“当艾比和杰夫抬走尸体时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] [treɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɛsəlz] [stɑːrt] .

| **he** | **found** | **the** | **log** | **and** | **traced** | **back** | **to** | **the** | **vessel's** | **start** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 日志 | 和 | 追踪 | 后退 | 到 | 这 | 船的 | 开始 | . |

他找到了航海日志，并追溯到了船只的出发点。

[ðer; ðər][hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][lɪst] .

| There | he | located | the | cargo | list | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 位于 | 这 | 货物 | 列表 | . |

他在那里找到了货物清单。

[tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [æz; əz][ðə; ði][ ri'fainiŋ ] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['steɪtɪd] [wen]

| Two | hundred | million | was | correct | , | as | the | refining | company | had | stated | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 百 | 百万 | 曾是 | 正确的 | , | 作为 | 这 | 精制 | 公司 | 有 | 声明 | 什么时候 |

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][lɔːst] .

| the | ship | was | lost | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 丢失的 | . |

两亿美元是正确的，正如炼油公司在沉船时所说的那样。

[ðer; ðər][nekst][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][kʌt]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] .

| Their | next | job | was | to | cut | into | the | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 下一个 | 工作 | 曾是 | 到 | 切 | 进入 | 这 | 抓住 | . |

他们的下一个任务是切开船舱。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld] ['bʊliən] [tʊk] [ðer; ðər] [breθ] [ə'weɪ] .

| The | sight | of | two | hundred | million | dollars | in | gold | bullion | took | their | breath | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 二 | 百 | 百万 | 美元 | 在 | 金子 | 金条 | 采取 | 他们的 | 气息 | 离开 | . |

看到价值两亿美元的金条，他们都惊呆了。

[dʒef][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [ baːz ]['ɪntuː] [θriː] [paɪlz] , ['mʌtərɪŋ] :

| Jeff | sat | down | and | began | laying | the | ponderous | bars | into | three | piles | , | muttering | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰夫 | 卫星 | 向下 | 和 | 开始 | 躺下 | 这 | 沉重的 | 酒吧 | 进入 | 三 | 堆 | , | 喃喃自语 | : |

杰夫坐了下来，开始把沉重的木条分成三堆，一边嘟囔着：

" [wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [eib] .

| " | One | for | me | , | one | for | you | , | and | one | for | Abe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 为了 | 我 | , | 一 | 为了 | 你 | , | 和 | 一 | 为了 | 安倍 | . |

“一个给我，一个给你，一个给安倍。”

[wʌn][fɔːr; fər] —

| One | for | — |
|---|---|---|
| 一 | 为了 | — |

一个用于——

" ['læri] [læft] , " [get][tuː; tə][wɜːrk] , [juː; jʊ][hæf] - [beɪkt] [laʊt] .

| " | Larry | laughed | , | " | Get | to | work | , | you | half | - | baked | lout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉里 | 笑了 | , | " | 得到 | 到 | 工作 | , | 你 | 一半 | - | 烘焙 | 粗鲁 | . |

拉里笑道：“快去干活，你这个半吊子笨蛋。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][lʌg][ɔːl] [ðiːz] [aʊt][tuː; tə] [wer] [ðeɪl] [meɪk] [kwɪk] ['ləʊdɪŋ] .

| We've | got | to | lug | all | these | out | to | where | they'll | make | quick | loading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 凸耳 | 全部 | 这些 | 出去 | 到 | 在哪里 | 他们会 | 制作 | 快的 | 加载中 | . |

我们得把这些东西都搬到能快速装车的地方。

['fraɪər]['beɪkən][ʃʊd; ʃəd] [luːm] [ʌp][ɪn][ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] .

| Friar | Bacon | should | loom | up | in | about | four | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修士 | 熏肉 | 应该 | 织布机 | 向上 | 在 | 关于 | 四 | 小时 | . |

弗莱尔·培根应该会在大约四个小时后出现。

[aɪl] [set][ðə; ði] [flers] —

| I'll | set | the | flares | — |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 放 | 这 | 信号弹 | — |

我来放信号弹——

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [stɪf] , [hændz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['enərdʒi] - ['pistlz] .

| " | And | then | they | all | went | stiff | , | hands | reaching | for | energy | - | pistols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 他们 | 全部 | 去 | 僵硬的 | , | 双手 | 到达 | 为了 | 活力 | - | 手枪 | . |

“然后他们都僵住了，双手伸向能量手枪。”

[θruː] [ðə; ði] ['ʃɪps] [flɔːr] [keɪm] [ðə; ði] [θʌd] - [θʌd] - [θʌd] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [men] !
**Through the ship's floor came the thud - thud - thud of walking men !**
通过 这 船的 地面 来了 这 砰的一声 - 砰的一声 - 砰的一声 的 步行 男人 !

船舱地板上传来咚咚咚的脚步声，那是男人走路的声音!

['læri] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
**Larry sprang into the hall .**
拉里 弹簧 进入 这 大厅 .

拉里跳进了大厅。

[θriː] [wɜːrl] [æt; ət][hɪz; ɪz][æd'væns] .
**Three whirled at his advance .**
三 旋转 在 他的 进步 .

三人转身迎击他的进攻。

[hiː; hi] [snæpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['ɑpəretɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
**He snapped on his transmitter , the instrument operating through the**
他 啪啪 在 他的 发射机 , 这 乐器 操作 通过 这
['met(ə)l] [flɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['telɪgræf] .
**metal floor like a telegraph .**
金属 地面 喜欢 一个 电报 .

他打开发射器，这台仪器像电报机一样通过金属地板工作。

" [get][ðə; ði] [hel] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !
**" Get the hell out of here !**
" 得到 这 地狱 出去 的 这里 !

滚出这里!

" [hiː; hi] [bɑːrkt] .
**" he barked .**
" 他 吠叫 .

他吠叫道。

" [jʊə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['terətɔːri] .
**" You're fifty thousand miles out of your territory .**
" 你是 五十 千 英里 出去 的 你的 领土 .

“你已经偏离你的领土五万英里了。”

[ɪz] [ðɪs] [haʊ] ['hægərd] [kiːps] [ə; eɪ]['bɑːrgən] ?
**Is this how Haggard keeps a bargain ?**
是 这 如何 枯槁 保持 一个 便宜货 ?

这就是哈格德遵守协议的方式吗?

" [ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['paɪrət] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
**" The foremost pirate said not a word , but suddenly the pistol in his hand**
" 这 首先 海盗 说 不是 一个 单词 , 但 突然 这 手枪 在 他的 手
[flerd] [ 'redli ] .
**flared redly .**
喇叭口 红利 .

“领头的海盗一言不发，但突然，他手中的手枪发出了一阵红光。”

['læri] [flʌŋ] [hɪm'self][ə'saɪd] , ['blæstɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] .
**Larry flung himself aside , blasted away with his own weapon .**
拉里 扔 他自己 旁边 , 炸毁 离开 和 他的 自己的 武器 .

拉里猛地扑到一边，用自己的武器猛烈射击。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [dɪ'zɑːlvd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
**The wall of the corridor dissolved beneath his shoulder .**
这 墙 的 这 走廊 溶解 下面 他的 肩膀 .

走廊的墙壁在他肩下消失了。

[ə; eɪ] [skriːm] [ræŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [tʃɑːpt] [ɔːf] [kliːn] [æz; əz][ðə; ði] ['paɪrəts] [speɪs] [suːt]

| **A** | **scream** | **rang** | **through** | **his** | **helmet** | **,** | **chopped** | **off** | **clean** | **as** | **the** | **pirate's** | **space** | **suit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 尖叫 | 响铃 | 通过 | 他的 | 头盔 | , | 切碎 | 离开 | 干净的 | 作为 | 这 | 海盗的 | 空间 | 套装 |

[wʌz; wəz] [bloʊn] ['oʊpən] .

| **was** | **blown** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 吹 | 打开 | . |

一声尖叫从他的头盔里传了出来，海盗的太空服被炸开，声音干净利落地被切断了。

[dʒef][ænd; ənd] [eib] [wɜːr; wər] [jelɪŋ] [fɔːr; fər] ['læri] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd] [gɪv]

| **Jeff** | **and** | **Abe** | **were** | **yelling** | **for** | **Larry** | **to** | **get** | **out** | **of** | **their** | **way** | **and** | **give** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰夫 | 和 | 安倍 | 是 | 大喊 | 为了 | 拉里 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 他们的 | 方式 | 和 | 给 |

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [klɪr] [ʃɑːt] .

| **them** | **a** | **clear** | **shot** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一个 | 清除 | 射击 | . |

杰夫和亚伯大声喊着让拉里让开，好让他们有机会射击。

['lɛriːz] ['ænsər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dʌk] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] ['blæstɪd][ɪn][ðə; ði][wɔːl][baɪ][ðə; ði]['enərdʒi][boʊlt]

| **Larry's** | **answer** | **was** | **to** | **duck** | **into** | **the** | **hole** | **blasted** | **in** | **the** | **wall** | **by** | **the** | **energy** | **bolt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里的 | 回答 | 曾是 | 到 | 鸭子 | 进入 | 这 | 洞 | 炸毁 | 在 | 这 | 墙 | 经过 | 这 | 活力 | 螺栓 |

.

| **:** |
|---|
| . |

拉里想出的办法是躲进能量束在墙上炸出的洞里。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['sekənd]['paɪrət][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪts] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm]['krʌmp(ə)l]['ʌndər][ə; eɪ] [weɪv]

| **He** | **got** | **the** | **second** | **pirate** | **in** | **his** | **sights** | **and** | **saw** | **him** | **crumple** | **under** | **a** | **wave** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 这 | 第二 | 海盗 | 在 | 他的 | 景点 | 和 | 锯 | 他 | 皱巴巴 | 在下面 | 一个 | 海浪 |

[ʌv; əv]['ætəm] - [ diˈzɔlviŋ ] [fɔːrs] .

| **of** | **atom** | **-** | **dissolving** | **force** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 原子 | - | 溶解 | 力量 | . |

他将第二个海盗纳入视野，看到他在一股足以分解原子的力量下轰然倒地。

[ə; eɪ] [mɪr] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [skɔːrd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][mæn] .

| **A** | **mere** | **fringe** | **of** | **the** | **charge** | **scored** | **the** | **helmet** | **of** | **the** | **last** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仅仅 | 边缘 | 的 | 这 | 收费 | 得分 | 这 | 头盔 | 的 | 这 | 最后的 | 男人 | . |

冲锋的一小部分就击中了最后一个人的头盔。

['skriːmɪŋ] ['ʃrɪlli] , [er] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][suːt] .

| **Screaming** | **shrilly** | **,** | **air** | **rushed** | **from** | **his** | **suit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | 尖锐地 | , | 空气 | 匆忙 | 从 | 他的 | 套装 | . |

他发出刺耳的尖叫，空气从他的西装里喷涌而出。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bluː] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [bə'luːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdiːkəm'preʃ(ə)n] - [bel] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði]

| **His** | **body** | **blew** | **up** | **like** | **a** | **balloon** | **in** | **a** | **decompression** | **-** | **bell** | **,** | **until** | **he** | **filled** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 吹 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 气球 | 在 | 一个 | 减压 | - | 钟 | , | 直到 | 他 | 已填 | 这 |

['bʌldʒɪŋ] [suːt] .

| **bulging** | **suit** | **.** |
|---|---|---|
| 凸起 | 套装 | . |

他的身体像减压钟里的气球一样膨胀起来，直到撑满了鼓胀的潜水服。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæstli] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [blʌd] [spɜːrt] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn]

| **Then** | **there** | **was** | **a** | **ghastly** | **moment** | **of** | **seeing** | **blood** | **spurt** | **through** | **the** | **hole** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 阴森 | 片刻 | 的 | 看到 | 血 | 喷 | 通过 | 这 | 洞 | 在 |

[ðə; ði] ['helmɪt] .

| **the** | **helmet** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 头盔 | . |

然后，出现了令人毛骨悚然的一幕：鲜血从头盔上的洞里喷涌而出。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['smætər] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [blʌd]

| And | after | that | he | was | only | a | sickening | smatter | of | glass | and | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 令人作呕 | 琐事 | 的 | 玻璃 | 和 | 血 |

[ænd; ənd] ['paʊdərd] [boʊn] .

| and | powdered | bone | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 粉末状 | 骨 | . |

之后，他只剩下令人作呕的玻璃、鲜血和骨粉。

[ðə; ði] ['swɪftnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər] [left] [ðə; ði] [θri:] ['sælvɪdʒ] [men] [wi:k] .

| The | swiftness | with | which | it | was | all | over | left | the | three | salvage | men | weak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速度 | 和 | 哪个 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | 左边 | 这 | 三 | 打捞 | 男人 | 虚弱的 | . |

一切结束得如此之快，让三名打捞队员都筋疲力尽。

['læri] [fɔ:rst] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

| Larry | forced | himself | down | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 强制 | 他自己 | 向下 | 这 | 大厅 | . |

拉里强迫自己沿着走廊走去。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| There | might | be | more | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 更多的 | 的 | 他们 | . |

可能还有更多。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [glæns] [ˌaʊt'saɪd] [ʃoʊd] ['oʊnli] [wʌn] ['mɑ:rʃ(ə)n] [skaʊt] [taɪd] [ʌp] .

| But | a | glance | outside | showed | only | one | Martian | scout | tied | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 瞥一眼 | 外部 | 显示 | 仅有的 | 一 | 火星人 | 侦察 | 系 | 向上 | . |

但向外望去，只见一名火星侦察兵被绑了起来。

[æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] ,

| As | a | precaution | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 预防 | , |

作为预防措施，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] ['wepən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪrɪŋ]

| he | turned | his | force | weapon | on | the | little | ship | until | the | hammering | and | searing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 他的 | 力量 | 武器 | 在 | 这 | 小的 | 船 | 直到 | 这 | 锤击 | 和 | 灼烧 |

['enərdʒi] [ʃɑ:ks] [ meltid ] [ɪts] ['mægnət] [pleɪts] [ænd; ənd] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

| energy | shocks | melted | its | magnet | plates | and | hurled | it | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活力 | 冲击 | 融化 | 它是 | 磁铁 | 盘子 | 和 | 投掷 | 它 | 离开 | . |

他将能量武器对准那艘小飞船，直到猛烈的冲击波和灼热的能量冲击熔化了它的磁板，并将其抛向远方。

['heɪstɪli] , [ðen] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dʒef] [ænd; ənd] [eib] .

| Hastily | , | then | , | he | turned | to | Jeff | and | Abe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草草 | , | 然后 | , | 他 | 转向 | 到 | 杰夫 | 和 | 安倍 | . |

于是，他匆匆转向杰夫和亚伯。

" [paɪl] [ə'bɔ:rd] , " [hi:; hi] [krækt] [aʊt] .

| " | Pile | aboard | , | " | he | cracked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 桩 | 船上 | , | " | 他 | 裂纹 | 出去 | . |

“都上来！”他大声喊道。

" [wɪə(r)] ['drɑ:pɪŋ] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] ['kɑ:ntækt] [ kɑ:'lail ] .

| " | We're | dropping | this | until | we | contact | Carlyle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 下降 | 这 | 直到 | 我们 | 接触 | 凯雷集团 | . |

“在我们联系凯雷集团之前，我们将暂停此事。”

['hægərd] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [skaʊt] .

| Haggard | will | be | back | looking | for | his | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枯槁 | 将要 | 是 | 后退 | 寻找 | 为了 | 他的 | 侦察 | . |

哈格德还会回来寻找他的球探。

[wiː; wi][wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hænd]['gʌnz][tuː; tə][juːz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .

| We | want | more | than | hand | guns | to | use | when | he | returns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 更多的 | 比 | 手 | 枪支 | 到 | 使用 | 什么时候 | 他 | 返回 | . |

我们希望他回来时能使用的武器不只是手枪。

[ðɪs] [ɪz][wɔːr] !

| This | is | war | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 战争 | ! |

这是战争!

" [viː]

| " | V |
|---|---|
| " | V |

"V

[ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['fraɪər]['beɪkən] [wel] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [skaʊts] .

| They | sighted | the | Friar | Bacon | well | toward | the | front | of | the | line | of | scouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 目击者 | 这 | 修士 | 熏肉 | 出色地 | 朝向 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 线 | 的 | 侦察兵 | . |

他们发现培根修士就在侦察兵队伍的前列。

['oʊnli][wʌn] [ʃɪp] [leɪ] [ɪn][ɪts] ['kæriər] .

| Only | one | ship | lay | in | its | carrier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 船 | 躺 | 在 | 它是 | 载体 | . |

航母上只停泊着一艘船。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʃɪp] [hoʊv][tuː; tə] [waɪl] [ðə; ði]['taɪni][krɑːft] ['nʌzld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['pɑːkɪt] .

| The | mother | ship | hove | to | while | the | tiny | craft | nuzzled | into | the | waiting | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 船 | 霍夫 | 到 | 尽管 | 这 | 微小的 | 工艺 | 依偎 | 进入 | 这 | 等待 | 口袋 | . |

母舰停了下来，而小飞船则依偎进等待着的口袋里。

[ kɑː'lail ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [er] - [lɑːk] [wen] [ðeɪ] [spræŋ] [aʊt] .

| Carlyle | was | waiting | at | the | air | - | lock | when | they | sprang | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯雷集团 | 曾是 | 等待 | 在 | 这 | 空气 | - | 锁 | 什么时候 | 他们 | 弹簧 | 出去 | . |

当他们跳出来时，卡莱尔正在气闸处等候。

['lɛriːz] [wɜːrdz] ['krækld] [wɪð; wɪθ]['tenʃ(ə)n] .

| Larry's | words | crackled | with | tension | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉里的 | 字 | 噼啪作响 | 和 | 紧张 | . |

拉里的话语中充满了紧张感。

" [wiːv] [reɪzd] [ðə; ði]['æstrəl] , [sɜːr] !

| " | We've | raised | the | Astral | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 提高 | 这 | 星体 | , | 先生 | ! |

"我们已经升起了星界，先生！"

[ə'freɪd] ['hægərdz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] , [tuː] .

| Afraid | Haggard's | going | to | know | about | it | in | a | few | hours | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 哈格德 | 去 | 到 | 知道 | 关于 | 它 | 在 | 一个 | 很少 | 小时 | , | 也 | . |

恐怕几个小时后，哈格德也会知道这件事。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊts] [dʒʌmpt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [kɪld] [ðə; ði][men] .

| One | of | his | scouts | jumped | us | and | we | killed | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 侦察兵 | 跳了起来 | 我们 | 和 | 我们 | 被杀 | 这 | 男人 | . |

他的一名侦察兵袭击了我们，我们杀死了那些人。

['betər] [let][ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['mɜːfiːz] [ʃɪp] [waɪl] [juː; jʊ] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

| Better | let | us | go | back | with | Murphy's | ship | while | you | round | up | the | rest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 让 | 我们 | 去 | 后退 | 和 | 墨菲的 | 船 | 尽管 | 你 | 圆形的 | 向上 | 这 | 休息 | 的 | 这 |

[fliːt] .

| fleet | . |
|---|---|
| 舰队 | . |

最好让我们搭乘墨菲的船回去，你去召集其余的舰队。

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːn] ['trʌb(ə)l] !
**This is going to mean trouble !**
这 是 去 到 意思是 麻烦 !

这下麻烦大了!

" [kɑːr'laɪlz] [aɪz] [gləud] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɪnər] ['enərdʒi] .
**" Carlyle's eyes glowed , and his features seemed to shine with inner energy .**
" 凯雷集团 眼睛 发光 , 和 他的 特征 似乎 到 闪耀 和 内 活力 .

卡莱尔的双眼闪闪发光，他的脸上似乎洋溢着内在的活力。

" [greɪt] [wɜːrk] !
**" Great work !**
" 伟大的 工作 !

干得好!

" [hiː; hi] [briːðd] .
**" he breathed .**
" 他 呼吸 .

他喘了口气。

" [aɪl] [drɑːp][ɔːf] ['mɜːrfi] [də'rektli; daɪ'rektli] .
**" I'll drop off Murphy directly .**
" 患病的 降低 离开 墨菲 直接地 .

“我会直接把墨菲送过去。”

[mɑːrk][ðə; ði] [wei] [aʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [flers] .
**Mark the way out there with flares .**
标记 这 方式 出去 那里 和 信号弹 .

用信号弹标记出口。

[wiːl] [get][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [θriː] ['aʊərz] .
**We'll get the rest of the boys and be there in three hours .**
出色地 得到 这 休息 的 这 男孩们 和 是 那里 在 三 小时 .

我们把剩下的队员都叫上，三个小时后到。

[ɪf] [wɪə(r)] ['lʌki] [wiː; wi][kæn; kən][ˌʌn'loʊd][ðə; ði]['æstrəl][ænd; ənd][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri]
**If we're lucky we can unload the Astral and be out of the territory**
如果 是 幸运的 我们 能 卸下 这 星体 和 是 出去 的 这 领土
[wɪ'ðaʊt] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
**without crossing his path .**
没有 过境 他的 小路 .

如果我们运气好，就能卸下星界飞船，离开这片区域，而不会与他发生冲突。

" ['læri] [wʊlf] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] .
**" Larry Wolfe saluted and turned back to the scout .**
" 拉里 沃尔夫 敬礼 和 转向 后退 到 这 侦察 .

拉里·沃尔夫敬了个礼，然后转身回到侦察兵身边。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [fɪrs] [dɪs'laɪk][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sælvɪdʒ] [bɔːs] [wen]
**He tried to summon the fierce dislike he had for the salvage boss when**
他 尝试 到 召唤 这 凶猛的 不喜欢 他 有 为了 这 打捞 老板 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
**he was away from him ,**
他 曾是 离开 从 他 ,

他试图唤起自己不在打捞头目身边时对那个头目的强烈厌恶之情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][raɪz] .
**but it would not rise .**
但 它 会 不是 上升 .

但它却不会上升。

[kɑːr'laɪlz] [ˌpɜːrsə'nælətɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] .
**Carlyle's personality was a strong one .**
凯雷集团 性格 曾是 一个 强的 一 .

卡莱尔性格很强势。

[men] [ɪn'stɪŋktɪvlɪ] [tʊk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [wel]
**Men instinctively took orders from him and liked it , and women — Well**
男人 本能地 采取 订单 从 他 和 喜欢 它 , 和 女性 — 出色地
, [æn] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)nlɪ] [tʃeɪndʒd] .
**, Ann had certainly changed .**
, 安 有 当然 已更改 .

男人们本能地听从他的命令，并且喜欢这样，而女人们——嗯，安确实变了。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] ['ʌndər][ðə; ði]['mænz] [smuːð] , ['fɔːrsfl]
**Yet there was a shading of something sinister under the man's smooth , forceful**
然而 那里 曾是 一个 阴影 的 某物 险恶 在下面 这 男人的 光滑的 , 有力
[ɪk'stɪrɪər] .
**exterior .**
外部的 .

然而，在这名男子光滑、强势的外表下，却隐藏着一丝不祥之兆。

['læri] [kʊd; kəd][nɑːt]['aɪsəleɪt][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][hiː; hi] [dɪs'trʌstɪd] .
**Larry could not isolate the things about him he distrusted .**
拉里 可以 不是 隔离 这 事物 关于 他 他 不信任 .

拉里无法分辨出他究竟不信任自己哪些方面。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [drɑːpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fraɪər] .
**Once more they dropped away from the Friar .**
一次 更多的 他们 掉落 离开 从 这 修士 .

他们再次与修士拉开了距离。

['mɜːrfi] , ['stoʊlɚ] [ænd; ənd] [kæs] [keɪm] ['buːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , ['dʒɛts] ['beltʃɪŋ]
**Murphy , Stoller and Cass came booming along after them , jets belching**
墨菲 , 斯托勒 和 卡斯 来了 蓬勃发展 沿着 后 他们 , 喷气式飞机 打嗝
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ,
**and the whole ,**
和 这 所有的 ,

墨菲、斯托勒和卡斯紧随其后，喷气式发动机轰鸣着，整个……

['taɪni][krɑːft] ['liːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'liːst] ['wɪpɪt] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [peɪs] ['læri] .
**tiny craft leaping like a released whippet in the effort to pace Larry .**
微小的 工艺 跳跃 喜欢 一个 发布 惠比特犬 在 这 努力 到 步伐 拉里 .

小小的飞行器像脱缰的野狗一样跳跃着，试图追赶拉里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['æstrəl][ɪn][ðer; ðər] ['glæsɪz]
**It was an hour and a half before they saw the Astral in their glasses**
它 曾是 一个 小时 和 一个 一半 前 他们 锯 这 星体 在 他们的 眼镜
[wʌns] [mɔːr] .
**once more .**
一次 更多的 .

过了一个半小时，他们才再次在眼镜中看到了星体。

[ɪn][ðer; ðər] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [red] [ 'flʌktʃueitiŋ ] [flers] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃɪp]
**In their path they had dropped red fluctuating flares to guide the mother ship**
在 他们的 小路 他们 有 掉落 红色的 波动 信号弹 到 指导 这 母亲 船
[tuː; tə][ðə; ði]['derəlɪkt] .
**to the derelict .**
到 这 废弃的 .

他们在航线上投放了红色波动信号弹，引导母舰前往废弃飞船。

[ðə; ði] [skaʊt] ['saɪdld] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [speɪs] - [bɑːrdʒ] .

| The | scout | sidled | in | beside | the | space | - | barge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察 | 侧身 | 在 | 旁 | 这 | 空间 | - | 驳船 | . |

侦察兵悄悄地靠在了太空驳船旁边。

['mægnɪts] [sent] [aʊt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ 'təntəklz ] [ænd; ənd] [hɔːld] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ]

| Magnets | sent | out | invisible | tentacles | and | hauled | them | against | the | vessel | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磁铁 | 发送 | 出去 | 无形的 | 触手 | 和 | 拖拽 | 他们 | 反对 | 这 | 血管 | 和 |

[ə; eɪ] [stɪf] [ʃɑːk] .

| a | stiff | shock | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 僵硬的 | 震惊 | . |

磁铁伸出无形的触手，猛地将它们拉向船体，带来强烈的冲击。

['mɜːfiːz] [red] [hed] [bɑːbd] ['ɪntuː] [vjuː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑːft] [meɪd] ['lændɪŋ] .

| Murphy's | red | head | bobbed | into | view | as | his | own | craft | made | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墨菲的 | 红色的 | 头 | 波波德 | 进入 | 看法 | 作为 | 他的 | 自己的 | 工艺 | 制成 | 降落 | . |

随着墨菲的飞行器着陆，他那红色的脑袋出现在视野中。

['læri] [wʊlf] [snæpt] ['ɔːrdərz] .

| Larry | Wolfe | snapped | orders | . |
|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 沃尔夫 | 啪啪 | 订单 | . |

拉里·沃尔夫厉声下达命令。

['stoʊlɜ] [ænd; ənd] [kæs] ['tækld] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rægɪd] ['met(ə)l] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

| Stoller | and | Cass | tackled | the | job | of | cutting | away | the | ragged | metal | to | provide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯托勒 | 和 | 卡斯 | 已解决 | 这 | 工作 | 的 | 切割 | 离开 | 这 | 破烂不堪 | 金属 | 到 | 提供 |

[mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] .

| more | room | for | the | loading | of | the | salvage | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 房间 | 为了 | 这 | 加载中 | 的 | 这 | 打捞 | 船 | . |

斯托勒和卡斯着手切割破损的金属，以便为打捞船的装载腾出更多空间。

[dʒef] , [eib] , [ænd; ənd] ['mɜːrfi] [dʒɔɪnd] ['læri] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] - ['breɪkɪŋ] [tɔɪl] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]

| Jeff | , | Abe | , | and | Murphy | joined | Larry | in | the | back | - | breaking | toil | of | moving | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰夫 | , | 安倍 | , | 和 | 墨菲 | 加入 | 拉里 | 在 | 这 | 后退 | - | 打破 | 辛劳 | 的 | 移动 | 这 |

[goʊld] .

| gold | . |
|---|---|
| 金子 | . |

杰夫、亚伯和墨菲与拉里一起开始了搬运黄金的艰苦劳动。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['wepən] [ðæt] [wʌz; wəz]

| And | all | the | time | they | were | conscious | of | the | precious | weapon | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 有意识的 | 的 | 这 | 宝贵的 | 武器 | 那 | 曾是 |

['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] . . . [taɪm] !

| slipping | from | their | fingers | . | . | . | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | 从 | 他们的 | 手指 | . | . | . | 时间 | ! |

他们始终意识到，他们手中那件珍贵的武器正在悄然流逝……那就是时间！

['mɪnɪts] , ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ] ['wʌndɜd] [wɪtʃ] [ʃɪp]

| Minutes | , | seconds | , | fleeing | from | them | , | while | they | wondered | which | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | , | 秒 | , | 逃离 | 从 | 他们 | , | 尽管 | 他们 | 想知道 | 哪个 | 船 |

[wʊd] [biː; bi] [fɜːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

| would | be | first | to | return | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 第一的 | 到 | 返回 | , |

分分秒秒，时间飞逝，他们一边等待，一边猜测哪艘船会最先返回。

[ðə; ði] ['fraɪər] ['beɪkən] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] ['sɪlvər] [hʌl] , [ɔːr] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgər] - [ʃɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| the | Friar | Bacon | with | its | glittering | silver | hull | , | or | the | black | tiger | - | shark | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修士 | 熏肉 | 和 | 它是 | 闪闪发光 | 银 | 船体 | , | 或者 | 这 | 黑色的 | 老虎 | - | 鲨鱼 | 的 | 这 |

[vɔɪd] — [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] .

| void | — | the | Martian | . |
|---|---|---|---|---|
| 空白 | — | 这 | 火星人 | . |

闪着银光的“培根修士号”，或是来自虚空的黑色虎鲨——“火星号”。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['derəlɪkt] .

| **Without** | **warning** | **there** | **was** | **a** | **terrific** | **crash** | **against** | **the** | **side** | **of** | **the** | **derelict** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 警告 | 那里 | 曾是 | 一个 | 了不起 | 碰撞 | 反对 | 这 | 边 | 的 | 这 | 废弃的 | . |

毫无预兆地，一声巨响，撞在了废弃车辆的侧面。

[ðə; ði][sɪks] ['swetɪŋ] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

| **The** | **six** | **sweating** | **workmen** | **were** | **flung** | **to** | **their** | **faces** | **on** | **the** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 六 | 出汗 | 工人 | 是 | 扔 | 到 | 他们的 | 面孔 | 在 | 这 | 地面 | . |

六名满头大汗的工人被摔倒在地，脸朝下摔在地上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][skaʊt] [ʃɪps] [wʌz; wəz][tɔ:rn] [lu:z] [ænd; ənd] [went] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] .

| **One** | **of** | **the** | **scout** | **ships** | **was** | **torn** | **lose** | **and** | **went** | **rolling** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 侦察 | 船舶 | 曾是 | 撕裂 | 失去 | 和 | 去 | 滚动 | 离开 | . |

其中一艘侦察舰被撕裂脱离，滚落到远处。

['læri] [rɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [krɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['vɛsəlz] [ʃel] .

| **Larry** | **ripped** | **out** | **his** | **gun** | **and** | **crawled** | **to** | **the** | **opening** | **in** | **the** | **vessel's** | **shell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 撕裂 | 出去 | 他的 | 枪 | 和 | 爬行 | 到 | 这 | 开幕 | 在 | 这 | 船的 | 壳 | . |

拉里拔出枪，爬向船壳上的开口。

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [saɪ] [wɪð; wɪθ] [nu:] [rɪ'li:f] .

| **What** | **he** | **saw** | **caused** | **him** | **to** | **sigh** | **with** | **new** | **relief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 锯 | 导致 | 他 | 到 | 叹 | 和 | 新的 | 宽慰 | . |

他所看到的景象让他如释重负地叹了口气。

" ['mi:tiər] ['ʃaʊər] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

| **"** | **Meteor** | **shower** | **,** | **"** | **he** | **called** | **to** | **the** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 流星 | 淋浴 | , | " | 他 | 称为 | 到 | 这 | 其他的 | . |

“流星雨！”他向其他人喊道。

" [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ðen] .

| **"** | **We** | **took** | **the** | **biggest** | **part** | **of** | **it** | **right** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 采取 | 这 | 最大 | 部分 | 的 | 它 | 正确的 | 然后 | . |

“我们当时拿下了其中最大的一部分。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][dʌst] ['pætərɪŋ] [ə'genst] [ˌju: 'es] [naʊ] .

| **You** | **can** | **hear** | **the** | **dust** | **pattering** | **against** | **us** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 听到 | 这 | 灰尘 | 打节拍 | 反对 | 我们 | 现在 | . |

现在你可以听到尘土拍打在我们身上的声音了。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] .

| **Nothing** | **to** | **worry** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 到 | 担心 | 关于 | . |

没什么好担心的。

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] — !

| **"** | **Nothing** | **to** | **worry** | **about** | **—** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 到 | 担心 | 关于 | — | ! |

“没什么好担心的——！”

[bʌt; bət] [raɪt] [ðen] [ə'nʌðər] ['ɪmpækt] [keɪm] [ðæt] [ʌp] - ['tɪltɪd] [ðə; ði][bɑ:rdʒ][ænd; ənd] [hə:ld] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fi:t] , [stʌnd] .

| **But** | **right** | **then** | **another** | **impact** | **came** | **that** | **up** | **-** | **tilted** | **the** | **barge** | **and** | **hurled** | **them** | **from** | **their** | **feet** | **,** | **stunned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 正确的 | 然后 | 其他 | 影响 | 来了 | 那 | 向上 | - | 斜 | 这 | 驳船 | 和 | 投掷 | 他们 | 从 | 他们的 | 脚 | , | 目瞪口呆 | . |

但就在这时，又一次冲击使驳船倾斜，将他们抛离地面，惊呆了。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [splæʃt] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [blæk] [ʃeɪp] [glaidid]
**A shadow fell over the sunlight splashed room and a long , black shape glided**
一个 阴影 跌倒 超过 这 阳光 溅起 房间 和 一个 长的 , 黑色的 形状 滑翔
[pæst] ,
**past ,**
过去的 ,

阳光洒满房间，一道阴影笼罩其上，一个细长的黑色身影滑过。

[ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] .
**a mile or two away .**
一个 英里 或者 二 离开 .

一两英里外。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bæk] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][wɔːr] .
**The Martian was back and ready for war .**
这 火星人 曾是 后退 和 准备好 为了 战争 .

火星人回来了，准备开战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɑːt] [ðæt] [sprɔːld] [ðem; ðəm][ə'raʊnd] .
**There was a second shot that sprawled them around .**
那里 曾是 一个 第二 射击 那 蔓延 他们 大约 .

第二枪将他们击倒在地。

[ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['kruːzər] [wiŋkt] [ə; eɪ] [mə'levələnt] [griːn] [aɪ] .
**In the bow of the attacking cruiser winked a malevolent green eye .**
在 这 弓 的 这 攻击 巡洋舰 眨眼 一个 恶意的 绿色的 眼睛 .

攻击型巡洋舰的舰艏眨了眨一只邪恶的绿眼睛。

[æt; ət] ['lɛriːz] ['sɪgnəl] , ['evri] [mæn] [dʒæmd] [ðə; ði][reɪndʒ] ['setɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ʌp][tuː; tə] [fʊl] .
**At Larry's signal , every man jammed the range setting on his pistol up to full .**
在 拉里的 信号 , 每一个 男人 卡住 这 范围 环境 在 他的 手枪 向上 到 满的 .

拉里一声令下，所有人都把手枪的射程调到最大。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌnz]['tækst][tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ,
**Even with the guns taxed to their utmost ,**
甚至 和 这 枪支 已征税 到 他们的 极致 ,

即使对枪支征收最高税，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['pɪtɪf(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kænən] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [krɑːft] .
**they would be pitiful answer to the cannon aboard the other craft .**
他们 会 是 可怜 回答 到 这 大炮 船上 这 其他 工艺 .

与另一艘船上的大炮相比，它们简直不值一提。

" ['mɜːrfi] !
**" Murphy !**
" 墨菲 !

"墨菲！

" ['læri] [jeld] .
**" Larry yelled .**
" 拉里 大喊 .

拉里大喊道。

" [teɪk] [jʊr; jər][men] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] - [ɪm] .
**" Take your men up to the bridge where you can keep your eye on ' em .**
" 拿 你的 男人 向上 到 这 桥 在哪里 你 能 保持 你的 眼睛 在 - 呃 .

"带你的人到桥上去，这样你就可以监视他们了。"

[kiːp] ['faɪərɪŋ] .
**Keep firing .**
保持 射击 .

继续射击。

[dəunt][let] - [ɪm] [rest] .

| Don't | let | ' | em | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | - | 呃 | 休息 | . |

别让他们休息。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sloʊɪŋ] [daʊn] [brænd] ['hægərd] .

| " | But | there | was | no | slowing | down | Brand | Haggard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 减速 | 向下 | 品牌 | 枯槁 | . |

但布兰德·哈格德并没有放慢脚步。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] , [hi:; hi] [swu:p] [ænd; ənd] [kɜ:'vet] [ə'baʊt][ðə; ði]['æstrəl]

| With | the | cunning | of | a | tiger | , | he | swooped | and | curvetted | about | the | Astral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狡猾 | 的 | 一个 | 老虎 | , | 他 | 俯冲 | 和 | 弯曲的 | 关于 | 这 | 星体 |

,

,

,

他像老虎一样狡猾，在星界中俯冲、迂回。

['nevər] ['stɑ:pɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɪst(ə)l] [ʃɑ:ts] [bɜ:rn] [di:p] .

| never | stopping | long | enough | to | let | one | of | those | pistol | shots | burn | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 停止 | 长的 | 足够的 | 到 | 让 | 一 | 的 | 那些 | 手枪 | 镜头 | 烧伤 | 深的 | . |

从不停下来，让任何一次枪击都无法在体内留下深深的伤痕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði]['derəlɪkt][wʌz; wəz] [stɪl] ;

| There | was | not | an | instant | when | the | derelict | was | still | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 立即的 | 什么时候 | 这 | 废弃的 | 曾是 | 仍然 | ; |

废弃的房屋没有一刻是静止的;

['kɑ:nstəntli] [ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['sɪrɪŋ] , ['tʃɜ:rnɪŋ] ['i:θər] , [ bə:nd ] ['fɪrsli] [baɪ] [fɔ:rs] -

| constantly | it | rolled | in | a | sea | of | searing | , | churning | ether | , | burned | fiercely | by | force | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不断地 | 它 | 滚动 | 在 | 一个 | 海 | 的 | 灼烧 | , | 搅拌 | 醚 | , | 烧伤 | 激烈地 | 经过 | 力量 | - |

['tʃɑ:rdʒɪz] .

| charges | . |
|---|---|
| 收费 | . |

它不断地在灼热翻腾的以太之海中翻滚，被力场强烈燃烧。

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl][wʌz; wəz] [gæʃt] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rdʒ] .

| From | time | to | time | a | great | hole | was | gashed | through | the | barge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 一个 | 伟大的 | 洞 | 曾是 | 裂口 | 通过 | 这 | 驳船 | . |

驳船不时会被撕开一个大洞。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['blæstɪŋ] [kən'kʌʃn] [ðæt] [paɪld] ['læri] , [dʒef] ,

| Then | there | came | a | blasting | concussion | that | piled | Larry | , | Jeff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 来了 | 一个 | 爆破 | 脑震荡 | 那 | 堆积 | 拉里 | , | 杰夫 | , |

然后一声巨响，震得拉里、杰夫.....

[ænd; ənd] [eib] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][laɪk] [θri:] [ræts][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] .

| and | Abe | in | a | corner | like | three | rats | in | a | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安倍 | 在 | 一个 | 角落 | 喜欢 | 三 | 老鼠 | 在 | 一个 | 盒子 | . |

安倍就像三只困在盒子里的老鼠一样被困在角落里。

[blʌd] ['fɪltərd] [daʊn] ['lɛri:z] [nek] [wer] [hɪz; ɪz] [speɪs] [su:t][hæd; həd] [gæʃt] [hɪm; ɪm] .

| Blood | filtered | down | Larry's | neck | where | his | space | suit | had | gashed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 过滤 | 向下 | 拉里的 | 脖子 | 在哪里 | 他的 | 空间 | 套装 | 有 | 裂口 | 他 | . |

鲜血顺着拉里的脖子流了下来，那里被他的宇航服划破了。

[laɪt] [spɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rts] .

| Light | spilled | into | the | ship | through | the | fore | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 洒了 | 进入 | 这 | 船 | 通过 | 这 | 前 | 部分 | . |

光线从船头照射进来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['hæmərɪŋ] , [hiː; hi][ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| With | his | heart | hammering | , | he | ran | forward | to | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 心 | 锤击 | , | 他 | 跑 | 向前 | 到 | 这 | 桥 | . |

他心跳加速，向前跑向桥边。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][hoʊl] [wer] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət] ['mɜːrfi] , ['stoʊlɚ] [ænd; ənd]

| He | found | the | hole | where | the | bridge | had | been | , | but | Murphy | , | Stoller | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 洞 | 在哪里 | 这 | 桥 | 有 | 到过 | , | 但 | 墨菲 | , | 斯托勒 | 和 |

[kæs] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

| Cass | were | gone | . |
|---|---|---|---|
| 卡斯 | 是 | 已消失 | . |

他找到了桥曾经所在的位置的洞，但墨菲、斯托勒和卡斯都不见了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mə'nuːvərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] .

| A | hundred | yards | away | the | Martian | was | maneuvering | for | another | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 码 | 离开 | 这 | 火星人 | 曾是 | 机动 | 为了 | 其他 | 射击 | . |

一百码开外，火星人正在调整姿势，准备进行另一次射击。

['læri] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

| Larry | ran | back | to | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 跑 | 后退 | 到 | 这 | 其他的 | . |

拉里跑回了其他人身边。

" [ðeə(r)] [gɔːn] , " [hiː; hi][bɪt][aʊt] .

| " | They're | gone | , | " | he | bit | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 已消失 | , | " | 他 | 少量 | 出去 | . |

"他们走了，"他咬牙切齿地说。

" [ænd; ənd][wɪə(r)]['sleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [wiː; wi][hoʊld][aʊt] ['eni] [lɔːŋgər] .

| " | And | we're | slated | for | the | same | if | we | hold | out | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 预定 | 为了 | 这 | 相同的 | 如果 | 我们 | 抓住 | 出去 | 任何 | 更长 | . |

"如果我们再拖下去，我们也将面临同样的命运。"

[lets] [græb][ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fraɪər] .

| Let's | grab | the | scout | and | head | for | the | Friar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 抓住 | 这 | 侦察 | 和 | 头 | 为了 | 这 | 修士 | . |

我们带上侦察兵，前往修士那里。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['hægərd] [gʌts] [ðɪs] [bɑːrdʒ] .

| Maybe | we | can | get | back | here | before | Haggard | guts | this | barge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我们 | 能 | 得到 | 后退 | 这里 | 前 | 枯槁 | 内脏 | 这 | 驳船 | . |

或许我们能在哈格德把这艘驳船拆了之前赶回来。

" [ɔːl] [θriː] [men] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æstrəlz] ['roʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

| " | All | three | men | seemed | to | sense | the | cessation | of | the | Astral's | rolling | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 三 | 男人 | 似乎 | 到 | 感觉 | 这 | 停止 | 的 | 这 | 星界 | 滚动 | 在 | 这 |

[seɪm] ['ɪnstənt] .

| same | instant | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 立即的 | . |

"这三个人似乎在同一瞬间感觉到星体停止了滚动。"

[ðeɪ] [glɑːnst] ['dʌmli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| They | glanced | dumbly | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 瞥了一眼 | 默默地 | 在 | 每个 | 其他 | . |

他们呆呆地对视了一眼。

[wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['paɪrət][tuː; tə][stɑːp][ɪts] [bə'rɑːʒ] ?

| What | had | caused | the | pirate | to | stop | its | barrage | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 导致 | 这 | 海盗 | 到 | 停止 | 它是 | 弹幕 | ? |

是什么原因导致海盗停止了炮击?

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [dʒef] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] , [jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .

| All | at | once | , | Jeff | was | pointing | , | yelling | like | a | madman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | , | 杰夫 | 曾是 | 指向 | , | 大喊 | 喜欢 | 一个 | 狂人 | . |

突然间，杰夫指着什么东西，像疯了一样大喊大叫。

[tʃɪrz] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] - [θroʊt] .

| Cheers | broke | from | the | others | ' | throats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干杯 | 打破 | 从 | 这 | 其他的 | - | 喉咙 | . |

其他人也爆发出欢呼声。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swɪft] [greɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

| With | the | swift | grace | of | a | bullet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 迅速 | 优雅 | 的 | 一个 | 子弹 | , |

迅如子弹，

[ðə; ði] ['fraɪər] ['beɪkən] [wʌz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['hægərdz] [ʃɪp] !

| the | Friar | Bacon | was | shooting | across | the | sky | in | pursuit | of | Haggard's | ship | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修士 | 熏肉 | 曾是 | 射击 | 穿过 | 这 | 天空 | 在 | 追逐 | 的 | 哈格德 | 船 | ! |

培根修士号正飞速掠过天空，追击哈格德的飞船！

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['klevər] ['fɛnsərz] [feɪnt]

| For | a | few | minutes | it | was | like | watching | a | pair | of | clever | fencers | feint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 观看 | 一个 | 一对 | 的 | 聪明的 | 击剑运动员 | 佯攻 |

[ænd; ənd] [lʌndʒ] .

| and | lunge | . |
|---|---|---|
| 和 | 弓步 | . |

那几分钟，就像在看两个技艺高超的击剑选手虚晃一枪、猛扑过去一样。

[ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [went] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [naʊ] .

| The | speed | of | the | ships | went | for | little | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速度 | 的 | 这 | 船舶 | 去 | 为了 | 小的 | 现在 | . |

船速并没有持续多久。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [ðæt] [speld]

| It | was | the | daring | and | skill | of | the | man | at | the | controls | that | spelled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 大胆 | 和 | 技能 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 控制 | 那 | 拼写 |

['vɪktəri] [ɔ:r] [dɪ'fi:t] .

| victory | or | defeat | . |
|---|---|---|---|
| 胜利 | 或者 | 击败 | . |

决定胜负的是驾驶员的胆识和技巧。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] [ðæt] [dru:] [ɔ:f] .

| But | in | the | end | it | was | the | Martian | that | drew | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 结尾 | 它 | 曾是 | 这 | 火星人 | 那 | 画 | 离开 | . |

但最终还是火星人成功脱身。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [rɪpt] [ə'weɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skaʊt] ['kæriər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [brænd] ['hægərd] ,

| A | shot | ripped | away | most | of | a | scout | carrier | and | showed | Brand | Haggard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 射击 | 撕裂 | 离开 | 最多 | 的 | 一个 | 侦察 | 载体 | 和 | 显示 | 品牌 | 枯槁 | , |

一发子弹炸飞了一辆侦察车的大部分车身，露出了布兰德·哈格德的身影。

[ˌtempə'rerəli] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌfər] , [smɑ:rtər] [mæn] .

| temporarily | , | at | least | , | that | he | was | bucking | a | tougher | , | smarter | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂时地 | , | 在 | 至少 | , | 那 | 他 | 曾是 | 颠簸 | 一个 | 更难 | , | 更聪明 | 男人 | . |

至少暂时而言，他是在和一个更强悍、更聪明的人对抗。

[ kɑ:'lail ] [dɪd] [nɑ:t] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] .

| Carlyle | did | not | chase | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 凯雷集团 | 做过 | 不是 | 追赶 | 他 | . |

卡莱尔没有追赶他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'suːt] , [zɪg] - ['zægɪŋ] [ɑːn] [fʊl] ['θrɔtlz] [θruː] [speɪs] , [kʊd; kəd] ['iːzəli] [læst] [ə; eɪ]
**Such a pursuit , zig - zagging on full throttles through space , could easily last a**
这样的 一个 追逐 , 之字形 - 之字形 在 满的 油门 通过 空间 , 可以 容易地 最后的 一个
[wiːk] .
**week .**
星期 .

这样一场在太空中全速蜿蜒穿梭的追逐，很容易持续一周之久。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [bɪg] ['kruːzər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [rekt] ['æstrəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [spræŋ]
**He brought the big cruiser alongside the wrecked Astral and the survivors sprang**
他 带来 这 大的 巡洋舰 旁边 这 损毁 星体 和 这 幸存者 弹簧
[ə'bɔːrd] .
**aboard .**
船上 .

他将大型巡洋舰开到失事的"星辰号"旁边，幸存者们纷纷跳上船。

['vaɪ, 'viː]
**VI**
六年级

六

['læri] , [dʒef] , [ænd; ənd] [eib] [wɜːr; wər] ['paʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [baɪ] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,
**Larry , Jeff , and Abe were pounded on the back by their companions ,**
拉里 , 杰夫 , 和 安倍 是 猛击 在 这 后退 经过 他们的 同伴 ,

拉里、杰夫和亚伯的背被他们的同伴们狠狠地拍打着。

[waɪl] ['iːgər] [hændz] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [træns'fɜːr] [ʌv; əv] ['kɑːrgoʊ] .
**while eager hands dropped to the derelict to begin the transfer of cargo .**
尽管 渴望的 双手 掉落 到 这 废弃的 到 开始 这 转移 的 货物 .

急切的手伸向废弃的船只，开始转移货物。

" [juː; jʊ] [θriː] ['betər] [haɪ] [jɔːr'selvz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [grʌb] , "
**" You three better hie yourselves down to the galley and get some grub , "**
" 你 三 更好的 嗨 你们自己 向下 到 这 厨房 和 得到 一些 幼虫 , "
[ kɑː'lail ] [grɪnd] .
**Carlyle grinned .**
凯雷集团 咧嘴一笑 .

"你们三个最好赶紧去厨房弄点吃的，"卡莱尔咧嘴一笑。

[dʒef] [ænd; ənd] [eib] [tʊk] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ; [bʌt; bət] ['læri] , ['lɪŋgərɪŋ] , [æskt] [ kɑː'lail ]
**Jeff and Abe took him at his word ; but Larry , lingering , asked Carlyle**
杰夫 和 安倍 采取 他 在 他的 单词 ; 但 拉里 , 挥之不去的 , 问 凯雷集团
['pɔɪntɪdli] :
**pointedly :**
尖锐地 :

杰夫和亚伯相信了他的话；但拉里却犹豫不决，意味深长地问卡莱尔：

" ['haʊz] [æn] ?
**" How's Ann ?**
" 怎么样 安 ?

安怎么样了？

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [sɪk] [wen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] .
**She was pretty sick when I left her .**
她 曾是 漂亮的 生病的什么时候 我 左边 她 .

我离开她的时候，她病得很重。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [oʊθ] [ðæt] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [bɔːs] - [dɑːrk] [aɪz] [flɪntʃt] .
**" He would have taken oath that the salvage boss ' dark eyes flinched .**
" 他 会 有 已采取 誓言 那 这 打捞 老板 ' - 黑暗的 眼睛 畏缩 .

"他发誓，打捞头目的那双深邃的眼睛闪了一下。"

[ðoʊz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔ:r] [ kɑ:'lail ] [rɪ'plaɪd] .

| **Those** | **piercing** | **eyes** | **searched** | **his** | **face** | **for** | **an** | **instant** | **before** | **Carlyle** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 冲孔 | 眼睛 | 搜索 | 他的 | 脸 | 为了 | 一个 | 立即的 | 前 | 凯雷集团 | 回复 | . |

那双锐利的眼睛在他脸上逡巡了一瞬，卡莱尔才开口回答。

['faɪnəli] :

| **Finally** | **:** |
|---|---|
| 最后 | : |

最后:

" [nɑ:t][soʊ] [gʊd] , ['kæptɪn] , " [hi:; hi] [sed] .

| **"** | **Not** | **so** | **good** | **,** | **Captain** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | 好的 | , | 队长 | , | " | 他 | 说 | . |

"不太好，船长，"他说。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ?

| **"** | **Why** | **don't** | **you** | **look** | **at** | **her** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 看 | 在 | 她 | ? |

你为什么不看看她呢?

[maɪt] [du:][ə; eɪ][lɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

| **Might** | **do** | **a** | **lot** | **for** | **her** | **,** | **you** | **know** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 做 | 一个 | 很多 | 为了 | 她 | , | 你 | 知道 | . | " |

或许能帮到她很多，你知道的。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜ:r] , " ['læri] [wʊlf] [graʊnd] [aʊt] .

| **"** | **I'm** | **afraid** | **I** | **don't** | **know** | **,** | **sir** | **,** | **"** | **Larry** | **Wolfe** | **ground** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 我 | 不 | 知道 | , | 先生 | , | " | 拉里 | 沃尔夫 | 地面 | 出去 | . |

"恐怕我不知道，先生，"拉里·沃尔夫咬牙切齿地说。

" [aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'ses] ['kɑ:rgoʊ][læst] [taɪm] .

| **"** | **I** | **seemed** | **to** | **be** | **so** | **much** | **excess** | **cargo** | **last** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 似乎 | 到 | 是 | 所以 | 很多 | 过量的 | 货物 | 最后的 | 时间 | . |

"上次我好像成了多余的货物。"

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['stɪfli] [ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm] .

| **"** | **He** | **turned** | **stiffly** | **and** | **passed** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 僵硬地 | 和 | 通过了 | 他 | . |

他僵硬地转过身，从他身边经过。

[bʌt; bət] , [drɔ:n] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [praɪd] ,

| **But** | **,** | **drawn** | **by** | **something** | **more** | **powerful** | **than** | **his** | **wounded** | **pride** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 绘制 | 经过 | 某物 | 更多的 | 强大的 | 比 | 他的 | 受伤 | 自豪 | , |

但是，某种比他受伤的自尊心更强大的力量驱使着他，

[hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə] ['ænz] [ru:m] [ænd; ənd] [nɑ:kt] ['sɔ:ftli] .

| **he** | **went** | **straight** | **to** | **Ann's** | **room** | **and** | **knocked** | **softly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 直的 | 到 | 安妮的 | 房间 | 和 | 敲门 | 轻轻 | . |

他径直走到安的房间，轻轻敲了敲门。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [wi:k] [hi:; hi] ['skersli] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

| **A** | **voice** | **so** | **weak** | **he** | **scarcely** | **recognized** | **it** | **answered** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 所以 | 虚弱的 | 他 | 几乎 | 认可 | 它 | 回答 | 他 | . |

一个虚弱得几乎认不出的声音回答了他。

['læri] [went] [ɪn] .

| **Larry** | **went** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|
| 拉里 | 去 | 在 | . |

拉里进去了。

[æn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] .

| **Ann** | **was** | **lying** | **back** | **against** | **the** | **pillows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 曾是 | 说谎 | 后退 | 反对 | 这 | 枕头 | . |

安妮靠在枕头上躺着。

[ðə; ði] ['deθli] ['pælər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt] .

| The | deathly | pallor | of | her | face | caused | him | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 致命的 | 苍白 | 的 | 她 | 脸 | 导致 | 他 | 到 | 开始 | . |

她惨白的脸色让他吓了一跳。

" [æn] !

| " | Ann | ! |
|---|---|---|
| " | 安 | ! |

“安！”

" [hiː; hi] [groʊn] .

| " | he | groaned | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 呻吟 | . |

他呻吟了一声。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | What | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? |

那是什么?

[wɒts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

| What's | happening | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 发生 | 到 | 你 | ? |

你怎么了?

" [ðə; ði]['gɜːlz] ['blʌdləs] [fitʃər] [dɪd][nɑːt][wɔːrm][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| " | The | girl's | bloodless | features | did | not | warm | at | sight | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 无血 | 特征 | 做过 | 不是 | 温暖的 | 在 | 视线 | 的 | 他 | . |

“女孩面无表情，见到他时也没有一丝红晕。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [fɪr] [kɔːrst] [θruː] [hɜːr; hər] ['θroʊti] [toʊnz] .

| But | a | strain | of | fear | coursed | through | her | throaty | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 拉紧 | 的 | 害怕 | 课程 | 通过 | 她 | 喉音 | 音调 | . |

但她沙哑的声音中却流露出一丝恐惧。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

| " | I | don't | know | , | " | she | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

“我不知道，”她低声说道。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [went] [tuː; tə] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

| Her | fingers | went | to | toying | with | the | little | heart | lying | against | her | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手指 | 去 | 到 | 玩具 | 和 | 这 | 小的 | 心 | 说谎 | 反对 | 她 | 喉 | . |

她的手指开始把玩贴在喉咙上的那颗小小的爱心。

['sʌd(ə)nli] ['læri] [wʌz; wəz] [straidɪŋ] ['fɔːrwərd] , [tuː; tə][stænd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːəl][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .

| Suddenly | Larry | was | striding | forward | , | to | stand | looking | down | at | the | jewel | with | blazing | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 拉里 | 曾是 | 大步走 | 向前 | , | 到 | 站立 | 寻找 | 向下 | 在 | 这 | 宝石 | 和 | 炽烈 | 眼睛 | . |

突然，拉里大步走上前，站在那里，目光灼灼地盯着那颗宝石。

" [dæm] [ðæt] [θɪŋ] !

| " | Damn | that | thing | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 该死 | 那 | 事物 | ! |

“该死的那东西！”

" [hiː; hi] ['grɪtɪd] .

| " | he | gritted | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 磨碎的 | . |

他咬牙切齿地说。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] [naʊ] .
" **You're going to turn it over to me right now .**
" 你是 去 到 转动 它 超过 到 我 正确的 现在 .

你现在就要把它交给我。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
**I don't know what it is ,**
我 不 知道 什么 它 是 ,

我不知道那是什么，

[bʌt; bət] [aɪl] [swer] [its] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dedli] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
**but I'll swear it's alive with some deadly force of its own .**
但 患病的 发誓 它是 活 和 一些 致命 力量 的 它是自己的 .

但我敢肯定，它本身就蕴含着某种致命的力量。

[its] ['gloʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] ['reɪdiəm] !
**It's glowing like a piece of red radium !**
它是 发光 喜欢 一个 片 的 红色的 镭 !

它像一块红色的镭一样闪闪发光!

" ['ænz] ['wæksn]['fɪŋgərz] [kloʊzd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
" **Ann's waxen fingers closed over it .**
" 安妮的 蜡质 手指 关闭 超过 它 .

安妮蜡质的手指合拢了起来。

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪn'seɪn] [mæn] , ['læri] !
" **You're talking like an insane man , Larry !**
" 你是 说 喜欢 一个 疯狂的 男人 , 拉里 !

"拉里，你说话像个疯子一样！"

" [ʃiː; ʃi] [pæntid] .
" **she panted .**
" 她 喘息 .

她喘着气说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌʌndər'stænd] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][juː; jʊ][laɪk]
" **You may as well understand right now that I'm not taking orders from you like**
" 你 可能 作为 出色地 理解 正确的 现在 那 我是 不是 采取 订单 从 你 喜欢
[ə; eɪ] ['stiːvədɔːr] .
**a stevedore .**
一个 码头工人 .

你现在最好明白，我不会像码头工人一样听你指挥。

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['dʒuːəlri] ,
**If I want to wear a simple piece of jewelry ,**
如果 我 想 到 穿 一个 简单的 片 的 珠宝 ,

如果我想佩戴一件简单的首饰，

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ræntɪŋ] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] !
**no amount of your ranting will prevent me !**
不 数量 的 你的 咆哮 将要 防止 我 !

你再怎么抱怨也阻止不了我!

" ['lɛriːz] [tʃiːks] [gruː] ['skɑːrlət] , [hɪz; ɪz][fɪsts] ['nɑːtɪŋ] [ʌp][hɑːrd] .
" **Larry's cheeks grew scarlet , his fists knotting up hard .**
" 拉里的 脸颊 生长 猩红 , 他的 拳头 打结 向上 难的 .

拉里的双颊涨得通红，双拳紧紧地攥成了拳头。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , " [hiː; hi] [riˈtɔːtid] , " [bʌt; bət][baɪ] ['hev(ə)n] ,
" **Maybe it won't , " he retorted , " but by Heaven ,**
" 或许 它 惯于 , " 他 反驳 , " 但 经过 天堂 ,

"也许不会，"他反驳道，"但老天作证，

[ kɑ:'lail ] [noʊz] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [ðæt] [stoʊn] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv]

| Carlyle | knows | the | secret | of | that | stone | and | I'm | going | to | wring | it | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯雷集团 | 知道 | 这 | 秘密 | 的 | 那 | 石头 | 和 | 我是 | 去 | 到 | 拧 | 它 | 出去 | 的 |

[hɪm; ɪm] [raɪt] [naʊ] ! "

| him | right | now | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 正确的 | 现在 | ! | " |

卡莱尔知道那块石头的秘密，我现在就要从他嘴里套出这个秘密！

" ['læri] !

| " | Larry | ! |
|---|---|---|
| " | 拉里 | ! |

“拉里！”

" [ðə; ði]['gɜ˞:lz] [vɔɪs] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [fɪr] .

| " | The | girl's | voice | followed | him | , | laden | with | sharp | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 嗓音 | 随后 | 他 | , | 满载 | 和 | 锋利的 | 害怕 | . |

“女孩的声音跟随着他，充满了恐惧。”

['læri] [wʊlf] [ɪg'nɔ:rd] [hɜ:r; hər][kraɪ][ænd; ənd] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [dek] .

| Larry | Wolfe | ignored | her | cry | and | strode | to | the | loading | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 沃尔夫 | 忽略 | 她 | 哭 | 和 | 大步走 | 到 | 这 | 加载中 | 甲板 | . |

拉里·沃尔夫无视了她的哭喊，大步走向装卸平台。

[wʌt] [hi:; hi]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][wʌz; wəz]['mju:təni] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ænz] [laɪf][æt; ət]

| What | he | contemplated | was | mutiny | , | perhaps | , | but | it | was | Ann's | life | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 思考 | 曾是 | 兵变 | , | 也许 | , | 但 | 它 | 曾是 | 安妮的 | 生活 | 在 |

[steɪk] .

| stake | . |
|---|---|
| 赌注 | . |

他当时可能在考虑叛变，但安的性命危在旦夕。

[ kɑ:'lail ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [dek] , [nɔ:r][dɪd] ['læri] ['loʊkeɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| Carlyle | was | not | on | the | loading | deck | , | nor | did | Larry | locate | him | on | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯雷集团 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 加载中 | 甲板 | , | 也不 | 做过 | 拉里 | 定位 | 他 | 在 | 这 | 桥 | . |

卡莱尔不在装卸平台上，拉里也没有在驾驶台上找到他。

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][rɪ'zɔ:rt][hi:; hi][stroʊd][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊnɜ˞z] [ru:m] .

| As | a | final | resort | he | strode | to | the | ship | owner's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 最终的 | 采取 | 他 | 大步走 | 到 | 这 | 船 | 所有者的 | 房间 | . |

最后，他无奈之下径直走向船主的房间。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑ:kt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɑ:dʒ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ 'nɔkiŋ ] .

| The | door | was | unlocked | , | and | he | barged | in | without | knocking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 已解锁 | , | 和 | 他 | 驳船 | 在 | 没有 | 敲门 | . |

门没锁，他没敲门就闯了进去。

['steɪɪŋ] ['æŋgrəli][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɑ:ri] .

| Staring | angrily | about | him | , | he | saw | no | sign | of | his | quarry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 愤怒地 | 关于 | 他 | , | 他 | 锯 | 不 | 符号 | 的 | 他的 | 采石场 | . |

他怒气冲冲地环顾四周，却没看到猎物的踪影。

[ðen] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mædnəs] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| Then | a | sort | of | madness | laid | hold | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 种类 | 的 | 疯狂 | 铺设 | 抓住 | 的 | 他 | . |

然后，他陷入了一种疯狂之中。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['rænsæk] [kɑ:r'laɪlz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] , ['sɜ:rtʃɪŋ] — [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:t] , [hi:; hi]

| He | began | to | ransack | Carlyle's | belongings | , | searching | — | what | he | sought | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 洗劫一空 | 凯雷集团 | 财物 | , | 搜索 | — | 什么 | 他 | 寻求 | , | 他 |

['kudnt] [hæv; həv] [sed] .

| couldn't | have | said | . |
|---|---|---|---|
| 不能 | 有 | 说 | . |

他开始翻找卡莱尔的遗物，寻找——至于他要找什么，他自己也说不清楚。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [pruːf] [ðæt] [θæ'di(ː)əs] [ kɑː'lail ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| But | he | was | seeking | proof | that | Thaddeus | Carlyle | was | something | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 寻求 | 证明 | 那 | 萨迪厄斯 | 凯雷集团 | 曾是 | 某物 | 更多的 | 比 |

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] .

| he | represented | himself | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 代表 | 他自己 | 到 | 是 | . |

但他想寻找证据，证明萨迪厄斯·卡莱尔的真实面目远不止他所表现出来的那么简单。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] .

| There | was | nothing | he | wouldn't | have | expected | to | find | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 他 | 不会 | 有 | 预期的 | 到 | 寻找 | 那里 | . |

那里的一切都在他的预料之中。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)l] : [æn; ən]['oʊv(ə)l] - [ʃeɪpt] [broʊtʃ] [ʌv; əv] ['jeləud] ['aɪvəri] ,

| Nothing | but | one | small | article | : | an | oval | - | shaped | brooch | of | yellowed | ivory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 一 | 小的 | 文章 | : | 一个 | 椭圆形 | - | 形状 | 胸针 | 的 | 泛黄 | 象牙 | , |

只有一件小物件：一枚泛黄象牙制成的椭圆形胸针。

[ə; eɪ]['taɪni] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [hed] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| a | tiny | painting | of | a | man's | head | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | 绘画 | 的 | 一个 | 男人的 | 头 | 在 | 它 | . |

上面画着一个很小的男人头像。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] ['sɪmələr][wʌnz][ɪn][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .

| He | had | examined | similar | ones | in | museums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 检查 | 相似的 | 一个 | 在 | 博物馆 | . |

他曾在博物馆里研究过类似的展品。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

| Carrying | it | over | to | the | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 它 | 超过 | 到 | 这 | 光 | , |

把它带到光亮处，

['læri] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [tuː; tə][ kɑː'lail ] .

| Larry | was | shocked | to | note | the | resemblance | of | the | man's | face | to | Carlyle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 曾是 | 震惊 | 到 | 笔记 | 这 | 相似 | 的 | 这 | 男人的 | 脸 | 到 | 凯雷集团 | . |

拉里震惊地发现，这名男子的脸和卡莱尔长得非常像。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] , [her] - [laɪn] [skrɪpt] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] : " [θæ'di(ː)əs] [ kɑː'lail ] ,

| Then | he | found | the | minute | , | hair | - | line | script | below | it | : | " | Thaddeus | Carlyle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 成立 | 这 | 分钟 | , | 头发 | - | 线 | 脚本 | 以下 | 它 | : | " | 萨迪厄斯 | 凯雷集团 | , |

然后他发现了下面一行细小的、几乎看不见的字迹："萨迪厄斯·卡莱尔，

[lɔːrd] [mɒn] — " [ðə; ði][læst][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [ ə'blitəreitid ][baɪ][taɪm] .

| Lord | Mon | — | " | The | last | word | had | been | obliterated | by | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 星期一 | — | " | 这 | 最后的 | 单词 | 有 | 到过 | 彻底摧毁 | 经过 | 时间 | . |

蒙勋爵——"最后一个字已被时间抹去。

['lɛriːz] [breθ] ['rætld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪr] ['pænɪk] [gript] [hɪm; ɪm] .

| Larry's | breath | rattled | in | his | throat | as | a | queer | panic | gripped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里的 | 气息 | 摇晃 | 在 | 他的 | 喉 | 作为 | 一个 | 酷儿 | 恐慌 | 紧握 | 他 | . |

拉里喉咙里发出咯咯的喘息声，一种莫名的恐慌攫住了他。

['fiːvərɪʃli] [hiː; hi] [ʃʌvd] [stɪf] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .

| Feverishly | he | shoved | stiff | fingers | through | his | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狂热地 | 他 | 推搡 | 僵硬的 | 手指 | 通过 | 他的 | 头发 | . |

他焦躁地用僵硬的手指梳理着头发。

[lɔːrd] ['mɑːnfɝt] — !

| Lord | Monfort | — | ! |
|---|---|---|---|
| 主 | 蒙福特 | — | ! |

蒙福特勋爵——!

[ðeɪ] ['hædnt] [meɪd] ['miniətʃəz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

| They | hadn't | made | miniatures | like | this | one | for | hundreds | of | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 之前没有 | 制成 | 微缩模型 | 喜欢 | 这 | 一 | 为了 | 数百 | 的 | 年 | . |

他们已经几百年没有制作过这样的微缩模型了。

['læri] [tɜːrnd] [ðə; ði] [broʊtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ðə; ði][wɜːrdz] : " [frʌm; frəm]

| Larry | turned | the | brooch | over | and | discovered | on | the | back | the | words | : | " | From |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 转向 | 这 | 胸针 | 超过 | 和 | 发现 | 在 | 这 | 后退 | 这 | 字 | : | " | 从 |

[hə'liːn] .

| Helene | . |
|---|---|
| 海伦 | . |

拉里把胸针翻过来，发现背面写着："来自海伦。"

['noʊv] . - .

| Nov | . | 1346 | . |
|---|---|---|---|
| 十一月 | . | - | . |

1346年11月。

" [ðə; ði] [broʊtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klɪŋk] .

| " | The | brooch | struck | the | floor | with | a | clink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 胸针 | 击 | 这 | 地面 | 和 | 一个 | 碰杯 | . |

胸针掉在地上，发出清脆的响声。

[ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːr] [nuː] [laɪf]['ɪntuː] ['læri] .

| The | sound | seemed | to | pour | new | life | into | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 似乎 | 到 | 倒 | 新的 | 生活 | 进入 | 拉里 | . |

这声音似乎给拉里注入了新的活力。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [æn] ! " [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði]['gɝːlz]

| He | shouted | , | " | Ann | ! | " | and | sprang | into | the | hall | and | swiftly | toward | the | girl's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喊叫 | , | " | 安 | ! | " | 和 | 弹簧 | 进入 | 这 | 大厅 | 和 | 迅速地 | 朝向 | 这 | 女孩们 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

他喊了一声"安！"，然后跳进走廊，迅速朝女孩的房间跑去。

['vɔɪsɪz] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [nɑːb] .

| Voices | stopped | him | just | before | he | touched | the | knob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 停止 | 他 | 只是 | 前 | 他 | 感动 | 这 | 旋钮 | . |

就在他即将触碰到门把手的时候，有人叫住了他。

[kɑːr'laɪlz] [vɔɪs] , ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , ['mɜːrmərɪŋ] :

| Carlyle's | voice | , | softer | than | he | had | dreamed | it | could | be | , | murmuring | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯雷集团 | 嗓音 | , | 更柔和 | 比 | 他 | 有 | 梦见 | 它 | 可以 | 是 | , | 淙淙 | : |

卡莱尔的声音比他想象中还要柔和，他低声说道：

" [ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['læri] — [ɪf] [aɪ][wəːnt, weənt][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [stiːl] [jʊr; jər] [lʌv]

| " | If | only | there | weren't | Larry | — | if | I | weren't | afraid | he | might | steal | your | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 仅有的 | 那里 | 不是 | 拉里 | — | 如果 | 我 | 不是 | 害怕的 | 他 | 可能 | 偷 | 你的 | 爱 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

"要是没有拉里就好了——要是我不怕他会把你的爱夺回来就好了。"

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] — "

| You | say | he | means | nothing | to | you | , | and | yet | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 他 | 方法 | 没有什么 | 到 | 你 | , | 和 | 然而 | — | " |

你说他对你来说毫无意义，可是——

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

| " | You | know | he | means | nothing | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 他 | 方法 | 没有什么 | 到 | 我 | ! |

你知道他对我来说什么都不是！

" [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , ['ænz] [vɔɪs] [held][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz]
" For all its animation , Ann's voice held the monotonous cadence of one who is
" 为了 全部它是 动画片 , 安妮的 嗓音 握住 这 单调 节奏 的 一 WHO 是
[hæf] - [ə'sliːp] .
half - asleep .
一半 - 睡着了 .

尽管安的声音充满活力，但却带着一种半睡半醒般的单调节奏。

" [juː; jʊ][duː] [lʌv] [ˌem 'iː] , [æn] — [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf][ɪt'self] ? "
" You do love me , Ann — more than life itself ? "
" 你 做 爱 我 , 安 — 更多的 比 生活 本身 ? "

"安，你真的爱我吗？爱我胜过爱自己的生命吗？"

" [mɔːr] — [ðæn; ðən][laɪf] — ['θæd] ! "
" More — than life — Thad ! "
" 更多的 — 比 生活 — 萨德 ! "

"萨德，你比生命更伟大！"

" [æn] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [weɪt] , [dɪr] !
" Ann , I'm going to ask you something — wait , dear !
" 安 , 我是 去 到 问 你 某物 — 等待 , 亲爱的 !

"安，我要问你件事——等等，亲爱的！"

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['taɪərd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] .
I know you're tired ; but you must keep your eyes open a moment longer .
我 知道 你是 疲劳的 ; 但 你 必须 保持 你的 眼睛 打开 一个 片刻 更长 .
. . .
: : :
. . .

我知道你很累了，但你还要再睁开眼睛一会儿……

" [ðə; ði] [dɔːr] [kræʃt] ['ɪnwərd] .
" The door crashed inward .
" 这 门 崩溃了 向内 .

门向内猛地撞开。

['læri] [wʊlf] [wʌz; wəz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'pɑːn][ kɑː'lail ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][get][tuː; tə]
Larry Wolfe was through it and upon Carlyle before the latter could get to
拉里 沃尔夫 曾是 通过 它 和 之上 凯雷集团 前 这 后者 可以 得到 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

拉里·沃尔夫已经冲了过去，在卡莱尔还没来得及站起来之前就扑了上去。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['ænz] [bʌŋk] .
He had been sitting on the edge of Ann's bunk .
他 有 到过 坐着 在 这 边缘 的 安妮的 假寐 .

他当时正坐在安的床铺边缘。

[wɪð; wɪθ] [stiːl] ['fɪŋgərz] ['læri] [hɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
With steel fingers Larry hauled him to his feet .
和 钢 手指 拉里 拖拽 他 到 他的 脚 .

拉里用铁钳般的手把他拽了起来。

" [juː; jʊ] [dæmd] ['pærəsaɪt] !
" You damned parasite !
" 你 该死的 寄生虫 !

你这个该死的寄生虫！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [preɪ] [ə'pɑːn] [æn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" You thought you'd prey upon Ann the same way you did the others , did you ?
" 你 想法 你会 猎物 之上 安 这 相同的 方式 你 做过 这 其他的 , 做过 你 ?

“你以为你能像对付其他人一样对付安吗？”

" [hɪz; ɪz][fɪst] [strʌk] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sælvɪdʒ] [bɔːs] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] .
" His fist struck out , but the salvage boss caught his wrist and held it .
" 他的 拳头 击 出去 , 但 这 打捞 老板 捕捉 他的 手腕 和 握住 它 .

“他挥拳打去，但打捞头目抓住了他的手腕并按住了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'seɪn] ?
" Are you insane ?
" 是 你 疯狂的 ?

你疯了吗?

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

['lɛriːz] [muːd] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['ɑːrgjuːɪŋ] .
Larry's mood was not one of arguing .
拉里的 情绪 曾是 不是 一 的 争论 .

拉里当时并没有争辩的心情。

[ə'gen] [hiː; hi] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [bloʊ] [tʃɑːpt] ['ɪntuː] [kɑːr'laɪlz] [maʊθ] [ænd; ənd]
Again he struck , and this time the blow chopped into Carlyle's mouth and
再次 他 击 , 和 这 时间 这 吹 切碎 进入 凯雷集团 嘴 和
[brɔːt] [blʌd] .
brought blood .
带来 血 .

他再次出手，这一次一拳打进了卡莱尔的嘴里，鲜血直流。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌt] ['læri] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [mæn] - ['kɪlɪŋ]
Ordinarily the bigger man could have cut Larry down with a few man - killing
按说 这 大 男人 可以 有 切 拉里 向下 和 一个 很少 男人 - 杀
['pʌntʃɪz] ,
punches ,
拳击 ,

通常情况下，体型更大的那个人只需几记致命重拳就能把拉里击倒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mædnəs] [ɪn] ['læri] [wʊlf] [nuː] ['niːðər] [peɪn][nɔːr] ['wiːknəs] .
but the madness in Larry Wolfe knew neither pain nor weakness .
但 这 疯狂 在 拉里 沃尔夫 知道 两者都不 疼痛 也不 弱点 .

但拉里·沃尔夫的疯狂既不懂痛苦，也不懂软弱。

[hiː; hi] [tʊk] ['sævɪdʒ] [bloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][rɪbz] , [bʌt; bət] [steɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He took savage blows to the face and ribs , but stayed on his feet .
他 采取 野蛮的 打击 到 这 脸 和 肋骨 , 但 入住 在 他的 脚 .

他脸部和肋部遭受重击，但仍然站着不动。

[ə; eɪ] ['lʌki] ['ʌpərkʌt] ['dʒɑːrd] [kɑːr'laɪlz] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
A lucky uppercut jarred Carlyle's teeth in his head ,
一个 幸运的 上勾拳 罐装 凯雷集团 牙齿 在 他的 头 ,

一记幸运的上勾拳击中了卡莱尔的牙齿，让他的牙齿在头骨里晃动了一下。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sægɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .
and for an instant he was sagging against the wall .
和 为了 一个 立即的 他 曾是 下垂 反对 这 墙 .

他有一瞬间身体倚靠在墙上。

['læri] [siːzd] [ðæt] [splɪt] - ['sekənd][tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəfaɪd] [gɜːrl]

| Larry | seized | that | split | - | second | to | spring | to | the | bedside | of | the | terrified | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 查获 | 那 | 分裂 | - | 第二 | 到 | 春天 | 到 | 这 | 床头 | 的 | 这 | 恐惧 | 女孩 |

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['nekləs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊt] .

| and | tear | the | necklace | from | her | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撕 | 这 | 项链 | 从 | 她 | 喉 | . |

拉里抓住那一瞬间，跳到惊恐万分的女孩床边，从她脖子上扯下项链。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ kɑː'laɪl ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] .

| He | threw | it | at | Carlyle | with | all | his | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 它 | 在 | 凯雷集团 | 和 | 全部 | 他的 | 力量 | . |

他用尽全力把东西扔向卡莱尔。

[ðə; ði][dʒem] [mɪst] , ['ʃɪvəd] ['ɪntuː]['taɪni] , ['glɪtərɪŋ] ['krɪstl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [laɪk] ['ʃaɪnɪŋ]

| The | gem | missed | , | shivered | into | tiny | , | glittering | crystals | on | the | floor | , | like | shining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宝石 | 错过 | , | 瑟瑟发抖 | 进入 | 微小的 | , | 闪闪发光 | 晶体 | 在 | 这 | 地面 | , | 喜欢 | 灼灼 |

[drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] .

| drops | of | blood | . |
|---|---|---|---|
| 滴 | 的 | 血 | . |

宝石落空了，颤抖着化作细小的、闪闪发光的晶体散落在地板上，就像闪亮的血滴。

[θæ'diː(ː)əs] [kɑːr'laɪlz] [feɪs] [peɪld] ['ʌndər] [ɪts] [diːp] [tæn] .

| Thaddeus | Carlyle's | face | paled | under | its | deep | tan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨迪厄斯 | 凯雷集团 | 脸 | 苍白 | 在下面 | 它是 | 深的 | 棕褐色 | . |

萨迪厄斯·卡莱尔黝黑的皮肤下，脸色显得苍白。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [hɑːrt] .

| He | glanced | down | at | the | wreck | of | the | crystal | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 向下 | 在 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 水晶 | 心 | . |

他低头看了一眼破碎的水晶心脏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [wen] [ðə; ði][ə'lɑːrm][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] .

| He | was | on | the | point | of | drawing | his | pistol | when | the | alarm | began | to | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 绘画 | 他的 | 手枪 | 什么时候 | 这 | 警报 | 开始 | 到 | 戒指 | . |

他正要拔枪时，警报响了起来。

" ['mɪstər] . [ kɑː'laɪl ] !

| " | Mr | . | Carlyle | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 凯雷集团 | ! |

"卡莱尔先生！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 星海海盗(Buccaneer of the Star Seas)
# 第3/3页

['kæptɪn] [wʊlf] !
**Captain Wolfe !**
队长 沃尔夫 !

沃尔夫船长!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [bu:md] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**" the voice boomed through the ship .**
" 这 嗓音 蓬勃发展 通过 这 船 .

“声音在船上回荡。”

" ['mɑ:rʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .
**" Martian returning .**
" 火星人 返回 .

“火星人回归。”

[ɔ:l] [hændz] [æt; ət] [ðer; ðər] [poʊsts] !
**All hands at their posts !**
全部 双手 在 他们的 帖子 !

全体人员各司其职!

" [ɑ:n] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ðæt] [tɔ:r] [ðə; ði] ['fraɪər] ['beɪkən] [frʌm; frəm]
**" On the tail of the warning came a shock that tore the Friar Bacon from**
" 在 这 尾巴 的 这 警告 来了 一个 震惊 那 撕裂 这 修士 熏肉 从
[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['derəlɪkt] .
**the side of the derelict .**
这 边 的 这 废弃的 .

“警告过后，随之而来的是一阵剧痛，将培根修士从废弃的船边震了下来。”

['læri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [θru:] [ðə; ði] [pɔ:rt] ,
**Larry had a glimpse through the port ,**
拉里 有 一个 一瞥 通过 这 港口 ,

拉里透过港口瞥了一眼，

[ʌv; əv] [men] [ɪn] [speɪs] ['su:ts] [left] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] ,
**of men in space suits left hanging in the void between the two ships ,**
的 男人 在 空间 西装 左边 绞刑 在 这 空白 之间 这 二 船舶 ,

身穿宇航服的宇航员被遗弃在两艘飞船之间的空隙中。

[ʌv; əv] [goʊld] ['ɪŋgəts] ['floʊtɪŋ] [groʊ'teskli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
**of gold ingots floating grotesquely around them .**
的 金子 锭 漂浮的 怪诞地 大约 他们 .

金锭怪诞地漂浮在他们周围。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] , [æz; əz] ['faɪtərz] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [klɪf] [fər'get] [ðer; ðər]
**The battle was forgotten , as fighters toppling over a cliff forget their**
这 战斗 曾是 被遗忘的 , 作为 战士 倾倒 超过 一个 悬崖 忘记 他们的
['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] ['skræmb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] .
**differences and scramble for safety .**
差异 和 争夺 为了 安全 .

战斗已被遗忘，坠落悬崖的战士们忘记了彼此的分歧，争先恐后地寻求安全。

['læri] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊnər] [ʌp][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [dek]

| Larry | followed | the | ship | owner | up | the | corridor | , | climbed | the | ladder | to | the | top | deck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 随后 | 这 | 船 | 所有者 | 向上 | 这 | 走廊 | , | 攀登 | 这 | 梯子 | 到 | 这 | 顶部 | 甲板 |

,

,

,

拉里跟着船主沿着走廊走上去，爬上梯子来到顶层甲板。

[spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['levər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['enərdʒi][gʌn] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði][noʊz] .

| sprang | to | the | firing | lever | of | the | big | energy | gun | stationed | in | the | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 到 | 这 | 射击 | 杠杆 | 的 | 这 | 大的 | 活力 | 枪 | 驻 | 在 | 这 | 鼻子 | . |

他猛地跳到机头大型能量炮的发射杆前。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts] .

| The | other | men | darted | from | the | control | room | to | their | posts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男人 | 飞镖 | 从 | 这 | 控制 | 房间 | 到 | 他们的 | 帖子 | . |

其他人迅速从控制室奔向各自的岗位。

[ðə; ði]['fraɪər][wʌz; wəz] ['steɪʃəneri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [waɪl] [ kɑː'lail ]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] .

| The | Friar | was | stationary | for | a | second | , | while | Carlyle | located | the | other | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修士 | 曾是 | 静止的 | 为了 | 一个 | 第二 | , | 尽管 | 凯雷集团 | 位于 | 这 | 其他 | 船 | . |

修士号停顿了一秒钟，卡莱尔趁机找到了另一艘船。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv][swɪft] ['paʊər] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] - [breθ] , [ðə; ði][krɑːft] [ʃɑːt]

| With | a | surge | of | swift | power | that | took | the | passengers | ' | breath | , | the | craft | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 涌 | 的 | 迅速 | 力量 | 那 | 采取 | 这 | 乘客 | - | 气息 | , | 这 | 工艺 | 射击 |

['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

| after | it | . |
|---|---|---|
| 后 | 它 | . |

伴随着一股令乘客们屏息的迅猛动力，飞行器向它疾驰而去。

['hægərdz] ['strætədʒi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][get][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [kiːp] [ɪn][laɪn]

| Haggard's | strategy | had | been | to | get | in | line | with | the | sun | and | keep | in | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈格德 | 战略 | 有 | 到过 | 到 | 得到 | 在 | 线 | 和 | 这 | 太阳 | 和 | 保持 | 在 | 线 |

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] .

| with | it | while | he | rushed | down | on | the | unsuspecting | salvage | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 尽管 | 他 | 匆忙 | 向下 | 在 | 这 | 毫无戒心的 | 打捞 | 船 | . |

哈格德的策略是与太阳保持在同一条直线上，然后朝着毫无防备的打捞船猛冲过去。

[rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['kræklɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn]

| Reports | were | crackling | in | from | all | parts | of | the | ship | regarding | the | damage | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报告 | 是 | 噼啪作响 | 在 | 从 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 船 | 关于 | 这 | 损害 | 完毕 |

.

.

.

船上各个角落不断传来关于受损情况的报告。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪk'sept] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrwərd] [skaʊt] ['kæriərz]

| Nothing | had | been | touched | , | it | seemed | , | except | one | of | the | forward | scout | carriers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 有 | 到过 | 感动 | , | 它 | 似乎 | , | 除了 | 一 | 的 | 这 | 向前 | 侦察 | 承运人 |

, [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['blæstɪd] [luːs] .

| , | which | was | blasted | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 哪个 | 曾是 | 炸毁 | 松动的 | . |

除了其中一艘前线侦察舰被炸飞之外，似乎没有其他任何东西受到影响。

['læri] [wʌz; wəz] ['tensli] ['vɪdʒɪlənt][æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['levər] .

| Larry | was | tensely | vigilant | as | he | crouched | over | the | firing | lever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 曾是 | 紧张地 | 警惕的 | 作为 | 他 | 蹲着 | 超过 | 这 | 射击 | 杠杆 | . |

拉里紧张地蹲在射击杆上方，保持警惕。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [glæns] [æt; ət][ kɑː'lail ] .
**He** **did** **not** **glance** **at** **Carlyle** **.**
他 做过 不是 瞥一眼 在 凯雷集团 .

他甚至没有看卡莱尔一眼。

[ðə; ði]['sælvɪdʒ] [bɔːs] - [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][set]['ɪntuː] [grimə] [laɪnz][ðæn; ðən]['evər] .
**The** **salvage** **boss** **'** **face** **seemed** **to** **have** **set** **into** **grimmer** **lines** **than** **ever** **.**
这 打捞 老板 - 脸 似乎 到 有 放 进入 更糟糕 线条 比 曾经 .

打捞队老板的脸色似乎比以往更加阴沉了。

[ʌp] [ə'hed] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][laɪn] .
**Up** **ahead** **the** **Martian** **was** **fighting** **to** **keep** **out** **of** **line** **.**
向上 前方 这 火星人 曾是 斗争 到 保持 出去 的 线 .

前方，火星人正努力不越界。

['hægərdz] [pʊr] [ʃɑːt] [hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
**Haggard's** **poor** **shot** **had** **put** **them** **in** **the** **disadvantage** **.**
哈格德 贫穷的 射击 有 放 他们 在 这 劣势 .

哈格德糟糕的射门让他们处于不利地位。

[ kɑː'lail ][ 'pailətid ][laɪk][ə; eɪ]['diːmən] , ['streɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bʌlkhed] ['tʃætəd] [ɪn]
**Carlyle** **piloted** **like** **a** **demon** **,** **straining** **the** **ship** **until** **the** **bulkheads** **chattered** **in**
凯雷集团 试飞 喜欢 一个 恶魔 , 紧张 这 船 直到 这 舱壁 喋喋不休 在
[ðer; ðər][steps] .
**their** **steps** **.**
他们的 步骤 .

卡莱尔驾驶飞船如同魔鬼一般，使劲压着船身，直到船舱壁随着他的步伐发出嘎吱声。

['hægərdz] ['slaɪtəst] ['erər] [ment] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][kloʊzd] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] .
**Haggard's** **slightest** **error** **meant** **the** **gap** **between** **them** **closed** **that** **much** **more** **.**
哈格德 丝毫 错误 意思是 这 差距 之间 他们 关闭 那 很多 更多的 .

哈格德哪怕犯一点点错误，都会让他们之间的差距进一步缩小。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] .
**Suddenly** **something** **seemed** **to** **go** **wrong** **.**
突然 某物 似乎 到 去 错误的 .

突然间，似乎出了什么问题。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['fɔːltəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .
**The** **Martian** **faltered** **for** **a** **tenth** **of** **a** **second** **.**
这 火星人 犹豫不决 为了 一个 第十 的 一个 第二 .

火星人犹豫了十分之一秒。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [θæ'diː(ː)əs] [ kɑː'lail ] [swəːvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['paɪrəts] ['rɑːkɪt] [tjʊb] [wɜːr; wər]
**In** **the** **next** **moment** **Thaddeus** **Carlyle** **swerved** **until** **the** **pirate's** **rocket** **tubes** **were**
在 这 下一个 片刻 萨迪厄斯 凯雷集团 急转弯 直到 这 海盗的 火箭 管子 是
[streɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
**straight** **before** **them** **.**
直的 前 他们 .

下一刻，萨迪厄斯·卡莱尔猛地转向，直到海盗的火箭发射管就在他们面前。

" ['faɪər] !
**"** **Fire** **!**
" 火 !

“火！

" [hiː; hi] [klɪpt] .
**"** **he** **clipped** **.**
" 他 剪辑 .

他剪了。

['læri] [pʊld] ['swɪftli] [æt; ət][ðə; ði]['levər] .

| Larry | pulled | swiftly | at | the | lever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 拉 | 迅速地 | 在 | 这 | 杠杆 | . |

拉里迅速拉动了操纵杆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

| There | was | no | response | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 回复 | . |

没有回应。

['hɑːrdər] , [hiː; hi] [tʌgd] .

| Harder | , | he | tugged | . |
|---|---|---|---|---|
| 更难 | , | 他 | 拉扯 | . |

他用力拉了拉。

" [aɪ] [sed] ['faɪər] !

| " | I | said | fire | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 火 | ! |

我说着火了!

" [ kɑː'lail ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| " | Carlyle | shouted | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯雷集团 | 喊叫 | 在 | 他 | . |

卡莱尔对他大喊。

" [aɪ][kɑːnt][hoʊld] [ðɪs] [pɔɪnt] ['eni] [lɔːŋgər] .

| " | I | can't | hold | this | point | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 抓住 | 这 | 观点 | 任何 | 更长 | . |

"我不能再坚持这个观点了。"

[ðeə(r)] ['ʌndər] [wei] [ə'gen] .

| They're | under | way | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 在下面 | 方式 | 再次 | . |

它们又开始动工了。

" [swet] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] ['lɛriːz] ['pɔrz] .

| " | Sweat | started | from | Larry's | pores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汗 | 开始 | 从 | 拉里的 | 毛孔 | . |

"汗水从拉里的毛孔里渗了出来。"

" [ðə; ði] ['θɪŋz] [dʒæmd] , [tʃiːf] !

| " | The | thing's | jammed | , | Chief | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事物 | 卡住 | , | 首席 | ! |

"那东西卡住了，老大！"

" [hiː; hi] [groʊn] .

| " | he | groaned | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 呻吟 | . |

他呻吟了一声。

" [ðeɪ] [gɑːt]['aʊər; ɑːr][gʌn][wɪð; wɪθ][ðæt][fɜːrst] [ʃɑːt] .

| " | They | got | our | gun | with | that | first | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 得到 | 我们的 | 枪 | 和 | 那 | 第一的 | 射击 | . |

"他们第一枪就击落了我们的枪。"

" [ kɑː'lail ] [siːmd] [tuː; tə][wɪlt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| " | Carlyle | seemed | to | wilt | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯雷集团 | 似乎 | 到 | 枯萎 | 一个 | 小的 | . |

卡莱尔似乎有些泄气了。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][fæst] ,

| What | it | meant | was | that | they | were | up | against | a | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 意思是 | 曾是 | 那 | 他们 | 是 | 向上 | 反对 | 一个 | 快速地 | , |

这意味着他们面临着一场快速的较量。

[ɑːrmd] ['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] .

| armed | vessel | with | no | means | of | defending | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武装 | 血管 | 和 | 不 | 方法 | 的 | 防守 | 他们自己 | . |

武装船只，但没有自卫手段。

[æz; əz] [ɪf] [brænd] ['hægərd] [senst] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [tuː] ,

| As | if | Brand | Haggard | sensed | the | trouble | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 品牌 | 枯槁 | 感觉到的 | 这 | 麻烦 | , | 也 | , |

仿佛布兰德·哈格德也察觉到了麻烦，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [keɪm] ['buːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [hed]

| he | put | the | Martian | about | and | came | booming | down | the | line | at | them | , | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 火星人 | 关于 | 和 | 来了 | 蓬勃发展 | 向下 | 这 | 线 | 在 | 他们 | , | 头 |

- [ɑːn] .

| - | on | . |
|---|---|---|
| - | 在 | . |

他操控着火星人，沿着战线迎头冲了过来。

[kɑːr'laɪlz] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [sloʊ] .

| Carlyle's | response | was | slow | . |
|---|---|---|---|---|
| 凯雷集团 | 回复 | 曾是 | 慢的 | . |

卡莱尔的反应很慢。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hiːvd] ['vaɪələntli] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪr] ['steɪbəlaɪzər] [ meltid ] ['ʌndər] ['hægərdz] [ʃɑːt] .

| The | ship | heaved | violently | as | a | rear | stabilizer | melted | under | Haggard's | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 喘息 | 暴力 | 作为 | 一个 | 后部 | 稳定器 | 融化 | 在下面 | 哈格德 | 射击 | . |

哈格德的炮火击中了舰体，后部稳定器熔化，舰体剧烈颠簸。

['oʊnli] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paɪrəts] [laɪn] [ʌv; əv] ['faɪər]

| Only | the | fact | that | the | shock | threw | them | away | from | the | pirate's | line | of | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 震惊 | 扔 | 他们 | 离开 | 从 | 这 | 海盗的 | 线 | 的 | 火 |

[seɪvd] [ðem; ðəm] .

| saved | them | . |
|---|---|---|
| 已保存 | 他们 | . |

幸亏冲击力将他们震离了海盗的火力范围，才救了他们一命。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fraɪər] ['beɪkən] [ðæt] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] [ræn] .

| Now | it | was | the | Friar | Bacon | that | dodged | and | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | 这 | 修士 | 熏肉 | 那 | 躲避 | 和 | 跑 | . |

现在是培根修士躲闪逃跑了。

[ðə; ði] [er] [bɔɪld] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| The | air | boiled | all | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 煮沸 | 全部 | 关于 | 他们 | . |

他们周围的空气仿佛都在沸腾。

['læri] [kʊd; kəd] [ɪn'vɪʒ(ə)n] ['hægərdz] ['grɪnɪŋ] , ['sævɪdʒ] ['kaʊntənəns] ['hʌvər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ]

| Larry | could | envision | Haggard's | grinning | , | savage | countenance | hovering | over | the | firing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 可以 | 设想 | 哈格德 | 咧嘴笑 | , | 野蛮的 | 面容 | 悬停 | 超过 | 这 | 射击 |

['levər] , ['siːsləsli] [jæŋkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

| lever | , | ceaselessly | yanking | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杠杆 | , | 不停地 | 猛拉 | 在 | 它 | . |

拉里仿佛能看到哈格德咧嘴笑着，凶神恶煞的脸庞悬在射击杆上方，不停地拉动着它。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] ['fraɪər] .

| And | there | was | something | wrong | with | the | staggering | Friar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 某物 | 错误的 | 和 | 这 | 令人震惊 | 修士 | . |

那个步履蹒跚的修士似乎有些不对劲。

['læri] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ðer; ðər] [s'teɪbəlaɪzəz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['fʌŋkʃnɪŋ] .

| Larry | thought | for | a | while | that | their | stabilizers | were | not | functioning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 想法 | 为了 | 一个 | 尽管 | 那 | 他们的 | 稳定器 | 是 | 不是 | 功能 | . |

拉里一度以为他们的稳定器出了问题。

['ɔ:lweɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [leɪt] [ɪn]['daɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] .

| Always | they | were | a | fraction | of | a | second | late | in | diving | out | of | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 他们 | 是 | 一个 | 分数 | 的 | 一个 | 第二 | 晚的 | 在 | 潜水 | 出去 | 的 | 范围 | . |

他们总是慢了零点几秒才跳出攻击范围。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] ['hægərd] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊvər][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ ja:dz ][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ðæt]

| It | was | when | Haggard | was | not | over | a | few | hundred | yards | in | the | rear | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 什么时候 | 枯槁 | 曾是 | 不是 | 超过 | 一个 | 很少 | 百 | 码 | 在 | 这 | 后部 | 那 |

['læri] [glɑ:nst] ['oʊvər][æt; ət][ kɑ:'lail ] .

| Larry | glanced | over | at | Carlyle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 瞥了一眼 | 超过 | 在 | 凯雷集团 | . |

当哈格德落后几百码时，拉里瞥了一眼卡莱尔。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] . . . .

| In | a | flash | he | was | on | his | feet | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 闪光 | 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 脚 | . | . | . | . |

他瞬间就站了起来.....

[hi:; hi] [sɔ:] ['sʌŋkən] , ['ʃrɪvld] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] .

| He | saw | sunken | , | shrivelled | cheeks | and | glazing | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 凹陷 | , | 干瘪 | 脸颊 | 和 | 玻璃 | 眼睛 | . |

他看到凹陷、干瘪的脸颊和呆滞的眼神。

[greɪ] [her] ['stræglɪŋ] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['dʒɑ:nti] ['ɔfɪsɚz] [kæp] .

| Gray | hair | straggling | from | under | the | jaunty | officer's | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 头发 | 零散的 | 从 | 在下面 | 这 | 轻快的 | 警官们 | 帽 | . |

几缕灰白的头发从那顶潇洒的军官帽下垂落下来。

[ə; eɪ] ['skrɔ:ni] [nek] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɑ:lər] ['meni] ['saɪzɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ] .

| A | scrawny | neck | going | down | into | a | collar | many | sizes | too | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瘦弱的 | 脖子 | 去 | 向下 | 进入 | 一个 | 衣领 | 许多 | 尺寸 | 也 | 大的 | . |

瘦削的脖子垂到一件大了好几号的衣领里。

['læri] [wʌz; wəz][koʊld][ɔ:l]['oʊvər] .

| Larry | was | cold | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 曾是 | 寒冷的 | 全部 | 超过 | . |

拉里浑身冰冷。

[hi:; hi] [tʊk] [ kɑ:'lail ][baɪ][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] [hɔ:ld] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

| He | took | Carlyle | by | the | shoulders | and | hauled | him | out | of | the | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 凯雷集团 | 经过 | 这 | 肩膀 | 和 | 拖拽 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 椅子 | , |

他抓住卡莱尔的肩膀，把他从椅子上拽了起来。

[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

| surprised | at | the | lightness | of | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 在 | 这 | 亮度 | 的 | 他的 | 身体 | . |

他身体的轻盈令他感到惊讶。

[ðə; ði]['boʊni]['fɪŋgərz] [klɔ:d] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .

| The | bony | fingers | clawed | at | the | controls | and | then | gave | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骨质 | 手指 | 爪子 | 在 | 这 | 控制 | 和 | 然后 | 给予 | 他们 | 向上 | . |

骨瘦如柴的手指抓挠着控制装置，然后放弃了。

['læri] [let][hɪm; ɪm][sæg][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

| Larry | let | him | sag | to | the | floor | and | grabbed | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 让 | 他 | 下垂 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 抓住 | 这 | 控制 | . |

拉里任由他瘫倒在地，然后抢过控制杆。

['hægərd] [wʌz; wəz]['daɪvɪŋ] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['θrɔtlz] [waɪd]['oʊpən] .

| Haggard | was | diving | again | , | with | throttles | wide | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枯槁 | 曾是 | 潜水 | 再次 | , | 和 | 油门 | 宽的 | 打开 | . |

哈格德再次俯冲，油门全开。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈhed] [leɪ] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæstrəl] .

| A | few | miles | ahead | lay | the | wreckage | of | the | Astral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 英里 | 前方 | 躺 | 这 | 残骸 | 的 | 这 | 星体 | . |

前方几英里处是"星辰号"的残骸。

[ˈlæri] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

| Larry | suddenly | saw | his | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 突然 | 锯 | 他的 | 机会 | . |

拉里突然看到了机会。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [gʌn] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ] ;

| He | had | no | gun | , | nothing | to | fight | back | with | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 枪 | , | 没有什么 | 到 | 斗争 | 后退 | 和 | ; |

他没有枪，没有任何反抗的武器；

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [maɪt] [kaʊnt] [ˈhevɪli] .

| but | here | was | where | courage | and | skill | might | count | heavily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 曾是 | 在哪里 | 勇气 | 和 | 技能 | 可能 | 数数 | 重度 | . |

但正是在这里，勇气和技巧可能发挥至关重要的作用。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ jaːdz ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] , [ded] [ɑːn] [ðə; ði] [stɜːrn] ,

| With | the | Martian | a | hundred | yards | in | the | rear | , | dead | on | the | stern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火星人 | 一个 | 百 | 码 | 在 | 这 | 后部 | , | 死的 | 在 | 这 | 船尾 | , |

火星人位于后方一百码处，正对着船尾，

[ˈlæri] [ˈfaɪərd] [bəuθ] [baʊ; boʊ] [ˈrɑːkəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːrt] [stɜːrn] [ˈrɑːkɪt] .

| Larry | fired | both | bow | rockets | and | the | port | stern | rocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 被解雇 | 两个都 | 弓 | 火箭 | 和 | 这 | 港口 | 船尾 | 火箭 | . |

拉里发射了两枚船首火箭和一枚左舷船尾火箭。

[ˈbreɪsɪz] [skriːmd] [ænd; ənd] [luːs] [ˈɑːbdʒekts] [ˈtɔpld] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfraɪər] [ˈbeɪkən] [sləud] [ænd; ənd]

| Braces | screamed | and | loose | objects | toppled | , | as | the | Friar | Bacon | slowed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牙套 | 尖叫 | 和 | 松动的 | 对象 | 倾覆 | , | 作为 | 这 | 修士 | 熏肉 | 减速 | 和 |

[went] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [taɪt] [pɪn] - [wiːl] .

| went | into | a | tight | pin | - | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 一个 | 紧的 | 别针 | - | 车轮 | . |

牙套发出刺耳的摩擦声，松动的物体纷纷掉落，弗莱尔·培根号减速并进入了一个急转弯。

[ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)n] [rɔːrd] [ʌp] [əˌlɔːŋˈsaɪd] .

| The | Martian | roared | up | alongside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火星人 | 咆哮 | 向上 | 旁边 | . |

火星人咆哮着冲了过来。

[ˈlæri] [ˈblæstɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [stɜːrn] [ˈrɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft] [ˈdʒɑːrd] [təˈgeðər] .

| Larry | blasted | out | with | the | other | stern | rocket | and | the | two | craft | jarred | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 炸毁 | 出去 | 和 | 这 | 其他 | 船尾 | 火箭 | 和 | 这 | 二 | 工艺 | 罐装 | 一起 | . |

拉里驾驶着另一艘船尾火箭猛然冲出，两艘飞船猛地撞在了一起。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈmægnɪts] ,

| At | the | same | instant | he | turned | on | the | boarding | magnets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 他 | 转向 | 在 | 这 | 登机 | 磁铁 | , |

就在同一时刻，他打开了登船磁铁。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [held] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈweldɪd] .

| so | that | the | ships | were | held | together | as | though | welded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 船舶 | 是 | 握住 | 一起 | 作为 | 尽管 | 焊接 | . |

因此，这些船只就像焊接在一起一样牢固地连接在一起。

[brænd] [ˈhægərdz] [blɑːnd] [hed] [bɑːbd] [ˈɪntuː] [vjuː] [ˈoʊnli] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [əˈweɪ] .

| Brand | Haggard's | blond | head | bobbed | into | view | only | fifteen | feet | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 品牌 | 哈格德 | 金发 | 头 | 波波德 | 进入 | 看法 | 仅有的 | 十五 | 脚 | 离开 | . |

布兰德·哈格德的金色脑袋在离他只有十五英尺远的地方晃动着。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['levər][ænd; ənd][ stɛərd ] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ] [pɔːrt][æt; ət]

| He | stood | up | from | the | firing | lever | and | stared | through | the | bridge | port | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 向上 | 从 | 这 | 射击 | 杠杆 | 和 | 凝视 | 通过 | 这 | 桥 | 港口 | 在 |

['læri] .

| Larry | . |
|---|---|
| 拉里 | . |

他从射击杆上站起来，透过驾驶舱的舷窗盯着拉里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['læri] [hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

| This | was | the | first | time | Larry | had | ever | seen | him | when | he | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 拉里 | 有 | 曾经 | 已见 | 他 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 不是 |

['grɪnɪŋ] [ðæt] ['ærəgənt] ['wɪkɪd] [grɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

| grinning | that | arrogant | wicked | grin | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咧嘴笑 | 那 | 傲慢的 | 邪恶 | 咧嘴笑 | 的 | 他的 | . |

这是拉里第一次见到他没有露出那种傲慢邪恶的笑容。

['hægərd] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [jelɪŋ] .

| Haggard | was | shaking | his | fist | and | yelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枯槁 | 曾是 | 摇晃 | 他的 | 拳头 | 和 | 大喊 | . |

哈格德挥舞着拳头，大声叫喊。

[hɪz; ɪz][gʌn][wʌz; wəz] ['juːsləs] [naʊ] .

| His | gun | was | useless | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 枪 | 曾是 | 无用 | 现在 | . |

他的枪现在没用了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] [leɪ] [ɪn] ['lɛriːz] [maɪnd] :

| And | he | knew | only | too | well | what | lay | in | Larry's | mind | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 仅有的 | 也 | 出色地 | 什么 | 躺 | 在 | 拉里的 | 头脑 | : |

他非常清楚拉里在想什么:

[tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ded] ['ɪntuː][ðə; ði]['æstrəl][ænd; ənd][paɪl][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [kɑːr]

| To | carry | him | dead | into | the | Astral | and | pile | the | Martian | up | like | a | racing | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 携带 | 他 | 死的 | 进入 | 这 | 星体 | 和 | 桩 | 这 | 火星人 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 赛车 | 车 |

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] !

| striking | a | brick | wall | ! |
|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 一个 | 砖 | 墙 | ! |

将他死后带入星界，把火星人像赛车撞上砖墙一样堆起来!

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['ves(ə)l] [traɪd] ['evri] ['strætədʒi][hiː; hi] [nuː] .

| The | captain | of | the | black | vessel | tried | every | strategy | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 的 | 这 | 黑色的 | 血管 | 尝试 | 每一个 | 战略 | 他 | 知道 | . |

黑船船长使尽了所有他知道的策略。

[bʌt; bət] ['læri] [held] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][set] .

| But | Larry | held | it | down | to | the | course | he | had | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拉里 | 握住 | 它 | 向下 | 到 | 这 | 课程 | 他 | 有 | 放 | . |

但拉里坚持按照他设定的方向行事。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [flæʃt] [ɑːn] [tɔːrd] [dɪ'strʌkʃn] .

| The | two | ships | flashed | on | toward | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 船舶 | 闪光灯 | 在 | 朝向 | 破坏 | . |

两艘船疾驰而去，坠入毁灭的深渊。

['hægərdz] [feɪs] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , ['θretnɪŋ] , [kə'dʒoʊlɪŋ] , ['pliːdɪŋ] .

| Haggard's | face | showed | in | the | glass | , | threatening | , | cajoling | , | pleading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈格德 | 脸 | 显示 | 在 | 这 | 玻璃 | , | 威胁 | , | 哄骗 | , | 恳求 | . |

哈格德的脸出现在玻璃上，时而威胁，时而哄骗，时而恳求。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][hi:; hi][held][ʌp] [tu:] [fɪst] - [fʊlz] [ʌv; əv]['peɪpər] ['mʌni] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bai]

| At | the | last | moment | he | held | up | two | fist | - | fulls | of | paper | money | , | trying | to | buy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | 他 | 握住 | 向上 | 二 | 拳头 | - | 完整版 | 的 | 纸 | 钱 | , | 尝试 | 到 | 买 |

[ə'nʌðər] [tʃæns] .

| another | chance | . |
|---|---|---|
| 其他 | 机会 | . |

在最后一刻，他掏出两把纸币，试图再买一次机会。

['læri] [læft] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['mægnət]['levər] .

| Larry | laughed | and | dropped | his | hand | on | the | magnet | lever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 笑了 | 和 | 掉落 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 磁铁 | 杠杆 | . |

拉里笑着把手放在了磁铁杆上。

[skri:mz] [ʌv; əv] ['terər] [bɪlt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['freɪər]['beɪkən][æz; əz][ðə; ði] [kru:] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

| Screams | of | terror | built | up | within | the | Friar | Bacon | as | the | crew | discovered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | 的 | 恐怖 | 建造 | 向上 | 之内 | 这 | 修士 | 熏肉 | 作为 | 这 | 全体人员 | 发现 | 这 |

['derəlɪkt] [ded] [ə'hed] .

| derelict | dead | ahead | . |
|---|---|---|---|
| 废弃的 | 死的 | 前方 | . |

当船员们发现前方废弃的船只时，“培根修士号”上顿时响起一片惊恐的尖叫声。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [draʊnd] ['ʌndər][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['rɑ:kəts] [æz; əz] ['læri] [kʌt][ðə; ði]['paɪrət] [lu:s]

| They | were | drowned | under | the | roar | of | rockets | as | Larry | cut | the | pirate | loose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 溺水 | 在下面 | 这 | 吼 | 的 | 火箭 | 作为 | 拉里 | 切 | 这 | 海盗 | 松动的 |

[ænd; ənd] [mu:vd] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['æstrəl] .

| and | moved | to | avoid | the | Astral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已搬 | 到 | 避免 | 这 | 星体 | . |

火箭的轰鸣声淹没了他们，拉里解开了海盗的束缚，躲开了星际飞船。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][fɪn][ɑ:n][ðə; ði] [rekt] ['ves(ə)l] [ri:tʃ]

| He | had | a | horrible | moment | of | watching | a | fin | on | the | wrecked | vessel | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 可怕 | 片刻 | 的 | 观看 | 一个 | 鳍 | 在 | 这 | 损毁 | 血管 | 抵达 |

[aʊt][tu:; tə] [reɪk] [ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slu:ɪŋ] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] .

| out | to | rake | the | belly | of | the | slewing | salvage | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 到 | 耙 | 这 | 腹部 | 的 | 这 | 旋转 | 打捞 | 船 | . |

他目睹了沉船上的一个鳍伸向正在旋转的打捞船的船底，那一幕令人毛骨悚然。

[ðen] [ɔ:l] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] ,

| Then | all | dissolved | in | a | shower | of | wreckage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 溶解 | 在 | 一个 | 淋浴 | 的 | 残骸 | , |

然后一切都化作一片残骸，消散殆尽。

[ðə; ði][fɪn] ['krʌmplɪŋ] [ə'weɪ][ænd; ənd] [fleɪmz] ['ʃu:tɪŋ] [ʌp] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] .

| the | fin | crumpling | away | and | flames | shooting | up | where | it | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鳍 | 皱缩 | 离开 | 和 | 火焰 | 射击 | 向上 | 在哪里 | 它 | 有 | 到过 | . |

鳍片崩塌脱落，火焰从它原本所在的位置窜起。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][hæd; həd] ['krʌmpld] [ʌp] [laɪk][æn; ən] [ə'kɔ:rdiən] .

| The | Martian | had | crumpled | up | like | an | accordion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火星人 | 有 | 皱巴巴的 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 手风琴 | . |

火星人像手风琴一样蜷缩了起来。

['bɑ:dɪz] [flu:] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [tu:; tə][ɪk'sploʊd][æz; əz][ðə; ði] ['prɛʃərləs] ['ætməsfɪr] [ɪn'fleɪtɪd]

| Bodies | flew | past | the | windows | , | to | explode | as | the | pressureless | atmosphere | inflated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 飞翔 | 过去的 | 这 | 视窗 | , | 到 | 爆炸 | 作为 | 这 | 无压 | 气氛 | 膨胀 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

尸体飞过窗户，在无压大气的作用下膨胀爆炸。

[goʊld]['ɪŋgəts] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| Gold | ingots | mingled | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 锭 | 混合 | 和 | 他们 | . |

其中混杂着金锭。

['evriwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] ,

| Everywhere | there | was | death | , |
|---|---|---|---|---|
| 到处 | 那里 | 曾是 | 死亡 | , |

到处都是死亡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv] [tu:] [sʌtʃ] [speɪs] -

| and | the | horror | that | can | come | only | from | a | wreck | of | two | such | space | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 恐怖 | 那 | 能 | 来 | 仅有的 | 从 | 一个 | 破坏 | 的 | 二 | 这样的 | 空间 | - |

[ 'dʒaiənts ][æz; əz][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ded] ['æstrəl] .

| giants | as | the | Martian | and | the | long | - | dead | Astral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨人 | 作为 | 这 | 火星人 | 和 | 这 | 长的 | - | 死的 | 星体 | . |

只有火星号和早已沉没的星际号这两艘太空巨舰的残骸才能带来如此恐怖的景象。

[ðə; ði]['fraɪər] ['tɔpld] [end]['oʊvər][end] , [ə; eɪ] [tʃɪp] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪlstrəm] .

| The | Friar | toppled | end | over | end | , | a | chip | caught | in | a | maelstrom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修士 | 倾覆 | 结尾 | 超过 | 结尾 | , | 一个 | 芯片 | 捕捉 | 在 | 一个 | 漩涡 | . |

修士翻了个底朝天，就像一块碎片被卷入了漩涡之中。

[maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:rnɪdʒ] , ['læri] [wʊlf] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

| Miles | away | from | the | carnage | , | Larry | Wolfe | managed | to | right | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈尔斯 | 离开 | 从 | 这 | 屠杀 | , | 拉里 | 沃尔夫 | 管理 | 到 | 正确的 | 它 | . |

远在数英里之外的拉里·沃尔夫设法扭转了局面。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊlz][tu:; tə][faɪnd] [æn] ['hɑ:lənd] ['stændɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd]

| He | stood | up | from | the | controls | to | find | Ann | Holland | standing | white | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 向上 | 从 | 这 | 控制 | 到 | 寻找 | 安 | 荷兰 | 常设 | 白色的 | 和 |

['saɪlənt] [ə'bʌv] [kɑ:r'laɪlz] ['bɑ:di] .

| silent | above | Carlyle's | body | . |
|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | 多于 | 凯雷集团 | 身体 | . |

他从控制台站起身来，发现安·霍兰德脸色苍白，一言不发地站在卡莱尔的尸体旁。

['læri] ['ʃʌdəd] .

| Larry | shuddered | . |
|---|---|---|
| 拉里 | 颤抖 | . |

拉里打了个寒颤。

[kɑ:r'laɪlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌmi] .

| Carlyle's | face | was | that | of | a | mummy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯雷集团 | 脸 | 曾是 | 那 | 的 | 一个 | 木乃伊 | . |

卡莱尔的脸像木乃伊一样。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['krʊkɪd] [braʊn] [hʊks] [laɪk][ðə; ði][draɪd] ['tælən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌzərd] .

| His | hands | were | crooked | brown | hooks | like | the | dried | talons | of | a | buzzard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 是 | 歪 | 棕色的 | 钩子 | 喜欢 | 这 | 干燥 | 利爪 | 的 | 一个 | 秃鹰 | . |

他的双手是弯曲的棕色钩子，像秃鹰干枯的爪子。

[hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] [dreɪpt] [hɪz; ɪz] ['ʃrɪvld] ['bɑ:di][laɪk][ə; eɪ] ['gʌni] [sæk] ['oʊvər][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] .

| His | uniform | draped | his | shrivelled | body | like | a | gunny | sack | over | a | skeleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 制服 | 垂坠的 | 他的 | 干瘪 | 身体 | 喜欢 | 一个 | 枪炮 | 解雇 | 超过 | 一个 | 骨骼 | . |

他的制服像麻袋一样裹在他干瘪的躯体上，如同裹在骷髅身上一般。

[æn] [prest] [ə'genst] ['lɛri:z] [saɪd] , ['si:mɪŋli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd]['evər] [bɪn]

| Ann | pressed | against | Larry's | side | , | seemingly | unconscious | that | there | had | ever | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 按下 | 反对 | 拉里的 | 边 | , | 似乎 | 无意识 | 那 | 那里 | 有 | 曾经 | 到过 |

['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

| anything | wrong | between | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 错误的 | 之间 | 他们 | . |

安妮紧紧贴着拉里，似乎完全没有意识到他们之间曾经有过任何问题。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] , ['læri] ?
" What was he , Larry ?
" 什么 曾是 他 , 拉里 ?

“他是什么样的人，拉里？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I don't know , " he admitted .
" 我 不 知道 , " 他 承认 .

“我不知道，”他承认道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] — [lɔːrd] [noʊz] [haʊ] [oʊld] .
" But he was old — Lord knows how old .
" 但 他 曾是 老的 — 主 知道 如何 老的 .

但他年纪大了——天知道他到底多大了。

[ðæt] ['krɪst(ə)l] [hɑːrt] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] . . .
That crystal heart he gave you . . .
那 水晶 心 他 给予 你 . . .

他送给你的那颗水晶般的心……

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
there was something queer about it .
那里 曾是 某物 酷儿 关于 它 .

这事儿有点蹊跷。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [aɪ] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
I think that when I destroyed it , I killed him , too .
我 思考 那 什么时候 我 损毁 它 , 我 被杀 他 , 也 .

我认为当我摧毁它的时候，我也杀了他。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['sʌd(ə)nli] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" The girl suddenly buried her face against his chest .
" 这 女孩 突然 埋葬 她 脸 反对 他的 胸部 .

女孩突然将脸埋在他的胸膛上。

" [oʊ] , ['læri] !
" Oh , Larry !
" 哦 , 拉里 !

“哦，拉里！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [its] [soʊ]['hɔːrəb(ə)l] .
" It's so horrible .
" 它是 所以 可怕 .

太可怕了。

[lets] [goʊ] [bæk] . . . [naʊ] ! "
Let's go back . . . now ! "
我们来吧 去 后退 . . . 现在 ! "

我们回去吧……现在就回去！

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][koʊm][ə; eɪ] [fjuː] [goʊld][ baːz ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
" Just as soon as we comb a few gold bars out of the sky ,
" 只是 作为 很快 作为 我们 梳子 一个 很少 金子 酒吧 出去 的 这 天空 ,

“只要我们从天上弄下几块金条，

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər]['sɔːftli] .

| " | he | told | her | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 她 | 轻轻 | . |

他轻声告诉她。

" [ðen] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [plænz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

| " | Then | we're | going | back | and | carry | on | with | those | plans | we | had | before | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 是 | 去 | 后退 | 和 | 携带 | 在 | 和 | 那些 | 计划 | 我们 | 有 | 前 | 你 |

[geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [rɪŋ] .

| gave | me | back | my | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 我 | 后退 | 我的 | 戒指 | . |

"然后我们就回去继续执行你把戒指还给我之前我们制定的那些计划。"

[bʌt; bət] — [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][faɪnd][aʊt][sʌm; səm][taɪm] — [dʒʌst] [haʊ] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]

| But | — | I'd | like | to | find | out | some | time | — | just | how | old | he | was | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | ID | 喜欢 | 到 | 寻找 | 出去 | 一些 | 时间 | — | 只是 | 如何 | 老的 | 他 | 曾是 | , | 和 |

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

| what | he | was | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 曾是 | . |

但是——我想找个时间弄清楚——他到底多大年纪，是做什么的。

" ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['ænsər]

| " | Sooner | than | they | had | expected | , | they | were | to | find | at | least | the | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 俄克拉荷马 | 比 | 他们 | 有 | 预期的 | , | 他们 | 是 | 到 | 寻找 | 在 | 至少 | 这 | 回答 |

[tuː; tə] [θæ'diː)əs] [kɑːr'laɪlz] [eɪdʒ] .

| to | Thaddeus | Carlyle's | age | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 萨迪厄斯 | 凯雷集团 | 年龄 | . |

"他们比预期的要快得多，至少就找到了萨迪厄斯·卡莱尔的年龄的答案。"

['læri] [ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər] ['mærid] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [dɑːkt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

| Larry | and | Ann | were | married | the | day | they | docked | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 和 | 安 | 是 | 已婚 | 这 | 天 | 他们 | 停靠 | 在 | 新的 | 约克 | . |

拉里和安在抵达纽约的当天就结婚了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌnimuːn] [ðeɪ] [seɪld] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

| For | their | honeymoon | they | sailed | to | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 蜜月 | 他们 | 航行 | 到 | 英格兰 | . |

他们乘船前往英国度蜜月。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['læri] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːnfɝt] [tuːm]

| It | occurred | to | Larry | while | they | were | there | to | look | for | the | Monfort | tomb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 拉里 | 尽管 | 他们 | 是 | 那里 | 到 | 看 | 为了 | 这 | 蒙福特 | 墓 |

[ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .

| in | Westminster | Abbey | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 威斯敏斯特 | 修道院 | . |

在他们寻找蒙福特墓的时候，拉里突然想到了去威斯敏斯特教堂看看。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [stoʊn] [krɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [lɔːrd]

| They | found | it | , | an | ancient | stone | crypt | with | the | names | of | thirteen | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 它 | , | 一个 | 古老的 | 石头 | 密室 | 和 | 这 | 姓名 | 的 | 十三 | 主 |

- [ɪn'skraɪbd] ,

| Monforts | inscribed | , |
|---|---|---|
| - | 铭文 | , |

他们找到了，那是一座古老的石砌墓穴，上面刻着十三位蒙福特勋爵的名字。

['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['oʊldɪst] [wɪŋ] .

| hidden | in | the | shadows | of | the | building's | oldest | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 建筑物的 | 最老 | 翼 | . |

隐藏在建筑最古老侧翼的阴影中。

[bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [deɪts] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] [neɪm] .
**Birth** **and** **death** **dates** **followed** **each** **name** **.**
出生 和 死亡 日期 随后 每个 姓名 .

每个名字后面都列出了出生日期和死亡日期。

[bʌt; bət]['æftər] [θæ'diː)əs] [kɑːr'laɪlz] [neɪm] [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] ['oʊnli][ðə; ði] ['nuːmɝəlz] : " - — "
**But** **after** **Thaddeus** **Carlyle's** **name** **were** **engraved** **only** **the** **numerals** **:** **"** **1262** **—** **"**
但 后 萨迪厄斯 凯雷集团 姓名 是 刻 仅有的 这 数字 : " - — "

但刻上撒迪厄斯·卡莱尔的名字后，只留下了数字："1262—"

" [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [kən'vikʃənz] , " ['mʌtəd] ['læri] .
**"** **Wish** **I** **had** **the** **courage** **of** **my** **convictions** **,** **"** **muttered** **Larry** **.**
" 希望 我 有 这 勇气 的 我的 定罪 , " 低声说道 拉里 .

"真希望我有勇气坚持自己的信念，"拉里喃喃自语道。

" [aɪ'd][get][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] : - — [daɪd] , - . - "
**"** **I'd** **get** **them** **to** **finish** **it** **for** **the** **poor** **devil** **:** **'** **—** **died** **,** **1970** **.** **'** **"**
" ID 得到 他们 到 结束 它 为了 这 贫穷的 魔鬼 : - — 死亡 , - . - "

"我会让他们替那个可怜的家伙把这句话写完：'——卒于 1970 年。'"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神